



*Consiglio della Provincia autonoma di Trento*

# AUTORITÀ PER LE MINORANZE LINGUISTICHE

ALLEGATI ALLA  
RELAZIONE ANNUALE 2023





## **AUTORITÀ PER LE MINORANZE LINGUISTICHE**

*Presidente*     Katia Vasselai

*Componenti*     Chiara Pallaoro  
                             Matteo Nicolussi Castellan



## **ATTIVITÀ SVOLTA E FINANZIAMENTI RICEVUTI DAI SINGOLI ENTI E ISTITUTI DISLOCATI SUI TERRITORI DI MINORANZA OLTRECHÈ DALL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRENTO**

Allegati:

-1) allegati alla relazione della Regione Trentino Alto Adige – Sudtirolo.....	1
-.2) allegati alla relazione della Provincia Autonoma di Trento.....	2
A.1) relazione annuale Comun General de Fascia.....	10
A.2) relazione annuale Istitut Cultural Ladin Majon di Fascegn.....	26
A.3) relazione annuale scola ladina de Fascia.....	63
B.1) relazione annuale Istituto Culturale Mòcheno – Bersntoler Kulturinstitut.....	68
B.2) relazione annuale Istituto Comprensivo Pergine 1.....	74
B.3) relazione annuale Comunità Alta Valsugana e Bernstol.....	78
C.1) relazione annuale Istituto Cimbri Kulturinstitut Lusèrn.....	81
C.2) relazione annuale Istituto Comprensivo Folgaria – Lavarone – Luserna/Lusèrn.....	87
C.3) relazione annuale Magnifica Comunità Altipiani Cimbri.....	88
D) relazione annuale Università degli studi di Trento.....	92

## FINANZIAMENTI ALLE MINORANZE LINGUSTICHE REGIONALI - PROVINCIA DI TRENTO - ANNO 2023

	MINORANZA	INIZIATIVE/PROGETTI		ADESIONI (ist.culturali e Cdl)	INIZIATIVE DIRETTE	CONTRIBUTO ANNUALE CGF LR.N3/2021	INVESTIMENTI STRAORDINARI (del.GR. 224/2020)	CONCORSO ALLE SPESE DI FUNZIONAMENTO	INVESTIMENTI	TOTALE ASSEGNATO
		amm. locali	assoc. private							
	CIMBRA	74.176,00	21.317,00	145.000,00		0,00	0,00			240.493,00
	LADINA	107.800,00	192.275,00	120.000,00		170.000,00	19.243,00		32.000,00	641.318,00
	MOCHENA	138.350,00	0,00	80.000,00		0,00	0,00		102.469,00	320.819,00
										0,00
<b>A</b>	<b>TOTALE PROVINCIA TRENTO</b>	<b>320.326,00</b>	<b>213.592,00</b>	<b>345.000,00</b>	<b>0,00</b>	<b>170.000,00</b>	<b>19.243,00</b>		<b>134.469,00</b>	<b>1.202.630,00</b>
	Trasmissione informazione periodica in lingua ladina (2023-2024) parte anno 2023				39.813,48					
<b>B</b>	<b>TOTALE INIZIATIVE DIRETTE</b>				<b>39.813,48</b>					<b>39.813,48</b>
<b>C</b>	Comune di Terragnolo 2023	6.450,00								
	<b>TOTALE MINORANZE INTERREGIONALI</b>	<b>6.450,00</b>								<b>6.450,00</b>
<b>A+B+C</b>	<b>TOTALE MINORANZE REGIONALI</b>	<b>326.776,00</b>	<b>213.592,00</b>	<b>345.000,00</b>	<b>39.813,48</b>	<b>170.000,00</b>	<b>19.243,00</b>		<b>134.469,00</b>	<b>1.248.893,48</b>

## FINANZIAMENTI ALLE MINORANZE LINGUSTICHE REGIONALI - PROVINCIA DI TRENTO - PRIMI MESI ANNO 2024

	MINORANZA	INIZIATIVE/PROGETTI		ADESIONI	INIZIATIVE DIRETTE	CONTRIBUTO ANNUALE CGF LR.N3/2021	INVESTIMENTI STRAORDINARI (del.GR. 224/2020)	CONCORSO ALLE SPESE DI FUNZIONAMENTO	INVESTIMENTI	TOTALE ASSEGNATO
		amm. Locali	assoc. Private							
	CIMBRA			120.000,00						120.000,00
	LADINA			120.000,00		170.000,00				290.000,00
	MOCHENA			80.000,00						80.000,00
<b>A</b>	<b>TOTALE PROVINCIA TRENTO</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>320.000,00</b>		<b>170.000,00</b>				<b>490.000,00</b>
	Trasmissione informazione periodica in lingua ladina (2023-2024) parte anno 2024				16.140,60					
	Trasmissione informazione periodica in lingua ladina (2024-2025) parte anno 2024				39.813,48					
<b>B</b>	<b>TOTALE INIZIATIVE DIRETTE</b>				<b>55.954,08</b>					<b>55.954,08</b>
<b>C</b>	<b>TOTALE MINORANZE INTERREGIONALI</b>	<b>0,00</b>								
<b>A+B+C</b>	<b>TOTALE COMPLESSIVO FINANZIAMENTO</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>320.000,00</b>	<b>55.954,08</b>	<b>170.000,00</b>				<b>545.954,08</b>

## tabella 1. Istituto Mòcheno-Bersntoler Kulturinstitut

## Tabella 1 – Progetto “Comunicazione veicolare in lingua mòchena nella scuola dell’infanzia di Fierozzo”

domanda assunta al prot. PAT 828639 del 7 novembre 2023, successivamente integrata con nota assunta al prot PAT 24330 dell’11 gennaio 2024

Ente	<b>Bersntoler Kulturinstitut/Istituto culturale mòcheno - c.f. 96013680226</b>
Iniziativa	<p><b>Progetto “Comunicazione veicolare in lingua mòchena nella scuola dell’infanzia di Fierozzo”.</b></p> <p>progetto già finanziato dalla Provincia negli otto precedenti anni scolastici attraverso la concessione di precedenti contributi. Il progetto, ampiamente condiviso da tutti i soggetti che operano nella realtà di minoranza della Valle dei Mòcheni, è volto al riconoscimento, ai bambini della comunità mòchena, di uno sviluppo equilibrato delle lingue della comunità, anche per favorire il più possibile la coscienza di sé in un ambiente bilingue o plurilingue, e di standard educativi nella lingua minoritaria, affinché la veicolarietà della lingua di minoranza venga utilizzata non come fine ma come strumento di comunicazione attiva dell’agire sociale del bambino. La lingua mòchena viene utilizzata nelle diverse attività e fasce orarie e precisamente nella fase dell’accoglienza mattutina, a metà mattina in occasione della distribuzione della frutta e all’ora di pranzo.</p> <p>La proposta didattica prevede che lo spazio più idoneo a garantire a tutti i bambini una esposizione quantitativamente sufficiente e qualitativamente adeguata sia quello di metà mattinata e del pasto in cui tutti i bambini sono assieme e possono svolgere attività cooperative e interattive.</p> <p>Il progetto prevede l’inserimento di una figura di lingua madre mòchena, operatrice d’appoggio ulteriore alle maestre e che va ad affiancarle per ampliare l’esposizione alla lingua locale, per un totale di almeno quattro ore al giorno.</p>
Preventivo di spesa	€ 11.000,00
Spesa ammessa	€ 11.000,00
Contributo richiesto	€ 9.900,00
Contributo assegnato	<b>€ 9.900,00</b>

tabella 2. Istituto Mòcheno-Bersntoler Kulturinstitut

## Tabella 2 – Progetto “Summer club 2024”

domanda assunta al prot. PAT 828657 del 7 novembre 2023

Ente	<b>Bersntoler Kulturinstitut/Istituto culturale mòcheno - c.f. 96013680226</b>
Iniziativa	<p><b>Progetto “Summer club 2024”</b>, consistente in una serie di incontri di animazione per bambini dai 4 ai 14 anni alla scoperta di luoghi, storia e cultura della Valle dei Mòcheni.</p> <p>L’obiettivo principale dell’iniziativa è quello di favorire l’utilizzo della lingua mòchena tra i bambini e i ragazzi attraverso diverse attività ricreative nel periodo estivo. Accanto ad esso, va evidenziato anche l’apprendimento di temi quali le ricchezze naturali, la narrativa e la storia della comunità. Il punto di forza del progetto sta proprio nella conoscenza degli aspetti della cultura locale attraverso la lingua autoctona.</p> <p>Il programma si strutturerà intorno a otto incontri con cadenza settimanale tra luglio e agosto 2024 della durata di tre ore ciascuno. Il coordinamento e la guida si prevedono affidati ad operatori che utilizzeranno in maniera spontanea la lingua mòchena.</p> <p>.</p>
Preventivo di spesa	€ 10.000,00
Spesa ammessa	€ 10.000,00
Contributo richiesto	€ 9.000,00
Contributo assegnato	<b>€ 9.000,00</b>

## tabella 3. Comunità Alta Valsugana e Bersntol

## Tabella 3 – Progetto “BER? FAD”

domanda assunta al prot. PAT 846602 del 14 novembre 2023

Ente	<b>Comunità Alta Valsugana e Bersntol - c.f. 02143860225</b>
Iniziativa	<p>Il progetto prevede la realizzazione di un corso in modalità FAD che offre la possibilità a chiunque di potersi immergere nel mondo mòcheno, acquisendo le basi della lingua e potendo conoscere la cultura e le tradizioni locali. Verrà stimolata in particolare la parte grammaticale, del parlato, dell’ascolto e della lettura. Tramite il corso, che potrà essere visionato ogni momento online o da remoto, chiunque avrà la possibilità di conoscere la lingua e le tradizioni locali. Il corso si svolgerà in parte in lingua italiana e in parte in lingua mòchena. Sono previste delle mini sessioni di formazione a distanza di circa 12-15 minuti per un totale di circa 20 lezioni. Le lezioni saranno registrate tramite apposito programma e consegnate per la diffusione online.</p> <p>Il corso sarà strutturato in tre parti:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. introduzione alla lingua mòchena nel contesto locale</li> <li>2. spiegazione delle basi per poter formulare le primissime frasi in lingua mòchena</li> <li>3. esercizi da poter svolgere in autonomia da casa che possano migliorare la capacità di ascolto, la lettura, la scrittura e la lingua parlata.</li> </ol>
Preventivo di spesa	€ 1.302,00
Spesa ammessa	€ 1.302,00
Contributo richiesto	€ 1.171,80
Contributo assegnato	<b>€ 1.171,80</b>

## tabella 4. Istituto Comprensivo Folgaria – Lavarone - Luserna

## Tabella 4. – Progetto “Territorio, Lingua e Cultura”

Istituto Comprensivo Folgaria – Lavarone – Luserna

domanda assunta al prot. PAT 848383 del 14 novembre 2023

Ente	<b>Istituto Comprensivo Folgaria – Lavarone - Luserna</b> c.f. 94020510221
Iniziativa	<p><b>“Territorio, Lingua e Cultura”</b> è un progetto il cui obiettivo primario è quello di consolidare e rafforzare nei ragazzi di Luserna l’identità nonché l’utilizzo dell’idioma cimbro e di coinvolgere sempre più bambini e ragazzi di Folgaria e Lavarone in attività a favore del gruppo linguistico cimbro.</p> <p>Le attività ruoteranno attorno ai seguenti temi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- il significato di <i>cultura, lingua ed etnia</i> intese come proprietà collettiva di una comunità e come queste caratteristiche possano trasformare un territorio</li> <li>- come la trasformazione di un territorio debba avvenire attraverso una coscienza ambientale</li> <li>- il ruolo della cultura e della lingua in una comunità e quali sono le comunità linguistiche storiche del territorio regionale</li> <li>- cosa vuol dire essere autonomi? Studio dei punti cardine dell’autonomia e delle sue funzioni. Analisi del funzionamento del Consiglio provinciale.</li> </ul> <p>Questi temi verranno introdotti e spiegati ai ragazzi in lingua cimbra.</p> <p>Il progetto prevede poi un avvicinamento e uno scambio proficuo con la realtà di minoranza linguistica mòchena.</p>
Preventivo di spesa	€ 4.400,00
Spesa ammessa	€ 4.400,00
Contributo richiesto	€ 3.960,00
Contributo assegnato	<b>€ 3.960,00</b>

tabella 5. Istituto Comprensivo Folgaria – Lavarone - Luserna

Tabella 5. – Progetto “Supporto lingua e cultura cimbra per la scuola primaria di Lavarone Luserna”

Istituto Comprensivo Folgaria – Lavarone – Luserna

domanda assunta al prot. PAT 848383 del 14 novembre 2023

Ente	<b>Istituto Comprensivo Folgaria – Lavarone - Luserna</b> c.f. 94020510221
Iniziativa	<b>Supporto lingua e cultura cimbra per la scuola primaria di Lavarone Luserna”</b> prevede progettualità specifiche per supportare il Progetto Cimbri presente nella scuola primaria di Lavarone Luserna. Sono previste uscite sul territorio cimbri e ladino e la realizzazione del gioco da tavolo “Lusern” da parte dei bambini della scuola primaria coordinati dalla maestra Giada Nicolussi Galeno. La casa editrice Erickson prevede la realizzazione di non meno di 200 copie, che verranno regalate a tutti i bambini della scuola primaria di Lavarone Luserna.
Preventivo di spesa	€ 11.000,00
Spesa ammessa	€ 11.000,00
Contributo richiesto	€ 9.900,00
Contributo assegnato	<b>€ 9.900,00</b>

## tabella 6. Scuola Ladina di Fassa-Scola Ladina de Fascia

Tabella 6 – Corsi di alfabetizzazione alla lingua ladina per adulti – anno 2024  
Scuola Ladina di Fassa-Scola Ladina de Fascia

domanda assunta al prot. PAT 849247 del 14 novembre 2023

Ente	<b>Scuola Ladina di Fassa-Scola Ladina de Fascia -</b> c.f. 91012250220
Iniziativa	<p><b>Progetto “Corsi di alfabetizzazione alla lingua ladina per adulti – anno 2024”</b>, progetto formativo destinato a tutti coloro che desiderano parlare, leggere e scrivere in lingua ladina, anche al fine di acquisire una preparazione per sostenere gli esami di accertamento della conoscenza della lingua ladina.</p> <p>L'intervento prevede quattro moduli nel corso del 2024, di cui tre di 24 ore ciascuno, rispettivamente livello A2/B1, Livello A1/A2 e Livello A2/B1, più uno di livello C1, specifico di traduzione scritta e di produzione di testi di vario genere.</p> <p>Oltre all'attività di docenza, agli insegnanti è affidata anche la preparazione di nuovo materiale da proporre in classe e successivamente lasciare a disposizione della Scola Ladina.</p> <p>Il materiale cartaceo e digitale finora prodotto sarà catalogato e organizzato in base ai sei livelli del Quadro comune europeo di riferimento delle lingue</p>
Preventivo di spesa	€ 9.325,00
Spesa ammessa	€ 9.325,00
Contributo richiesto	€ 7.325,00
Contributo assegnato	<b>€ 7.325,00</b>

## tabella 7. Istituto Cimbro/Kulturinstitut Lusérn

Tabella 7 – Trasmissione intergenerazionale della lingua e cultura di minoranza  
 Progetto continuità “Khlummane lustege tritt”- anno solare 2024“  
 Kulturinstitut Lusérn/Istituto Cimbro

domanda assunta al prot. PAT 853433 del 16 novembre 2023 (data di arrivo al  
 protocollo PAT 15 novembre 2023, ore 20.19.13)

Ente	<b>Kulturinstitut Lusérn/Istituto Cimbro c.f.</b> 01920100227
Iniziativa	<p><b>“Progetto continuità “Khlummane lustege tritt”- anno solare 2024”</b>, che si prefigge come obiettivo l’introduzione alla comprensione della lingua cimbra da parte di tutti i bambini (di madre lingua, con conoscenza solo passiva della lingua, con scarsa conoscenza della lingua) che frequentano la scuola dell’infanzia di Luserna/Lusérn ed il progetto continuità. La trasmissione intergenerazionale della lingua di minoranza rappresenta infatti la condizione imprescindibile al fine della salvaguardia e sopravvivenza della minoranza stessa.</p> <p>In concreto il progetto propone la compresenza della mediatrice culturale con il personale insegnante titolare della locale scuola dell’infanzia e del progetto continuità (rivolto ai bambini di età compresa tra i tre mesi e i tre anni). Il programma di insegnamento in lingua cimbra è definito in maniera sinergica con il programma didattico della scuola dell’infanzia e del servizio continuità. <b>Il programma prevede l’uso esclusivo della lingua cimbra</b> quale veicolo comunicativo, funzionale agli obiettivi e alle possibilità, lasciando anche spazio alle differenti attività laboratoriali proposte dalle due insegnanti delle due lingue.</p> <p>Per l’anno 2024 è previsto un aumento dello spazio esclusivo di utilizzo della lingua cimbra.</p>
Preventivo di spesa	€ 27.000,00
Spesa ammessa	€ 27.000,00
Contributo richiesto	€ 20.500,00
Contributo assegnato	<b>€ 20.500,00</b>

Tabella 8. Istituto Comprensivo di Scuola elementare e media “Pergine 1”

Tabella 8 – Progetto “La Val dei Mòcheni nell’incanto dei giochi”  
Istituto Comprensivo di Scuola elementare e media “Pergine 1”

domanda assunta al prot. PAT 850181 del 15 novembre 2023

Ente	<b>Istituto Comprensivo di Scuola elementare e media “Pergine 1” c.f. 96056890229</b>
Iniziativa	<p><b>“ La Val dei Mòcheni nell’incanto dei giochi”</b>, progetto caratterizzato dall’impiego di strategie specifiche per l’insegnamento della lingua e della cultura di minoranza, che intende ottenere un progressivo coinvolgimento da parte di tutte le componenti interessate al mondo della scuola con una particolare attenzione alle famiglie degli alunni, nonché alle comunità di minoranza e non.</p> <p>In particolare il progetto si compone di sette segmenti:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. “Conosci la Val dei Mòcheni?”;</li> <li>2. Forte Busa Granda, la Panarotta e la Bassa: trincee austriache della Grande Guerra;</li> <li>3. Attivazione di un laboratorio di cultura e lingua di minoranza presso la Scuola Secondaria di Primo Grado “C. Andreatta” all’interno dei laboratori opzionali facoltativi;</li> <li>4. Attivazione di iter laboratoriali presso la Scuola Primaria del Polo Mòcheno, con l’obiettivo di costruire un gioco online sulle specificità della Valle dei Mòcheni, che permetta ai bambini di conoscere ed approfondire l’argomento;</li> <li>5. elaborazione materiali per potenziare la fruizione della lingua di minoranza nei contesti di studio e della quotidianità;</li> <li>6. attivazione di tre corsi di lingua mòchena, della durata di 20 ore, strutturati su tre livelli e destinati agli adulti.</li> <li>7. Documentazione delle attività mediante la produzione di materiali digitali relativi alle fasi 5. e 6, da pubblicare sul sito dell’Istituto Comprensivo Pergine 1.</li> </ol>
Preventivo di spesa	€ 20.817,50
Spesa ammessa	€ 20.817,50
Contributo richiesto	€ 18.735,75
Contributo assegnato	<b>€ 18.735,75</b>



**Comun General de Fascia** (Art. 8, L. Cost. 1/2017)

**Servijes Linguistics e Culturèi/ Servizi Linguistici e Culturali**

Senta ofize/Sede ufficio:

Ciasa de la Moniaria, Strada de la Pieif, 1

Senta zentrèla/Sede centrale:

Strada di Pré de geija, 2

38036 San Giovanni di Fassa - Sèn Jan (Trento/Trent)

Tel. 0462.764500 - Fax 0462.763046 [cultura@cgf.tn.it](mailto:cultura@cgf.tn.it) - [pec.cgf@pec.comungeneraldefascia.tn.it](mailto:pec.cgf@pec.comungeneraldefascia.tn.it)

## POLITICA LINGUISTICA 2023

L.P. 19 giugno 2008, n. 6, art. 26

### RELAZIONE CONSUNTIVA

Con deliberazione n. 26/2022 del 9 novembre 2022 il Consei general ha approvato il Piano organico di interventi di politica linguistica e culturale per l'anno 2023.

#### FONTI DI FINANZIAMENTO

Per la realizzazione di iniziative di rilevanza sovracomunale a sostegno della minoranza ladina di Fassa, che comprendono principalmente le iniziative riferite al Piano organico di interventi di politica linguistica e culturale per l'anno 2023, il Comun General ha disposto delle seguenti fonti di finanziamento:

- finanziamenti della **Provincia autonoma di Trento** ai sensi della L.P. 19 giugno 2008, n. 6 per l'attuazione del piano dell'informazione (art. 24, comma 2, lettera a) e per l'attuazione delle altre attività culturali e di politica linguistica (art. 24, comma 2, lettera d);
- finanziamenti della **Regione autonoma Trentino-Alto Adige** ai sensi del D.P.G.R. 23.6.1997, n. 8/L (per trasmissioni radiofoniche e per trasmissioni televisive e prodotti video) e ai sensi dell'art. 1 della L.R. 27 luglio 2021, n. 5 (attuazione delle disposizioni in materia di uso della lingua ladina e per l'attività di traduzione e consulenza linguistica svolta dal Comun General de Fascia);
- finanziamento da parte dei **6 Comuni di Fassa**, nella misura del 50% dei trasferimenti annuali assegnati a essi dalla Provincia autonoma di Trento nell'ambito delle risorse di finanza locale di cui agli artt. 2 e 6 della L.P. 15.11.1993, n. 36 a integrazione dei fondi statali, regionali e provinciali, sulla base della Convenzione Rep. N. 708/ Atti Privati del 04/05/2023 stipulata fra il Comun General e i Comuni di Fassa.

L'obiettivo che il Comun General si è prefissato per l'anno 2023 (e in un'ottica pluriennale) è l'attuazione di una politica linguistica che diventi "azione collettiva", dove al centro sia messa la comunità di parlanti. Il tema centrale dell'anno è stato il bi- e plurilinguismo, nell'ottica di rinforzare e diffondere la consapevolezza che la presenza della lingua ladina in Val di Fassa costituisce un arricchimento per la persona e per la comunità. In particolare è stata dedicata una grande attenzione all'attuazione di azioni di promozione linguistica sociale con l'organizzazione di numerose iniziative rivolte a tutti gli strati della popolazione e alla conduzione di interventi coordinati e sistematici di diffusione della lingua attraverso i mezzi di comunicazione verticali come la stampa, la radio, e la televisione, e circolari come i social media e social network.

Il prospetto finanziario indica in modo dettagliato i costi sostenuti per i diversi interventi che vengono brevemente descritti in questo documento consuntivo. Come già comunicato con

precedente prot. 2223-1.18.2 di data 29/04/2024, dal prospetto risulta il completo utilizzo delle somme assegnate a carico della quota di cui alla lettera d) dell'art.24, c. 2, della L.P. n. 6 del 2008.

## PARTE I – PROGETTI STRATEGICI E COOPERAZIONE INTERMINORITARIA

### AZIONI PERMANENTI DI RILEVANZA STRATEGICA PER LA POLITICA LINGUISTICA

#### I.1.a. PIANO DELL'INFORMAZIONE

##### Stampa

- L'informazione a stampa in ladino è garantita in modo regolare dal settimanale La Usc di ladins, che dal 2023 viene sostenuta con un contributo erogato direttamente dalla Provincia alla Union Generala di Ladins dla Dolomites e per tale ragione tale voce non viene più esposta nel Piano organico. Conformemente a quanto previsto dall'art. 23 della L.P. 6/2008 ("Sostegno all'editoria e informazione"), il diritto all'informazione in ladino viene assicurato anche attraverso altre pubblicazioni periodiche e tramite la realizzazione diretta o il sostegno a pubblicazioni del CGF e di altri soggetti del mondo culturale Fassano.
- Hanno trovato finanziamento in questa voce le pubblicazioni a stampa di carattere informativo della Union di Ladins de Fascia e relativa digitalizzazione a messa a disposizione online.
- Sono stati realizzati i due numeri annuali del bollettino semestrale di informazione del Comun General de Fascia interamente in lingua ladina allegato alla Usc di Ladins in un'edizione distribuita a tutti i nuclei famigliari residenti in Val di Fassa.
- Sono stati dati alle stampe due titoli della collana informativo-divulgativa plurilingue "Entener e se fèr entener"
- È stato erogato un contributo finalizzato alla stampa del n. 27-2023 della rivista Gana allegato alla Usc di Ladins.

##### Radio

- Nel corso del 2023 sono stati acquistati dall'emittente radiofonica Fassano Radio Studio Record 160 unità di 20 minuti cad. di programmi radio in ladino (comprensivi di repliche e diffusione) su temi di attualità e 200 mezzore di diffusione di programmi di terzi. Le repliche qui citate corrispondono alla ripetizione di un terzo di prodotti nuovi. I programmi di terzi a cui ci si riferisce qui riguardano le produzioni radio realizzate dall'Union di Ladins de Fascia per tre ore settimanali comprensive di 2/3 di repliche.
- L'Union di Ladins ha proseguito la produzione di programmi radiofonici in ladino, che hanno trovato diffusione non solo attraverso Radio Studio record, ma anche sul sito dell'Unione e attraverso le piattaforme di podcast e streaming più diffuse soprattutto fra le generazioni più giovani, come Spotify e Apple Music. La produzione dell'Union di Ladins ha compreso sia programmi quotidiani (Bel bondi ladin) sia settimanali e bi-o trisettimanali (Che metone pa anché sora fech?, Cater cicoles te stua, Zeche de curious, Scouta, scouta, Sora i 2000.)

##### Prodotti video e TV

I **programmi televisivi/video** (in primis il rotocalco settimanale di informazione in lingua ladina Pedies) possono essere consultati sul canale YouTube TV Ladina <https://www.youtube.com/c/TvLadina>; i programmi vengono riproposti sulla pagina Facebook di TV Ladina (<https://www.facebook.com/TelevijionLadina/>); per tutto l'anno 2023 sono stati inoltre trasmessi anche sul canale 10 Trentino TV (da gennaio a giugno 1 passaggio + 1 replica; da luglio su

richiesta della popolazione si è aggiunta una seconda replica) e relativi canali HBBTV.

Fra gli interventi a carico del Comun General de Fascia è ricompresa inoltre la realizzazione video della rassegna titoli del settimanale “La Usc di Ladins” e ulteriori produzioni televisive (anche di soggetti terzi) destinate a implementare i canali di diffusione dei prodotti in lingua ladina e/o in lingua minoritaria, anch’esse visibili sui canali social sopra citati. Fra queste ultime si segnalano in particolare le produzioni dell’Union di Ladins, che ha destinato parte del contributo di cui ha beneficiato a tale finalità.

### **I.1.b. ALTRE AZIONI PERMANENTI DI RILEVANZA STRATEGICA**

#### **FORMAZIONE E ALFABETIZZAZIONE**

Fra le iniziative relative alla **formazione e alfabetizzazione**, per quanto attiene **l’esame per l’accertamento della conoscenza della lingua e della cultura ladina**, si sono espletate **due** sessioni d’esame 2023 per agevolare la partecipazione di un maggior numero di aspiranti e garantire una più adeguata opportunità di accesso all’esame stesso. Di seguito i dati in dettaglio riferiti ai partecipanti e idonei delle due sessioni.

<b>2023 PRIMAVERA</b>	<b>PARTECIPANTI</b>	<b>IDONEI</b>
<b>A2</b>	1	1
<b>B1</b>	14	6
<b>B2</b>	8	3
<b>C1</b>	15	4
<b>B2 SCUOLA</b>	21	10
<b>C1 SCUOLA</b>	7	1

<b>2023 AUTUNNO</b>	<b>PARTECIPANTI</b>	<b>IDONEI</b>
<b>A2</b>	2	2
<b>B1</b>	7	5
<b>B2</b>	4	2
<b>C1</b>	8	5
<b>B2 SCUOLA</b>	23	9
<b>C1 SCUOLA</b>	3	3

Si segnala che oltre agli studenti del quinto anno della Scuola Ladina di Fassa evidenziati nelle due tabelle alla voce “scuola”, in entrambe le sessioni un discreto numero di studenti del quarto anno della Scuola Ladina ha preso parte all’esame nella sessione ordinaria con esito positivo.

### **I.1.c. SOSTEGNO ALLA PIANIFICAZIONE DEL CORPUS**

Per le iniziative finalizzate al **sostegno alla pianificazione del corpus** si è stanziato un importo di **euro 21.960,00** per i nuovi sviluppi e inserimenti su piattaforma per allineamento testi per la traduzione amministrativa in lingua ladina. La copertura di tale spesa è stata garantita grazie al

“Contributo annuale al Comun general de Fascia per gli oneri conseguenti all’uso della lingua ladina” (Legge Regionale 27 luglio 2021, n. 5). Tale importo è indicato nel prospetto finanziario fra i contributi stanziati dalla Regione Trentino Alto-Adige/Südtirol.

#### **I.1.d. ATTUAZIONE DELLA POLITICA LINGUISTICA (ACQUISITION PLANNING) – PUBBLICA AMMINISTRAZIONE - - EVENTI IDENTITARI - INIZIATIVE DI PROMOZIONE LINGUISTICA**

Le attività del Comun General tese **all’attuazione della politica linguistica** hanno visto la realizzazione delle iniziative di seguito descritte.

Fra le **azioni** relative agli **eventi identitari**, la manifestazione principale è quella dell’**Aisciuda Ladina – Festival del lengaz**, organizzata dal 2 al 6 maggio 2023 e incentrata sul tema del bilinguismo e identità (in appendice il programma dettagliato). Nell’ambito degli eventi identitari si è inoltre proposta un’iniziativa rivolta a bambini in occasione del **Carnascèr fascian** con il progetto “Mèscre e faceres”.

**Nell’ambito** delle iniziative di **promozione e valorizzazione linguistica** sono stati effettuati i seguenti interventi:

- Chèrta fascènes – carte identitarie a tema carnevale Fassano;
- Berlichete laboratorio creativo per bambini;
- “Entener e se fèr entener”: prosecuzione della raccolta con la presentazione del secondo titolo “L bosch e i cinch senc” e la pubblicazione e presentazione del terzo titolo “Codejel de bona creanza per respetèr l ambient”;
- L Picol Prinz: progetto in collaborazione con la Musega Auta Fascia e l’Associazione culturale Antermoia (esclusa stampa);
- progetto “Per ladin amò più bel”: sono stati concessi contributi per la realizzazione di 5 iniziative relative a materiali di comunicazione e promozione a stampa in lingua ladina.

Nell’ambito dei progetti di **valorizzazione del teatro in lingua ladina**, il Comun General ha sostenuto finanziariamente il progetto della Scuola Ladina di Fassa “Pinocchio a cent mans”;

#### **I.2 PROGETTI DI COOPERAZIONE INTERMINORITARIA:**

Nell’ambito dei progetti di **cooperazione interladina e interminoritaria**, il Comun General ha sostenuto i progetti dell’Associazione La Grenz “Musega d’aldidanché ti lengac de mendranza e Joegn de mendranza, musega, èrt e letradura” e il progetto dell’Union Generela di ladins dla Dolomites “Ladiniatour - Cunzert” per un importo totale di **euro 12.000,00** (di cui euro 3.000,00 rendicontati sul piano dell’informazione e i restanti indicati nel totale del finanziamento di progetti).

### **PARTE II – ATTIVITÀ DI PROMOZIONE LINGUISTICA E CULTURALE**

#### **II. Finanziamento di progetti e iniziative di rilevanza per la lingua**

Per le attività di promozione linguistica attuate attraverso il finanziamento di **progetti e iniziative rilevanti per la lingua e l'identità ladina** sono stati erogati **euro 74.618,97** complessivi ai seguenti soggetti: al Comitato Manifestazioni di Vigo (iniziativa “Carnascial sa Vich”), all’associazione Antermoia (iniziativa “Ragazzi in scena”), all’associazione Marijene pìcoi da Mont (iniziativa “Marijene pìcoi da Mont – Benvegnù”), all’associazione La Grenz (iniziative “Joegn de mendranza, musega, èrt e letradura”, “Conzert Jazz al Museo Ladin de Fascia”, “Musega d’aldidanché ti lengac de mendranza”), alla cooperativa sociale Inout (iniziativa “Cianton da marevea 2023”), al Grop Festa ta Mont (per l’omonima iniziativa), all’Associazione El Tendon volontariato e solidarietà odv

(iniziativa “Gran Festa Cianacei – an 2023”), al Comitato Ensema per Cianacei (iniziative “Tel cher de Penia e “Te stua”), all’Associazione sportiva Fassa Calcio (libro per il 45°), al Coro Canticum Novum (“Conzert per i 30 egn”, al Comitato Moena Eventi (“Istà ladina”), alla Musega da Poza (eventi per il 90°), a Matthias Sieff (catalogo delle opere), al coro Nolemaimassatart (“Incontro dei cori della terza età”), all’Union Generela di Ladins dla Dolomites (“Ladiniatour”) agli Schuhplattler de Ciampedel (“Sègra de Ciampedel”) e alla Banda comunale di Moena (“Calandèr 2024”).

È inoltre stato erogato un contributo all’Associazione Gana per la realizzazione di un nuovo numero della rivista Gana (v. Piano dell’informazione).

### **PÈRT III – SOSTEGNO ALLE ATTIVITÀ DELLE ASSOCIAZIONI:**

#### **III.1 Finanziamento per le Associazioni riconosciute sul territorio**

All’Union di Ladins de Fascia, che beneficia dello specifico sostegno previsto dall’art. 22 della L.P. 6/2008 per le **associazioni ladine riconosciute e radicate sul territorio**, sono stati finanziati e liquidati **euro 57.000,00** per le iniziative e le spese di gestione dell’associazione non ricomprese nelle attività previste nel Piano dell’informazione.

#### **III.2 Sostegno all’attività ordinaria delle associazioni culturali e ricreative**

Nel quadro degli interventi finanziari di sostegno all’attività ordinaria di associazioni culturali e ricreative sono stati erogati euro **39.400,00** per le 23 associazioni culturali e ricreative specificate nel Piano organico 2023.

San Giovanni di Fassa – Sèn Jan, 12/06/2024

LA RESPONSABILE DEL SERVIZIO/LA RESPONSABOLA DEL SERVIJE  
dott.ssa/dotora Evelyn Bortolotti

## PIAN ORGANICH DE POLITICA LINGUISTICA 2023

L.P. 19 de jugn 2008, n. 6, art. 26

### RELAZION CONSUNTIVA AL RENDICONT

Co la deliberazion n. 26/2022 dai 9 de november del 2022 l Consei generèl l aea aproà l Pian organich de intervenc de politica linguistica e culturèla per l an 2023.

### FONTÈNES DE FINANZIAMENT

Per meter a jir la scomenzadives de enteres soracomunèl outes a sostegnir la mendranza ladina de Fascia, che les tol ite dant daldut la scomenzadives descrites tel Pian organich de intervenc de politica linguistica e culturèla per l an 2023, l Comun General l à podù se emprevaler de chesta fontènes de finanziament:

- finanziament de la **Provincia autonoma de Trent** aldò de la L.P. dai 19 de jugn del 2008, n. 6 per l pian de l'informazion (art. 24, coma 2, letra a) e per l'otra ativitàes culturèles e de politica linguistica (art. 24, coma 2, letra d);
- finanziament de la **Region autonoma Trentin - Sudtirolo** aldò del D.P.G.R. 23.6.1997, n. 8/L (per trasmiscions radiofoniches e per trasmiscions televisives e prodoc video) e aldò del art. 1 de la L.R. dai 27 de messèl del 2021, n. 5 (per meter en दौरa la desposizions en cont de दौरa del lengaz ladin e per l'atività de traduzion e consulenza linguistica portèdes dant dal Comun General de Fascia);
- finanziament da pèrt di **6 Comuns de Fascia**, te la misura del 50% di trasferiment anuèi che i ciapa da la Provincia autonoma de Trent tel chèder de la ressorses de finanza locala dites ti artt. 2 e 6 de la L.P. 15.11.1993, n. 36 a integrazion di fons statèi, regionèi e provinzièi, aldò de la Cordanza Rep. N. 708/ Atti Privati del 04/05/2023 sotscrita anter l Comun General e i Comuns de Fascia;

L zil che l Comun general se à metù dant per l an 2023 (e te na otica plurieanuèla) l é chel de meter a jir na politica linguistica che dovente "azion coletiva", con al zenter la comunità di parlanc. L argument zentrèl del an l é stat l bi- e plurilinguism, con chela de renforzèr e sparpagnèr la consaputa che la prejenza del lengaz ladin te Fascia dèsc l mete de concostèr la persona e la comunanza. En partlcolèr se se à dat ju per meter en दौरa azions de promozion linguistica sozièl col endrezèr sacotanta scomenzadives outes a duc i gropes de la popolazion e per meter a jir intervenc coordiné e sistematici de sparpagnament del tras i mesi de comunicazion verticai desche la stampa, la radio e la tele, e zircolères desche i mesi e la rees social.

Tel prospet finanzièl vegn portà dant tel menù i cosc sostegnui per i desvalives intervenc, che vegn descrit en curt te chest document consuntif. Descheche l é jà stat comunicà col prot. 2223-1.18.2 dai 29/04/2024, **tel prospet vegn moscià che l é stat durà deldut la sumes dates en cont de la quota de la letra d) del articol 24, coma 2**, de la lege provinzièla n. 6 del 2008.

## PÈRT I – PROJEC STRATEGICS E COOPERAZION INTERMINORITÈRA

### I. AZIONS PERMANENTES DE VALUTA STRATEGICA PER LA POLITICA LINGUISTICA

#### I.1.a. PIAN DE LA INFORMAZION

##### Stampa

- L'informazion a stampa per ladin la vegn portèda dant a na vida regolèra dal folio La Usc di ladins; che dal 2023 la vegn sostegnuda tras n contribut dat fora diretamente da la Provinzia a l'Union Generela di Ladins dla Dolomites, e per chesta rejon chesta ouisc no la vegn più metuda fora tel Pian organich. Aldò de chel che vegn pervedù dal art. 23 de la L.P. 6/2008 ("Sostegno all'editoria e informazione"), l' d'irit a l'informazion per ladin l' vegn arsegurà ence tras altra publicazions periodiches e tras la realizazion direta o l' sostegn a publicazions del CGF o de etres sogec del mondo culturèl fascian
- Te chesta ouisc l' é stat finanzià la publicazions a stampa de sort informativa de la Union di Ladins de Fascia e sia digitalisazion e sia publicazion online.
- L' é stat stampà e dat fora doi numeres del boletin semestrèl de informazion del Comun General de Fascia deldut per ladin, enjontà a la Usc di Ladins te n numer spezièl dat fora a duc i enciasé te val.
- L' é stat stampà e dat fora doi titoi de la lingia informativa e divulgativa plurilinguala "Entener e se fèr entener
- L' é stat dat fora n contribut out a la stampa del n. 27-2023 de la revista Gana enjontèda a la Usc di Ladins.

##### Radio

- Del 2023 ge é stat comprà ju a la radio fascèna Radio Studio Record 160 unitèdes da 20 menuc ogneun de programes radio per ladin (tout ite la repliches e la difujion) sun argomenc de atualità, e 200 mesores de difujion de programes de etres. La repliches recordèdes sunsora les corespon a la ripetizion de un terz de prodoc neves. I programes de etres a chi che se se referesc i revèrda la produzion radio endrezèdes da l'Union di Ladins de Fascia per trei ores en setemèna, tout ite 2/3 de repliches.
- L'Union di Ladins la é jita inant co la produzion de programes radiofonics per ladin, che é stac dac fora no demò tras Radio Studio Record, ma ence sul sit de l'Union e tras la piataformes de podcast e streaming più durèdes soraldut da la generazions più joenes, desche Spotify e Apple Music. La produzion de l'Union di Ladins l' à tout ite tant programes che vegn fora duc i dis (Bel bondì ladin) tant programes che vegn fora una o più outes en setemèna (Che metone pa anché sora fech?, Cater ciacoles te stua, Zeche de curious, Scouta, scouta, Sora i 2000.)
- A la fin de chest document l' é l' prospet tel detai di programes per ladin realizé e dac fora da Radio Studio Record via per dut l' 2023.

##### Prodoc video e TV

**I programes TV/video** (e dantaldut l' rotocalch setemanèl de informazion per ladin Pedies) i é da veder sul canal YouTube TV Ladina <https://www.youtube.com/c/TvLadina>; i programes i vegn mané fora ence su la piata Fabebook de TV Ladina (<https://www.facebook.com/TelevijionLadina/>); per dut l' 2023 amò apede i é stac mané fora ence sul canal 10 Trentino TV (da de jené a de jugn 1 passaje + 1 replica; da de messèl domanèda da la comunanza l' é stat jontà apede na seconda replica) e sun sie canai HBBTV.

Anter i intervenc metui a jir dal Comun General de Fascia vegn tout ite ence la realizazion video de la rassegna titoi del folio setemanèl "La Usc de Ladins" e altra produzion televisives (ence de

etres sogec) destinèdes a smaorèr la perferida sui canai de sparpagnament di prodoc per ladin e/o per lengaz de mendranza, ence chisc da poder veder sui canai social dic de sora. De chisc prodoc recordon soraldut la produzioni de l'Union di Ladins de Fascia, che l'ha durà per chest lurier na pèrt del contribut che ge é vegnù conzedù.

### I.1.b. AUTRA AZIONS PERMANENTES DE VALUTA STRATEGICA

#### Formazion e alfabetisazion

Anter la scomenzadives che revèrda la **formazion e alfabetisazion**, per chel che revèrda l **ejam per l zertament de la cognoscenza del lengaz e de la cultura ladina**, del 2023 l é stat metù a jir doi sescions acioche podessa tor pèrt più jent e podessa vegnir arsegurà maor oportunitèdes de azes al ejam medemo. Chiò de sot i dac tel detai che se referesc a chi che à tout pèrt e à passà l ejam te la doi sescions:

2023 AISCIUDA	À TOUT PÈRT	PASSÉ
A2	1	1
B1	14	6
B2	8	3
C1	15	4
B2 SCOLA	21	10
C1 SCOLA	7	1

2023 UTON	À TOUT PÈRT	PASSÉ
A2	2	2
B1	7	5
B2	4	2
C1	8	5
B2 SCOLA	23	9
C1 SCOLA	3	3

Vegn sottrissà che estra che i studenc del ultim an de scola auta de la Scola Ladina de Fascia scric te la doi tabeles sot la ousc "scola", te duta doi la sescions n bon numer de studenc del quarto an de la Scola ladina i à tout pèrt al ejam te la sescion ordenèra con ejit positif.

### I.1.c. SOSTEGN A LA PIANIFICAZION DEL CORPUS

Per la scomenzadives outes al **sostegn de la pianificazion del corpus** l é stat durà na suma de euro 21.960,00 per i neves svilupes e inserimenc su la piataforma per l alineament de tesć per la traduzion aministrativa per ladin. La speisa per chest intervent vegn corida de gra al "Contributo annuale al Comun general de Fascia per gli oneri conseguenti all'uso della lingua ladina" (Lege Regionèla dai 27 de messèl del 2021, n. 5). Chesta suma la vegn scrita tel prospet finanzièl anter i contribut dac fora da la Region Trentin Sudtirol.

### 1.1.d. METER EN DOURA LA POLITICA LINGUISTICA (ACQUISITION PLANNING) - PUBLICA AMINISTRAZION -EVENC IDENTITÈRES - - SCOMENZADIVES DE PROMOZION LINGUISTICA

La ativitèdes del Comun General outes a **meter en दौरa la politica linguistica** à vedù la realizazion de la scomenzadives scrites chiò de sot.

#### Evenc identitères

Anter la azions che revèrda i **evenc identitères**, la manifestazion de maor emportanza l'é chela de **l'Aisciuda Ladina – Festival del lengaz**, metuda a jir dai 2 ai 6 de mé del 2023 dintornvia l tem del bilinguism e identità (program tel detai junsom a chest document). Tel chèder di evenc identitères l'é stat ence portà dant na scomenzadiva per bec en ocajon del **Carnascèr fascian** col projet “Mèsces e faceres”.

Tel chèder de la scomenzadives de **promozion e valorisazion linguistica** l'é stat portà dant chisc intervenc:

- Chèrta fascènes – chèrta identitères sul carnascèr fascian;
- Berliche laboratorie creatif per bec;
- “Entener e se fèr entener”: L'é jit inant la lingia de publicazions co la prejentazion del secondo titol “L bosch e i cinch sensc” e la publicazione prejentazion del terzo titol “Codejel de bona creanza per respetèr l ambient”
- L Picol Prinz: projet en colaborazion co la Musega Auta Fascia e la Sociazion culturèla Antermoia
- projet “Per ladin amò più bel”: l'é stat dat fora contribuc per la realizazion de 5 scomenzadives per materiai de comunicazion e promozion per ladin.

Tel chèder di projec de **valorisazion del teater per ladin**, l Comun General l'à sostegnù dal pont de veduda economich l projet dela Scola Ladina de Fascia “Pinocchio a cent mans”;

### I.2. COOPERAZION INTERMINORITÈRA

Tel chèder di projec de **cooperazion interladina e interminoritèra**, l Comun General l'à sostegnù i projec de la Sociazion La Grenz “Musega d’alidanché ti lengac de mendranza e Joegn de mendranza, musega, èrt e letradura” e l projet de l’Union Generela di ladins dla Dolomites “Ladiniatour - Cunzert” per na suma en dut de euro 12.000,00 (de chisc euro 3.000,00 rendiconté sul Pian de l’informazion e i scric ite tel finanziament de projec).

## II. ATIVITÀ DE PROMOZION LINGUISTICA

### Finanziamenc per projec e scomenzadives de enteres per l lengaz

Per la ativitèdes de promozion linguistica metudes a jir tras l finanziament de projec e scomenzadives de valuta per l lengaz e l'identità ladina l'é stat dat fora euro 74.618,97 en dut a chisc sogec: Comitad Manifestazions de Vich (scomenzadiva “Carnascial sa Vich”), sociazion Antermoia (scomenzadiva “Ragazzi in scena”), sociazion Marijene pìcoi da Mont (scomenzadiva “Marijene pìcoi da Mont – Benvegnù”), sociazion La Grenz (scomenzadiva “Joegn de mendranza, musega, èrt e letradura”, “Conzert Jazz al Museo Ladin de Fascia”, “Musega d’alidanché ti lengac de mendranza”), coprativa sozièla Inout (scomenzadiva “Cianton da marevea 2023”), Grop Festa ta Mont (per scomenzadiva dal medemo inom), sociazion El Tendon volontariato e solidarietà odv (scomenzadiva “Gran Festa Cianacei – an 2023”), Comitad Ensema per Cianacei (scomenzadives “Tel cher de Penia e “Te stua”)

sociasion sportiva Fassa Calcio (liber per l 45 em cedean), Coro Canticum Novum (“Conzert per i 30 egn”, Comitad Moena Eventi (“Istà ladina”), Musega da Poza (evenc per l 90em cedean), Matthias Sieff (catalogh de la operes), coro Nolemamassatart (“scontrèda cores jent de età”), Union Generela di Ladins dla Dolomites (“Ladiniatour”) Schuhplattler de Ciampedel (“Sègra de Ciampedel”) e Banda comunale de Moena (“Calandèr 2024”)

Amò apede l é stat dat fora n contribut a la Sociasion Gana per meter ensema n nef numer del boletin Gana (v. Pian del ’informazion).

### **III. SOSTEGN A LA ATIVITÀDES DE LA SOCIAZIONS**

#### **Finanziament de Sociazions recognosciudes e leèdes al teritorie (art. 22 L.P. 6/2008)**

A la Union di Ladins de Fascia, che la se emprevèl del didament spezfich pervedù dal art. 22 de la L.P. 6/2008 per la **sociazions ladines recognosciudes e leèdes al teritorie**, ge é stat dat fora n finanziament de **euro 57.000,00** per la scomenzadives e la speises de gestion no toutes ite tel Pian de l’informazion.

#### **Didament a la ativitàdes de carater culturèl e de delet**

Tel chèder di intervenc finanzièi de sostegn a l’atività ordenèra de sociazions culturèles e de delet l é stat dat fora contribuc per euro **39.400,00** per la 23 sociazions scrites tel detai del prospet finanzièl.

San Giovanni di Fassa – Sèn Jan, 12/06/2024

LA RESPONSABILE DEL SERVIZIO/LA RESPONSABOLA DEL SERVIJE  
dott.ssa/dotora Evelyn Bortolotti

--

## Tol pèrt ence tu a l'Aisciuda Ladina!

Ence chest an l'é ruà l'Aisciuda Ladina, festa del lengaz e de l'identità. Ma che velel pa dir identità anchecondi?

Aldidanché la seides del sentiment de identità les doventa tras più avertes e l'conzet de "identità" l' tol su segnificac desvalives. Chesta Aisciuda Ladina la vel donca esser la festa del lengaz e de l'identità ladina, ma ence de duc i etres lengac e de la cultures che vif te noscia val, ge recognoscian a ogneun la dreta emportanza e l' derit de vegnir stravardà e tegnù su. Ogneun de nos doventa più rich canche se troon con de outra persones, con de outra cultures e sessaben con etres lengac. L' é apontin per chesta rejon che l' Comun General de Fascia, l' Istitut Cultural Ladin, la Scuola ladina de Fascia e l' Union di Ladins de Fascia i a volù colaborèr a na vida che duc posse se sentir pèrt de na tera che à na gran richeza da rencurèr e no destrabonir, per crescer adum desche persones e desche comunanza.

*Te chesta setemèna  
envion duc i fascegn a meter fora  
la bandiera ladina.  
Podede la comprèr  
alò da l' Union di ladins de Fascia.*

## TE LA SCOLINES... FORA PER L'AISCIUDA

Ence chest an la scolines de Fascia tol pèrt a la scomenzadives de l'Aisciuda Ladina. Per ge dèr l' met ai bec de se arvejinèr al tem cernù, troa scolines via per de mèrz e de oril les à envià te scola la families che rua da etres pajjes per cognoscer vèlch de sia cultura e tradizion: conties neves, lengac foresc, magnères da foradecà, guanc desvalives... Te vèlch scolina, per emparèr zeche de più en cont de la desvaliva cultures che aon te Fascia, l' é stat portà dant outra sorts de esperienzes. L' fin comun l' é chel de orir i ujes de la scolines, portan ite la richeza de la desvalivanzes che fèsc più bel l' stèr adum e che ne dèsc l' met de cognoscer miec nos enstesc e i etres.

## ...E FORA PER LA SETEMÈNA

Ativitàdes per ladin e magnadiva tradizionèla  
**Rua Bertol per se mateèr mingol dessemal**

[www.aisciudaladina.it](http://www.aisciudaladina.it)

PER DE AUTRA INFORMAZIONS  
**Comun General de Fascia**  
Servijes linguistics e culturèi  
Str. di Pré de geija, 2 | 38036 SÉN JAN (TN)  
tel. **0462-764500** int. 4 | [cultura@cgf.tn.it](mailto:cultura@cgf.tn.it)



**AISCIUDA  
LADINA**  
festival del lengaz

2/6  
de mé  
2023



LENGAC CHE SE SCONTRA,  
COMUNANZA CHE CRESC

[www.aisciudaladina.it](http://www.aisciudaladina.it)

## APPENDICE 2

**En MÈRTEsc ai 2 de MÉ** da les 17.30

Sèn Jan | Sala grana del Istitut Cultural Ladin

**Inaudazion de l'Aisciuda Ladina 2023 e prejentazion di ejic de CLaM**

► Saluc de la autoritèdes

► **Prejentazion di ejic de la enrescida soziolinguistica CLaM 2021 te Fascia**

Endrez de l'Università de Trent e del Istitut Cultural Ladin "majon di fascegn". Gei a scutèr coche l stèsc nosc lengaz de la mèrel!

► **Prejentazion del program de l'Aisciuda**

*Per tor pèrt a la scomenzadiva vegn domanà de se scrìver ite dant che sie fora i 28 de oril del 2023, aló dai Servijes linguistics e culturèi del Comun General de Fascia, te. 0462 764500 opz. 4 o cultura@cgf.tn.it*

**En MERCOL ai 3 de MÉ**

da les 8.30 a les 10.30

Sèn Jan | Sorastanza de la Scola Ladina

Vegn metù fora i lurieres de la Scola ladina olache i bec de la classes secondes de la mesènes i à portà inant trei percors desvalives: i gropes linguistics europeans, che che vel dir esser na mendranza e n lurier su la magnadives che à l zil de fèr cognoscer miec la jent che vegn da foradecà e che vif te Fascia.



► da les 17.30

Sèn Jan | Museo Ladin de Fascia

**"Identitèdes adum – Identità Condivise"**

Jent de desvaliva identità che vif te Fascia se scontrarà te n event de **barat de simboi, lengac, tradizions, guants e valores:** percheche l Museo Ladin dovente majon de duc, lech de condivijion e confront.

**En JEBIA ai 4 de MÉ** da les 17.00

Vich | Restaurant Daniel Zen

**FAC**

Seconda **scontrèda col artist Ismaele**

**Soraperra**, per descorer e se confrontèr sui fac sozedui de mèrz e oril del 2023.

Numer limità, se ensciuèr al n. **0462 764545**

*Duc chi che tol pèrt i podarà ciapèr en don una de la copies stampèdes en numer limità de la realizazion grafica/artistica.*

**En VENDER ai 5 de MÉ** da les 16.00

Sèn Jan | Museo Ladin de Fascia

**Prejentazion del liber "L picol becalegn"**

Laboratorie per bec dai 2 ai 5 egn

Numer limità, se ensciuèr al n. **0462 764545**

► da les 17.30

Sèn Jan | Sorastanza de la Scola Ladina

**"BILINGUISM: na richeza da fèr crescer Conferenza de la professora Antonella Sorace**

su l'empontanza del bilinguism. Na ocajion per emparèr, sensibilisèr e se baratèr idees e esperienzes. La scontrèda la é outa a insegnanc, esperc de lengaz, families e a duc i interessé. Tol pèrt ence tu desche protagonist del davegnir de tie lengac e de tia identità.

**ANTONELLA SORACE**

*Dozenta de linguistica del svilup a l'Università de Edinburgh (Scozia) e fondadora del zenter Bilingualism matters ([www.bilingualism-matters.org](http://www.bilingualism-matters.org)), che, con sia trentaun filiales te cater continenc, l porta dant sia enrescida scientifica sul tem del bilinguism te duc i ciampes de la sozietà e a ogne età.*

**En VENDER ai 5 de MÉ** da les 20.30

Moena | Teater Navalge

**Conzert con operes amò inedites de Ermanno Zanoner Canori**

Istitut Cultural Ladin – Scola de musega Il Pentagramma (v. program dedicà)

**En SABEDA ai 6 de MÉ** da les 16.00

Cianacei | Teater Chino Marmolèda

**Paroles e notes per Fascia**

Co la partezipazion de la Musega Auta Fascia, Noemi lori e la ciantarines de "Cianton da marevea"

**Prejentazion del toch "Na cianzon per la Val de Fascia"** de la Musega Auta Fascia.

**Performance artistica e leterèra** su l'identità ladina anchecondi.

Compagné da musega, oujes e cianties fajon festa e rejonon ensema de prejent e davegnir del esser ladins te n mond semper più rich de desvalivanza.

La festa fenesc via con n **picol marendel e na viva** duc ensema.



**Comun General de Fascia** (Art. 8, L. Cost. 1/2017)

**Servijes Linguistics e Culturèi / Servizi Linguistici e Culturali**

Senta ofize/Sede ufficio:

Ciassa de la Moniaria, Strada de la Pieif, 1

Senta zentrèla/Sede centrale:

Strada di Pré de geija, 2

38036 San Giovanni di Fassa - Sèn Jan (Trento/Trent)

Tel. 0462.764500 - Fax 0462.763046 [cultura@cgf.tn.it](mailto:cultura@cgf.tn.it) - [pec.cgf@pec.comungeneraldefascia.tn.it](mailto:pec.cgf@pec.comungeneraldefascia.tn.it)

## POLITICA LINGUISTICA 2024

L.P. 19 giugno 2008, n. 6, art. 26

### RELAZION PARZIÈLA JENÉ-JUGN 2024

Co la deliberazion n. 25 dai 13/11/2023 il Consei general l'è aproà l Pian organich di intervenc de politica linguistica e culturèla per l an 2024.

Chiò de sot vegn portà dant valguna scomenzadiva metuda a jir te chisc prumes meisc del an.

#### “CARNASCÈR FASCIAN” N DOCUMENTÈR PER RECORDÈR LA TRADIZIONS

Ai 17 de jené de chest an, da Sènt Antone cò se desleea Carnascèr, i Servijes linguistics e culturèi del Comun General de Fascia à dat fora n nef documentèr che porta dant l temp più mat del an: da color, scialèdes e matitèdes.

Jai egn, l medemo ofize, l aea metù ensema doi documentères “Sèn Nicolò – l Sènt di bec” e “Pèsca Tofènia”, coscita, per jir inant col recordèr e tegnir su i apuntamenc più speté del an, chest'outa se à rejonà del Carnascèr fascian con sia mèscres, mascherèdes e rimes.

L é stat portà dant la Gran Mèscres: l Laché zevil e elegant, l Bufon feruscol, ascort e ladin con sia rima pizochentes, e i Marascons, la “vaces” semper en cobia, che sauta sona e fadia i no fèsc.

Co la intervistes de Paolo Verra Pilon, Stefen Dell'Antonio Monech e Martina Debortol del Grop de la Mèscres de Dèlba e Penia e Mario Rasom de Ida da Ciampedel, e i filmac che tol ite duta Fascia, se à volù fèr n viac da Sènt Antone fin de Mèrtesc gras.

L Laché averc l Carnascèr “Domane de poder ite te chest ciastel o palaz che sie, con duta mia bela e gran compagnia” e coscita, dessema col Bufon e coi Marascons, i envia la jent a tor pèrt a mascherèda.

No l'era demò la mascherèda, ma se jia, e zachei v'è amò, ence fora per la cèses o i hotie a fèr matitèdes – fèr l bufon descheche se disc -, desche “L bal del barbier”. Da no desmentièr “L molin de la veies” e sie segnificat.

Passà Jebia Grassa e la defilèdes, la sera de Mèrtesc gras, l é amò l Laché che sera su l Carnascèr “Domane perdonanza per noscia misera fegura, l ciapel a voetres e l vadagn a nos etres, a n'otra più bela!” e se fèsc n gran fech, o ence più che un, per brujèr dut chel che resta de chest temp, e fèr acioche stroz no sie più legrezza. Dintorn al fech la jent sona i bronsins e la fèsc ac. Somea la fin del mondo... a la reversa.

L'indoman l é Mercol Ciapuìn.

Chest documentèr, e ence i etres, i é a la leta sul canal Youtube Tv ladina – playlist “documentères”.

## LADIN, N LENGAZ DA AMÈR

Nosc lengaz conta ence de te: recorda, recura, reiona!

Ai 21 de firé vegn zelebrà te dut l mond la Di internazionèla del Lengaz de la mère, metuda su del 1999 da l'UNESCO per recognoscer e portèr inant la desvalivanza linguistica e culturèla e l multilinguism. Chesta di vel ence stravardèr e fèr jerveèr la cognoschenzes e la cultures tradizionèles tras na sozietà multilinguala.

Passa 6.000 l é i lengac rejoné tel mond, e beleche mec de chisc i risia de morir fora.

L lengaz l é n element essenzièl te noscia vita: estra che esser nosc meso de comunicazion, l raprejentea chiche sion, da olache vegnon e noscia vida de pissèr.

L Comun General de Fascia vel zelebrèr la Di internazionèla del Lengaz de la mère con na scomenzadiva de sensibilisazion caraterisèda dal slogan "Ladin, n lengaz da amèr", per uzèr fora la beleza e la richeza de chest lengaz, melaur prezios da recurèr e tegnir su, segn e testamonech de la reijes fones che lea passà e davegnir.

Per slarièr fora chest messaje l é stat tout, te curc filmac, pensieres e testimonianzes de jent de Fascia de desferenta generazions: Pelegrin Chiocchetti Pelin da Pecé, Martina Debortol da Cianacei, Manuela Rossi del Baila da Soraga, Massimo Riz e Herald Zorzi Krampus da Poza, demò per n dir dotrei. Ge é stat metù apede citazions più o manco cognosciudes sul argoment, coscita da sottrissèr l conzet e soscedèr n pensier critich.

Chisc filmac i é stac dac fora sul canal Youtube Tv ladina, sui social del Comun General de Fascia, su la desferenta televijions del FassaCoop e copratives de Fascia e sui maxischermes di Comuns fora per i pajes.

Amò apede i Servijes linguistics e culturèi del Comun General de Fascia i à envià duc chi che à piajer a slarièr fora chisc filmac e a tor pèrt al projet con sie pensieres, scric o filmac.

L projet l va inant an per an con neva scomenzadives.

I filmac i é a la leta sun Youtube.

## AISCIUDA LADINA 2024

### GE' VE VOI BEN... INOMES DE MIA TERA

Ence chest an l Comun General de Fascia, en colaborazion co la Scola ladina de Fascia, l'Union di Ladins de Fascia e l Istitut Cultural Ladin "majon di fascegn", l à metù a jir l'Aisciuda Ladina, festa del lengaz e de l'identità de Fascia.

Chest an en particulèr l'Aisciuda Ladina se à slarià fora sun de più setemènes, e con chesta bela neva duta la val e duta la comunanza les à podù esser protagonistes de chest event tant spetà, dai bec più picoi enscin a la jent grana e a chi più de età.

L argoment de chesta edizion l é stat chel de la toponomastica ladina, per cognoscer e recordèr i inomes de nosc raion, testamonesc veiores de storia e comunanza. Ti inomes de lech se scon memories e stories, recorrc de chi che à vivù te chesta tera.

Via per de oril e de mé l é stat endrezà sacotanta scomenzadives outes a duc, per ge dèr l met a duta la jent de descorig endodanef e durèr i inomes ladins di lesc de Fascia e per recordèr e renforzèr l leam col teritorie che à sia reijes tel passà.

L program l é stat zis rich e con na feruscola lingia de evenc – raides, laboratories, prezentazion de libres e scontrèdes.

L'Aisciuda la é peèda via de mèrz con n cors de formazion su la toponomastica, metù a jir da la Scola Ladina de Fascia co la colaborazion di Servijes Linguistics e Culturèi del Comun General de Fascia e del Istitut Cultural Ladin. La formazion la é stata pissèda per didèr i insegnanc a lurèr fora unitèdes didatiches sui inomes de lech de Fascia e a chesta vidà compagnèr i scolees e i studenc a la descorida de lengaz, storia e cultura.

Ence i bec de la scolines à enjignà de bie lurieres su la toponomastica di paijes e i ge à portà dant con gran gust sia descrides a Bertol, che pèrto sia l ge à donà na gustegola capa da la pèla con su l simbol de l'Aisciuda Ladina, col envit a jir a spas fora per paisc a cognoscer i lesc e sie inomes.

L program l é jit inant con scontrèdes culturèles, raides e spazirèdes, che les é states endrezèdes – col didament del bon temp – te beleche duc i paijes de la val, con na bela partezipazion de jent e gran gaisa da man di partezipanc e ence di menatroes.

La toponomastica l é n gran melaur per saer zeche de più en cont de nosc lengaz. I inomes di lesc l é na fontèna de paroles veies e veiores che da spes no se cognosc nience più. Avisa ti inomes de lech l é conservà n grumon de paroles che va endò enfin te la preistoria e che à reijes prelatines, desche per ejempie chela paroles che descrif carateristiches del teritorie: crepa, rò, bò, troi, pèla, èlba, roisc e coscita inant.

Inomes da tegnir su e da passèr inant per cognoscer amò miec nosc raion e nosc lengaz e recordèr che jà acà passa doimile egn zachèi à scomenzà a stèr te noscia val e à volù ge dèr n inom.

La toponomastica no l é na “scienza esatta”, ampò la pel ne didèr a entener la rejons che à menà nesc aves a ge dèr chi inomes che duron amò anchecondi per i lesc olache stajon: inomes che à viajà tras i secoi e i é rué enfin chiò da nos.

## **N LABORATORIE PER COGNOSKER L PICOL PRINZ.**

Gei te biblioteca e tol pèrt a n laboratorie con jeghes per cognoscer l Picol Prinz: chest l é l envit che ge é stat fat d'aisciuda ai bec de la populères de Fascia. Dut chest l é stat possibol aldò del bel projet basà sul liber “L Picol Prinz”, scrit da Antoine de Saint-Exupéry, peà via del 2021 co la colaborazion anter la sociazion Antermoia e la Musega Auta Fascia che à pissà de tor ca dotrei toc per talian de chesta storia e se à out al Ofize Linguistich del Cgf per i traslatèr per ladin. Do, apede ai tesç, i à volù ge meter ence la museghes de compagnament e, da Nadèl del 2021, sun paladina i à portà dant n bel spetacol che à metù adum i tesç e la sonèdes. Chest, aboncont, no l é pa l ejit finèl...

Da chest projet, de november del 2023 l é vegnù fora n belot liber che à ite i toc del Picol Prinz scric per talian e per ladin, con apede i dessegnos originèi en bianch e fosch e da color e n qrcode per poder scutèr la contia. Chest liber però no l podega ciapèr polver su la scafes... Belapontin per chest l é nasciù na colaborazion percacenta anter l Ofize Linguistich e la sociazion Inout che à pissà co ge l portèr dant ai bec a na vida scempia ma gustegola. Sie messaje l é sensibilisèr sul valor de l'amicizia, del amor, del rencurèr e del bel del spartir zeche coi etres. Donca, via per d'aisciuda, do se aer pissà n laboratorie olache i bec fossa stac i protagonisc, l é stat tout contat co la trei biblioteches de Moena, Vich e Cianacei che bolintiera à dat la lèrga per meter a jir l'atività e per portèr dant chest prodot de gran valuta. A la trei scontrèdes, states ai 3, ai 10 e ai 17 de mé, à tout pèrt n muie de bec che, coi animatores de Inout i à fat n viac tel mond da encant del Picol Prinz e i é doventé ence ic princ e prinzesses.

## **ENTENER E SE FÈR ENTENER – N CODEJEL PER RENCURÈR N ORT A NA VIDA ECOCOMPATIBOLA.**

Ence chest'aisciuda l'Ofize di Servijes linguistics e culturèi del Comun General de Fascia l'é vegnù fora con sia picola publicazion de la lingia "Enter e se fèr entener". Do i codejje "Codejel de bona creanza per jir sa mont", "L bosch e i cinch sensc" e "Codejel de bona creanza per respetèr l'ambient", l'é stat portà dant "N codejel per rencurèr n ort a na vida ecocompatibola".

La quarta edizion de la colana, scritta per cater lengac (ladin, talian, ingleis e todesch), la trata de co enjgnèr e co rencurèr n ort con sistemes naturèi e senza tessesc.

"N codejel per rencurèr n ort a na vida ecocompatibola" l'é stat portà dant en jebia ai 13 de jugn te Ciasa de la Moniaria. Endèna la scontrèda i esperc del setor Sara Desilvestro, Matteo Gross e Sebastian Ghetta i à portà dant sie intervent, per contèr de sia esperienzes e sia vides de coltivrè, desvalives una da l'otra, ma che aboncont les spartesc dessema l' respet per l' ambient e les perveit tecniches biologiches.

Duta la edizions de "Entener e se fèr entener" les vegn dates fora debant e se pel les troèr aló dal Ofize di Servijes linguistics e culturèi del Comun General de Fascia.

San Giovanni di Fassa – Sèn Jan, 17/06/2024

LA RESPONSABILE DEL SERVIZIO/LA RESPONSABOLA DEL SERVIJE  
dott.ssa/dotora Evelyn Bortolotti



**ISTITUTO CULTURALE LADINO  
SAN GIOVANNI DI FASSA/SÈN JAN  
(TN)**

**Verbale di deliberazione  
del Consiglio di Amministrazione  
n. 17**

**OGGETTO:**

**Assestamento del Bilancio di previsione dell'Istituto Culturale Ladino 2024-2026 e corrispondente adeguamento del Piano delle Attività triennale 2024-2026**

**Il giorno 20 GIUGNO 2024 ad ore 17.00**

presso la sede dell'Istituto in San Giovanni di Fassa/Sèn Jan, in seguito a convocazione disposta con avviso ai consiglieri, si è riunito

**IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE**  
in seduta ORDINARIA sotto la presidenza della

**PRESIDENTE TEA DEZULIAN**

Presenti:

**CHIOCCHETTI BERNARDINO  
MURER SILVIA  
RIZ MARICA  
ROSSI ANDY (in collegamento online Meet)**

Assenti:

Assistono: la direttrice amministrativa **dott.ssa Marianna Defrancesco**

**LA DIRETTRICE DELL'ISTITUTO dott.ssa SABRINA RASOM**, che svolge le funzioni di Segretario.

**ISTITUT CULTURAL LADIN  
SAN GIOVANNI DI FASSA/SÈN JAN  
(TN)**

**Verbal de deliberazion  
del Consei de Amministrazion  
n. 17**

**SE TRATA:**

**Assestament del Bilanz de previjion del Istitut Cultural Ladin 2024-2026 e comedament aldò del Pian de la Ativitèdes per i trei egn 2024-2026**

**Ai 20 de JUGN 2024 da les cinch domesdì**

te senta del Istitut a San Giovanni di Fassa /Sèn Jan  
dò convocazion manèda con avis ai conseieres, se à binà

**L CONSEI DE AMINISTRAZION**  
te na sescion ORDENÈRA sot la presidenza de la

**PRESIDENTA TEA DEZULIAN**

Prejenc:

**CHIOCCHETTI BERNARDINO  
MURER SILVIA  
RIZ MARICA  
ROSSI ANDY (coleà online sun  
piataforma Meet)**

Mencia:

**L é prejent: la diretora aministrativa dotora Marianna Defrancesco**

**LA DIRETORA DEL ISTITUT dotora SABRINA RASOM**, che fèsc da Secretèra.

La Presidente, constatato il numero legale degli intervenuti, dichiara aperta la seduta.

La Presidente introduce la discussione e l'esame della proposta di assestamento del bilancio di previsione 202-2026 e adeguamento del piano triennale delle attività 2024-2026, adottata dal Dirigente con propria determinazione n. 74 di data 14 giugno 2024, invitando la Direttrice ad illustrarne i contenuti.

La Direttrice amministrativa introduce la discussione e l'esame dell'assestamento al Bilancio di previsione dell'Istituto Culturale Ladino 2024-2026 precisando che il documento contabile è stato predisposto in conformità alle disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle regioni e degli enti locali e dei loro organismi contenute nel decreto legislativo n. 118 del 2011, alla legge provinciale 7/1979 e ss.mm., alle direttive per l'impostazione dei bilanci di previsione e dei budget da parte delle agenzie e degli enti strumentali della Provincia approvate con deliberazione n. 1831 di data 22 novembre 2019 e ss.mm ed alle direttive in materia di personale degli Enti strumentali provinciali approvate con deliberazione n. 239 di data 25 febbraio 2022 e che risultano soddisfatti gli equilibri previsti dalla normativa vigente.

La proposta di assestamento del bilancio di previsione 2024-2026 e l'adeguamento del piano triennale delle attività 2024-2026, vengono ampiamente illustrate, nei termini e nelle motivazioni contenute nella documentazione allegata al presente provvedimento.

### **Il Consiglio di Amministrazione**

- vista la propria precedente deliberazione n. 38 di data 28 dicembre 2023 con la quale è stato approvato il Piano delle attività triennale 2024-2026 dell'Istituto Culturale Ladino;
- vista inoltre la propria precedente deliberazione n. 39 di data 28 dicembre 2023 con la quale è stato approvato il Bilancio di previsione finanziario 2024-2026 dell'Istituto Culturale Ladino;

*La Presidenta, zertà l numer legal di entervegnui, la declarea orida la sescion.*

*La Presidenta taca via la discuscion e l ejam de la proponeta de assistament del bilanz de previjion 2024-2026 e passenament del pian di trei egn de la ativitèdes 2024-2026, touta da la Dirigenta con sia determinazion n. 74 di data 14 giugno 2024, envian la Diretora a spiegèr i contegnui.*

*La Diretora aministrativa taca via la discuscion e lejam del assestament al Bilanz de previjion del Istitut Cultural Ladin 2024-2026, prezisan che l document l é stat metù ju aldò de la despojizions en materia de armonisazion di sistemes contaboi e di schemes de bilanz de la regions e di enc local e de si organismes contegnudes tel decret legislatif n. 118 del 2011, de la lege provinzièla 7/1979 e sia mudazions, de la diretives per l'impostazion di bilanzes de previjion e di budget da man de la agenzies e di enc strumentèi de la Provincia aproèdes con deliberazion n. 1831 dai 22 de november 2019 e sia mudazions e de la diretives en materia de personèl di Enc strumentèi provinzièi aproèdes con deliberazion n. 239 dai 25 de firé 2022 e che respon ai equilibries pervedui da la normativa en esser.*

*La proponeta de assistament del bilanz de previjion 2024-2026 e l comedament del pian di trei egn de la ativitèdes 2024-2026, vegn spiegè delvers, ti termegn e te la rejons contegnudes te la documentazion enjontèda a chest provediment.*

### **L Consei de Aministrazion**

- vedù sia deliberazion nr 38 dai 28 de dezember 2023 de aproazon del Pian de la ativitèdes di trei egn 2024-2026 del Istitut Cultural Ladin;
- vedù ence sia deliberazion nr 39 dai 28 de dezember 2023 de aproazion del Bilanz de previjion finanzièl 2024-2026 del Istitut Cultural Ladin;
- vedù che la Diretora con sia

- atteso che la Direttrice con propria determinazione n. 201 data 28 dicembre 2023 ha approvato il bilancio finanziario gestionale per il triennio 2024-2026;
- viste le determinazioni della Direttrice n. 7 di data 2 febbraio 2024, n. 18 del 26 febbraio 2024, n. 19 del 28 febbraio 2024 e n. 30 del 15 marzo 2024 che hanno approvato la prima, la seconda, la terza e la quarta variazione al bilancio finanziario gestionale (1<sup>^</sup>, 2<sup>^</sup>, 3<sup>^</sup> e 4<sup>^</sup> variazione al bilancio gestionale);
- vista la determinazione della Direttrice n. 36 di data 19 marzo 2024 con la quale è stato approvato il riaccertamento ordinario dei residui al 31 dicembre 2023;
- viste le determinazioni n. 41 del 3 aprile 2024, n. 51 del 23 aprile 2024, n. 52 del 24 aprile 2024 e n. 67 del 27 maggio 2024 con le quali sono state approvate la 5<sup>^</sup>, la 6<sup>^</sup>, la 7<sup>^</sup> e l'8<sup>^</sup> variazione al bilancio gestionale 2024-2026 per l'esercizio 2024;
- richiamata la propria deliberazione n. 10 di data 22 aprile 2024 con la quale è stato approvato il Rendiconto generale per l'esercizio finanziario 2023, redatto in applicazione degli art. 63 e 65 del D.Lgs. 23 giugno 2011, n. 118;
- vista la deliberazione della Giunta Provinciale n. 791 di data 31 maggio 2024 con la quale è stato approvato il rendiconto dell'Istituto Culturale Ladino;
- visto l'art. 50 del citato D.Lgs. 23 giugno 2011, n. 118, in applicazione del quale risulta necessario, entro il 31 luglio, approvare l'assestamento delle previsioni di bilancio, anche sulla scorta della consistenza dei residui attivi e passivi, del fondo pluriennale vincolato e del fondo crediti di dubbia esigibilità, accertati in sede di rendiconto dall'esercizio scaduto il 31 dicembre precedente, fermi restando i vincoli di cui all'art. 40;
- accertato che il Rendiconto generale finanziario dell'esercizio 2023 evidenzia un avanzo di amministrazione complessivo

*determinazion nr 201 dai 28 de dezember 2023 l'à aproà l bilanz finanzièl gestionèl per i trei egn 2024-2026;*

- *vedù la determinazions de la Diretora n. 7 dai 2 de firé 2024, n. 18 dai 26 de firé 2024, n. 19 dai 28 de firé 2024 e n. 30 dai 15 de mèrz 2024 che à aproà la pruma, la seconda, la terza e la quarta variazion al bilanz finanzièl gestionèl (1<sup>^</sup>, 2<sup>^</sup>, 3<sup>^</sup> e 4<sup>^</sup> variazion al bilanz gestionèl);*
- *vedù la determinazion de la Diretora nr 36 dai 19 de mèrz 2024 de aproazion del reazertament ordenèr di rejidues ai 31 de dezember 2023;*
- *vedù la determinazions n. 41 dai 3 de oril 2024, n. 51 dai 23 de oril 2024, n. 52 dai 24 de oril 2024 e n. 67 dai 27 de mé 2024 de aproazion de la 5<sup>^</sup>, de la 6<sup>^</sup>, de la 7<sup>^</sup> e de la 8<sup>^</sup> variazion al bilanz gestionèl 2024-2026 per l'ejercizie 2024;*
- *recordà sia deliberazion nr 10 dai 22 de oril 2023 de aproazion del Rendicont generèl per l'ejercizie finanzièl 2023, scrit en aplicazion di articoi 63 e 65 del D. Lgs dai 23 de jugn 2011, nr 118;*
- *vedù la deliberazion de la Jonta Provinzièla nr 791 dai 31 de mé 2024 de aproazion del rendicont del Istitut Cultural Ladin;*
- *vedù l art. 50 del D. Lgs dai 23 de jugn 2011, nr 118, che per sia aplicazion l é debeseegn, dant dai 31 de messèl, de aproèr l assestament de la previjions de bilanz, ence aldò de la consistenza di rejidues atives e passives, del fon de più egn vincolà e del con credic da no poder scoder, zerté tel rendicont del ejercizie jit fora ai 31 de dezember passà, lascian a valer i vincoi aldò de l art. 40;*
- *zertà che l Rendicont generèl finanzièl del ejercizie 2023 l met fora n arvanz de aministrazion complessif de €*

di € 199.925,36;

- visto l'art. 42 del D.Lgs. n. 118/2011 (Risultato di amministrazione) ed in particolare i primi sei comma;
- rilevato che la composizione dell'avanzo di amministrazione, come derivante a seguito della approvazione del Rendiconto generale per l'esercizio finanziario 2023 è la seguente:

risultato di amministrazione al 31.12.2023	€ 199.925,36
- parte accantonata (fondo crediti dubbia esigibilità)	€ 137,93
- parte vincolata	€ 42.702,78
- parte disponibile	€ 157.084,65

- ritenuto di destinare l'intera quota di avanzo di amministrazione disponibile al finanziamento di spese d'investimento, come indicato nello specifico nell'adeguamento del Piano triennale di attività 2024-2026, sezione "Programmazione degli investimenti";
- dato atto che si è provveduto a distribuire parte delle risorse accantonate sul fondo di riserva per spese imprevedute in sede di approvazione del bilancio di previsione tecnico e ad alcune compensazioni fra capitoli della spesa corrente conseguenti all'adeguamento degli stanziamenti alle effettive necessità riscontrate per il raggiungimento dei diversi obiettivi del piano delle attività, come specificato nel dettaglio nella relazione di adeguamento del Piano di attività;
- esaminati attentamente i documenti contabili in ogni voce e data lettura del verbale n. 4/2024 di data 13.06.2024 del Revisore dei Conti relativo all'esame dell'assestamento al bilancio 2023-2025 proposto all'approvazione del Consiglio di Amministrazione;
- sentita l'illustrazione di adeguamento del Piano triennale di attività 2024-2026 in riferimento all'assestamento in oggetto;
- dato atto che risulta necessario

199.925,36;

- vedù l art. 42 del D.Lgs n. 118/2011 (Risultato di amministrazione) e soraldut i prumes sie coma;
- vedù che la compojizion del arvanz de aministrazion, desche da aproazion del Rendicont generèl per l ejercizie finanzièl 2023 l é chesta:

Rejultat de aministrazion ai 31.12.2023	€ 199.925,36
- pèrt metuda via (fon credic da no poder scoder)	€ 137,93
- pèrt vincolèda	€ 42.702,78
- pèrt a la leta	€ 157.084,65

- ritegnù de destinèr duta la quota de arvanz de aministrazion a la leta al finanziament de cosc' de investiment, desche scrit tel spezfich tel comedament del Pian di trei egn de atività 2024-2026, sezion "Programmazione degli investimenti";
- data t che l é stat provedù a spartir fora na pèrt de la ressorses del fondo de rresserva per cosc' no pervedui te l'aproazion del bilanz de previjion technich e a fèr vèlch compensazion anter capitoi del cost corent aldò del passenament di stanziamentc al besegn de arjonjer i desvalives obietives del pian de la ativitèdes, desche scrit tel detai te la relazion de comedament del Pian de atività;
- vedù i documents te ogni sia ouusc e let l verbal nr 4/2024 dai 13.06.2024 del Revijor di Conts relativ a l ejam del assestament al bilanz 2023-2025 proponet a l'aproazion del Consei de Aministrazion;
- sentù la spiegazion de comedament del Pian di trei egn de atività 2024-2026 con referiment a chest assestament;
- dat at che l é debesegn de proveder a la

provvedere alla rideterminazione, all'interno del bilancio di previsione, della parte riguardante la gestione commerciale dell'Istituto, onde permettere alla Provincia stessa di ripartire il contributo di funzionamento, finalizzandone una parte a finanziamento dell'attività istituzionale ed una a parziale a finanziamento dell'attività commerciale, in modo da operare sulla seconda la ritenuta d'acconto ai fini IRES;

- visto al riguardo il prospetto contenuto nella relazione illustrativa all'assestamento al bilancio di previsione 2024-2026;
- riscontrata la regolarità e conformità di quanto riportato nel predetto prospetto e delle risultanze che prevedono per l'esercizio 2024 entrate di natura commerciale per Euro 38.500,00 e spese della stessa natura per Euro 74.885,86 con una perdita presunta rideterminata nell'importo di Euro 36.385,86;
- sentita la relazione della Presidente sui contenuti dell'assestamento al Bilancio di previsione 2024-2026;
- atteso che l'assestamento al Bilancio di Previsione 2024-2026 comporta anche una corrispondente variazione al Bilancio finanziario gestionale per l'esercizio 2024-2026, la competenza all'assunzione della quale rimane riservata al Dirigente dell'ente;
- vista la legge provinciale 14 settembre 1979, n. 7 come modificata con legge provinciale 9 dicembre 2015, n. 18;
- visto il Decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118;
- viste le direttive per l'impostazione dei bilanci di previsione e dei budget da parte delle agenzie e degli enti strumentali della Provincia, approvate con deliberazione della Giunta provinciale n. 1831 di data 22 novembre 2019 e ss.mm e le direttive in materia di personale degli Enti strumentali provinciali approvate con

*rideterminazion, tel bilanz de previjion, de la pèrt che vèrda la gestion comerzièla del Istitut, per ge permeter a la Provinzia medema de spartir l contribut de funzionament, lascian na pèrt a finanziament de l'atività istituzionèla e una per na pèrt de finanziament de l'atività comerzièla, a na maniera de lurèr su la seconda la retrata de acont per l IRES;*

- *vedù en cont de chest l prospet contegnù te la relazion al assestament al bilanz de previjion 2024-2026;*
- *vedù la regolarità e conformità de chel che l é scrit tel prospet e di rejultac che perveit per l ejercizie 2024 entrèdes comerzièles per Euro 38.500,00 e cosc' de la medema sort per Euro 74.885,86 co na perdita stimèda rideterminèda te la soma de Euro 36.385,86;*
- *sentù la relazion de la Presidenta sui contengui del assestament al Bilanz de previjion 2024-2026;*
- *recordà che l assistament al Bilanz de Previjion 2024-2026 comporta ence na mudazion al Bilanz finanzièl gestionèl per l ejercizie 2024-2026, la competenza a l'assunzion de chela che la resta rresservèda al Dirigent del ent;*
- *vedù la lege provinzièla dai 14 de setember 1979, n. 7 desche mudèda con lege provinzièla dai 9 de dezember 2015, nr 18;*
- *vedù l Decret legislatif dai 23 de jugn 2011, nr 118;*
- *vedù la directives per l'impostazion di bilanzen de previjion e di budget da man de la agenzies e di enc strumentèi de la Provinzia, aproèdes con deliberazion de la Jonta provinzièla nr 1831 dai 22 de november 2019 e la directives en materia de personèl di Enc strumentèi provinzièi aproèdes con*

deliberazione n. 239 del 25 febbraio 2022;

- visto il “Regolamento in materia di bilancio e organizzazione amministrativa dell’Istituto Culturale Ladino”, adottato con deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 10 di data 27 aprile 2017 ed approvato con deliberazione della Giunta provinciale n. 1040 di data 30 giugno 2017 ed in particolare l’articolo 6;

a voti unanimi, espressi nelle forme di legge

### **delibera**

1. di approvare, ai sensi dell’art. 6 del Regolamento in materia di bilancio e organizzazione amministrativa dell’Istituto Culturale Ladino e dell’ art. 50 del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, l’asestamento al bilancio di previsione dell’istituto Culturale Ladino 2024-2026 e la conseguente applicazione dell’avanzo di amministrazione definitivamente accertato a seguito della approvazione del Rendiconto generale finanziario dell’Istituto Culturale Ladino per l’anno 2023, con deliberazione della Giunta provinciale n. 791 di data 31 maggio 2024 che pareggia nei seguenti importi:

ESERCIZIO	Bilancio di competenza	Variazioni -/+	Stanziamento assestato
2024	€ 1.444.102,77	€ 313.247,95	€ 1.757.350,72
2025	€ 1.206.240,00	€ 89.293,60	€ 1.295.533,60
2026	€ 1.206.240,00	€ 40.293,60	€ 1.246.533,60
ESERCIZIO	Bilancio di cassa	Variazioni -/+	Stanziamento assestato
2024	€ 1.470.658,15	€ 182.958,75	€ 1.653.616,90

2. di approvare, ai fini di cui al punto 1) del dispositivo, la seguente documentazione allegata al presente provvedimento, del quale forma parte integrante e sostanziale:

- Elenco variazioni al bilancio di previsione 2024-2026 (allegato A);
- Bilancio di previsione 2024-2026 assestato, quadro generale riassuntivo e equilibri (Allegato B);

*deliberazion nr 239 dai 25 de firé 2022;*

- *vedù l “Regolamento in materia di bilancio e organizzazione amministrativa dell’Istituto Culturale Ladino”, adotà con deliberazion del Consei de Aministrazion nr 10 dai 27 de oril 2017 e aproà con deliberazion de la Jonta provinzièla nr 1040 dai 30 de jugn 2017 e en particulèr l articul 6;*

*con stimes a una, dates te la formes de lege*

### **deliberea**

1. *de aproèr, aldò del art. 6 del Regolament en materia de bilanz e organizasion aministrativa del Istitut Cultural Ladin e del art. 50 del decret legislatif dai 23 de jugn 2011, nr 118, l assestament al bilanz de previjion del Istitut Cultural Ladin 2024-2026 e aldò l’aplicazion del arvanz de aministrazion zertà definitif aldò de l’aproazion del Rendicont generèl finanzièl del Istitut Cultural Ladin per l an 2023, con deliberazion de la Jonta provinzièla nr 791 dai 31 de mé 2024 che parejea te chesta somes:*

2. *de aproèr, per i fins del pont 1) del despojitif, chesta documentazion enjontèda a chest provediment, de chel che doventa sia pèrt:*

- *Elenco variazioni al bilancio di previsione 2024-2026 (allegato A);*
- *Bilancio di previsione 2024-2026 assestato, quadro generale riassuntivo e equilibri (Allegato B);*

- Nota integrativa-relazione illustrativa all'assestamento al bilancio di previsione 2024-2026 (Allegato C);
3. di approvare inoltre l'adeguamento del Piano triennale di attività 2024-2026, redatto secondo i principi del D.Lgs. 118/2011, nonché delle disposizioni dell'art. 21 del D.Lgs. 50/2016, allegato al presente provvedimento quale parte integrante e sostanziale (allegato D);
  4. di dare atto che con la presente variazione non è alterato il pareggio finanziario di bilancio e sono rispettati tutti gli equilibri stabiliti dalla norma per la copertura delle spese correnti e il finanziamento degli investimenti, come dimostrato nel citato prospetto relativo alla dimostrazione degli equilibri di bilancio;
  5. di approvare, ai fini dell'applicazione delle disposizioni recate dal 2° comma dell'art. 28 del D.P.R. 29 settembre 1973, n. 600, la rideterminazione delle quote relative all'attività commerciale dell'Istituto nei termini riportati nel prospetto contenuto nella relazione illustrativa all'assestamento al bilancio di previsione 2024-2026 rispettivamente di Euro 38.500,00 in entrata e di Euro 74.885,86 in uscita, con una perdita presunta d'esercizio rideterminata nell'importo di € 36.385,86;
  6. di dare atto che l'assestamento al Bilancio di previsione 2024-2026 comporta anche una corrispondente variazione al Bilancio finanziario gestionale 2024-2026, la competenza all'assunzione del quale rimane riservata al Direttore che provvederà con proprio provvedimento;
  7. di trasmettere il presente atto alla Giunta provinciale, completo degli allegati richiamati ai punti precedenti per il seguito di competenza;
  8. di trasmettere inoltre la presente variazione al Tesoriere tramite il prospetto di cui all'art. 10 comma 4 del D.Lgs n. 118/2011 e s.m.;

- Nota integrativa-relazione illustrativa all'assestamento al bilancio di previsione 2024-2026 (Allegato C);
3. de aproèr ence l comedament del Pian di trei egn de atività 2024-2026, scrit aldò di prinzipies del D. Lgs 118/2011, e de la despojizions del art. 21 del D.Lgs 50/2016, enjontà a chest provediment desche sia pèrt (enjonta D);
  4. de dèr at che con chesta variazion no muda l parejament finanzièl de bilanz e vegn respetà duc i equilibries de la norma per corir i cosc' corenc e l finanziament di investimenc, desche desmostrà tel prospet relatif a la desmostrazion di equilibries de bilanz;
  5. de aproèr, ai fins de l'aplicazion de la despojizions scrites tel 2t coma del art. 28 del D.P.R. dai 29 de setember 1973, n. 600, la rideterminazion de la quotes relatives a l'atività comerzièla del Istitut ti termegn scric tel prospet contegnù te la relazion de spiegazion al assestament al bilanz de previjion 2024-2026 tel orden de Euro 38.500,00, en entrèda e de Euro 74.885,86 en fora, co na perdita stimèda de ejercizie rideterminèda te la soma de Euro 36.385,86;
  6. de dèr at che l assestament al Bilanz de previjion 2024-2026 comporta ence na variazion al Bilanz finanzièl gestionèl 2024-2026, la competenza a tor chest tant la resta rresservèda a la Diretora che se cruziarà con sie provediment;
  7. de ge fèr aer chest provediment a la Jonta provinzièla, ensema co la enjontes recordèdes ti ponc soravia per chel che l é de sia competenza;
  8. de ge fèr aer ence chesta variazion al Tejorier tres l prospet aldò del art.. 10 coma 4 del D.Lgs n. 118/2011 e sia mudazions;

*Allegati:*

- Elenco variazioni al bilancio di previsione 2024-2026 (allegato A);
- Bilancio di previsione 2024-2026 assestato, quadro generale riassuntivo e equilibri (Allegato B);
- Nota integrativa-relazione illustrativa all'assestamento al bilancio di previsione 2024-2026 (Allegato C);
- Adeguamento del Piano delle Attività triennale 2024-2026 (allegato D)

*Enjontes:*

- *Elenco variazioni al bilancio di previsione 2024-2026 (allegato A);*
- *Bilancio di previsione 2024-2026 assestato, quadro generale riassuntivo e equilibri (Allegato B);*
- *Nota integrativa-relazione illustrativa all'assestamento al bilancio di previsione 2024-2026 (Allegato C);*
- *Adeguamento del Piano delle Attività triennale 2024-2026 (allegato D)*

Adunanza chiusa ad ore 18.50.

*Adunanza fenida da les 18.50.*

Verbale letto, approvato e sottoscritto.

*Verbal let, aproà e sotscrit.*

LA PRESIDENTE/LA PRESIDENTA

Tea Dezulian  
(f.to digitalmente)

LA DIRETTRICE/LA DIRETORA

dott.ssa/d.ra Sabrina Rasom  
(f.to digitalmente)

Parere POSITIVO in ordine alla regolarità tecnico - amministrativa dell'atto, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 5 della Legge provinciale 3 aprile 1997 n. 7.

*Parer POJITIF en cont de regolarità tecnich – amministrativa del at, aldò e per i efec del articol 5 de la Lege provinzièla dai 3 de oril 1997 nr 7.*

San Giovanni di Fassa/Sèn Jan, 20.06.2024

f.to LA DIRETTRICE/LA DIRETORA  
dott.ssa/d.ra Sabrina Rasom  
(f.to digitalmente)

**VISTO DI REGOLARITÀ  
CONTABILE**

BILANCIO FINANZIARIO  
GESTIONALE 2024-2026

Ai sensi e per gli effetti dell'articolo 56 della Legge provinciale 14 settembre 1979, n. 7, e nel rispetto del paragrafo n. 16 (Principio di competenza finanziaria) dell'allegato 1 del D Lgs. 118/2011, si attesta la copertura finanziaria della spesa nonché la sua corretta quantificazione e imputazione al bilancio finanziario – gestionale 2024-2026.

San Giovanni di Fassa/Sèn Jan,

**VISUM DE REGOLARITÀ  
DI CONTS**

BILANZ FINANZIÈL GESTIONÈL  
2024-2026

*Aldò e per i efec del art. 56 de la Lege provinzièla dai 14 de setember 1979, nr 7, e tel respet del paragraf n. 16 (Prinzip de competenza finanzièla) de la enjonta 1 del D. Lgs. 118/2011, vegn atestà che l cost finanzièl l é cori, l é stimà aldò e imputà al bilanz finanzièl – gestionèl 2024-2026.*

IL DIRETTORE AMMINISTRATIVO/LA DIRETORA AMMINISTRATIVA  
- dott.ssa/d.ra Marianna Defrancesco -

Copia conforme all'originale, in carta libera per uso amministrativo.

*Copia aldò del originèl su papier libero per doura amministrativa.*

San Giovanni di Fassa/Sèn Jan,

LA DIRETTRICE/LA DIRETORA  
- dott.ssa/d.ra Sabrina Rasom -



**Verifica e adeguamento del Piano delle Attività triennale 2024-2026  
in relazione all'assestamento del Bilancio di previsione per gli esercizi finanziari  
2024-2026**

Allegato alla deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 17 di data 20.06.2024

## PREMESSA

Il Piano dell'attività triennale è un documento accompagnatorio del corrispondente bilancio (del quale integra la relazione illustrativa), con l'obiettivo di descrivere gli interventi programmati specificandone finalità e priorità, e di strutturare in modo organico e più preciso il piano gestionale annuale. Naturalmente, questo documento fa riferimento alla programmazione triennale dell'anno precedente, dandole continuità, ma nel contempo comprende anche nuove azioni e pone nuovi traguardi.

Il presente Piano è redatto sulla base delle linee programmatiche e gli obiettivi strategici generali indicati dalla Commissione Culturale, riunitasi in data 21.06.2023 e 20.11.2023:

**per l'area linguistica:**

- proseguire l'implementazione del dizionario DILF e renderlo disponibile online sia con entrata italiano-ladino che ladino-italiano (anche al fine di implementare la APP Ladin con i dizionari delle varianti ladine del Sella)
- proseguire alla redazione del Vocabolario VOLF in seguito alla devoluzione dei finanziamenti provenienti dallo scioglimento dell'Associazione L. Heilmann

**per l'area biblioteca e archivi:**

- elaborare un nuovo progetto di organizzazione espositiva della biblioteca per esporre le numerose nuove acquisizioni e per creare un luogo di accoglienza per promozione ed eventi

**per l'area museale museale:**

- consolidare i progetti e le attività annuali introdotti nell'ultimo triennio
- rinforzare ulteriormente la promozione e la comunicazione
- far conoscere e valorizzare le sezioni museali sul territorio

In particolare, per il 2024, i progetti straordinari della Majon di Fascegn si focalizzeranno sulla celebrazione del decimo anniversario della Mostra "1914-1918. La Gran Vera. Galizia-Dolomites" di Moena. Questo tema abbraccerà diversi avvenimenti e coinvolgerà il territorio in una serie di attività linguistiche, didattiche, formative, culturali, editoriali e teatrali, con lo scopo di radunare coralmente la popolazione e le istituzioni a lavorare ad un obiettivo identitario comune.

Questa modalità collaborativa, se avrà esito, potrebbe in futuro divenire prassi: in base ad un argomento culturale, linguistico o identitario scelto e condiviso dalla comunità, perché ritenuto importante per la politica linguistica e culturale della Val di Fassa, le risorse umane e finanziarie dei diversi enti potrebbero essere dedicate soprattutto (naturalmente non in maniera esclusiva visti gli altri obiettivi di ciascun soggetto) alla finalità prescelta. Questo creerebbe trasversalmente un'unità di intenti e di prospettive di tutta la comunità, a livello popolare, sociale, scientifico e istituzionale, per il bene del ladino e per la sua sopravvivenza.

Il presente Piano di attività è stato condiviso in data 20.12.2023 via e-mail (prot. n. 2047) con i membri della Commissione Culturale, come previsto dall'art. 22, comma 2, lettera c del Regolamento in materia di bilancio e organizzazione amministrativa dell'Istituto Culturale Ladino e non sono pervenute osservazioni di merito entro la data di approvazione.

In riferimento al bilancio finanziario triennale con il quale il presente piano di attività è collegato, si richiama a quanto già riportato nella relazione che lo accompagna. Va premesso infatti che il programma triennale di attività ed il bilancio di previsione 2024-2026 sono stati predisposti tenendo conto del fatto che l'attuale quadro finanziario di riferimento ha carattere puramente tecnico e si basa sul bilancio di previsione 2024-2026 della Provincia Autonoma di Trento, approvato nel mese di agosto in ottica della imminente scadenza della legislatura. Spetterà alla nuova Giunta provinciale la definizione del nuovo quadro programmatico ed al nuovo Consiglio di amministrazione dell'Ente la programmazione definitiva dell'attività culturale per il triennio 2024-2026. Per ora infatti il Bilancio finanziario assicura la copertura delle spese obbligatorie per garantire il regolare funzionamento dell'Istituto, nonché la copertura delle spese relative alla realizzazione dei programmi di attività e delle iniziative già in corso o facenti parte dell'attività ordinaria. Le risorse residue sono state accantonate nei fondi di riserva e saranno distribuite sui progetti nella prima seduta utile del nuovo Consiglio di Amministrazione.

## ASSESTAMENTO

In fase di assestamento il nuovo Consiglio di Amministrazione dell'ente approva la programmazione definitiva dell'attività linguistico-culturale della Majon di Fascegn per il triennio 2024-2026, accompagnandola al relativo bilancio di previsione. Viene riportato in questa relazione lo stato dell'opera degli interventi previsti dal Piano di attività 2024-2026, approvato con deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 38 di data 28 dicembre 2023 e con deliberazione della Giunta provinciale n. 51 di data 25 gennaio 2024.

Nelle righe denominate **ASSESTAMENTO**, che seguono la descrizione delle attività come da Piano approvato in fase preventiva, sono evidenziati gli eventuali mutamenti proposti e viene segnalato lo stato di attuazione dei diversi progetti con le diciture **CONCLUSO**, **IN CORSO**, **DA FARE**, corredate se necessario da eventuali precisazioni e aggiustamenti in corso d'opera. Adottando questa modalità espositiva si intende dare un quadro il quanto più schematico e chiaro, ma non per questo meno esaustivo, delle fasi di attuazione del Piano triennale nel corso del suo sviluppo durante l'anno di competenza.

## Gli obiettivi di progetto

Gli interventi dei 3 settori - Istituto, Biblioteca e Museo - sono suddivisi in due sostanziali parti: l'attività ordinaria e i progetti straordinari, che sono tuttavia il cuore dell'attività istituzionale e scientifica dell'Istituto e che rispondono alla terza missione dell'ente, di divulgazione e restituzione dei risultati della ricerca al territorio. Nelle annualità sono evidenziate in grigio chiaro le attività che proseguiranno nel triennio progettuale e/o che si ritiene di riproporre come interventi stabili dell'ente.

Nelle sezioni che seguono il dettaglio delle iniziative è sviluppato in paragrafi e sottoparagrafi in base ai diversi interventi previsti. In sede di attuazione le attività saranno ulteriormente declinate con brief specifici e suddivisione/assegnazione dei compiti ai responsabili dei servizi e ai dipendenti.

			2024	2025	2026
		<b>ISTITUTO CULTURALE LADINO</b>			
<b>1</b>		<b>AREA LINGUISTICA E DI PIANIFICAZIONE DEL CORPUS</b>			
	<b>1.1</b>	<p><b>Vocabolèr Ladin Fascian VOLF</b></p> <p>Il lavoro al vocabolario del lessico tradizionale è rimasto pressoché in stallo nel 2023 in seguito alla possibilità di riorganizzare gli interventi, sulla base di un cospicuo finanziamento che l'Associazione Heilmann ha proposto di devolvere a questo Istituto. Si è tuttavia ancora in attesa degli atti ufficiali. Non appena questa possibilità sarà concretizzata, l'Istituto redigerà un progetto puntuale, con la collaborazione dell'Union di Ladins de Fascia, nei termini indicati dal CdA con deliberazione n. 32 di data 26.09.2023.</p>			
	<b>ASSESTAMENTO 06/24</b>		<p><b>DA FARE</b></p> <p>A tutt'oggi, stando a quanto è dato sapere, l'Assemblea Heilmann non solo non ha deliberato lo scioglimento della stessa, ma non è stata ancora nemmeno convocata. Nel frattempo questo Istituto ha inoltrato più proposte per un possibile accordo d'intenti con l'Union di Ladins, senza ricevere alcuna risposta scritta.</p>		
	<b>1.2</b>	<p><b>Banche lessicografiche e terminologiche DILF</b></p> <p>Prosegue il lavoro di implementazione del dizionario con la revisione linguistica dei contenuti e delle entrate ladino-italiano, che richiede un lavoro puntuale anche di riorganizzazione della banca dati. L'obiettivo è di mettere a disposizione il dizionario online per l'autunno del 2024 (si corregge in fase di assestamento il refuso 2023) sia nella versione italiano-ladino che ladino-italiano, da integrare successivamente con il sistema di intelligenza artificiale, v. 1.4.</p>			
	1.2.1	incarico a lessicografo esterno per supporto e revisione anche in roferimento a possibili integrazioni con IA			
	1.2.2	incarico linguistico computazionale per implementazione funzionalità banca			
	1.2.3	creazione gruppo informale di referenti sul territorio per questioni lessicali			

		2024	2025	2026
	ASSESTAMENTO 06/24			
		<p><b>IN CORSO</b></p> <p>Il lavoro lessicografico sta proseguendo da parte della sola funzionaria linguistica dell'ente; durante i prossimi mesi si confida di incaricare giovani lessicografi, seppur per solo pochi mesi, al fine di rendere il dizionario disponibile online per la fine del 2024 con l'adattamento alle nuove regole della grafia e la versione di entrata ladino-italiano.</p> <p>Nella seconda parte dell'anno si prevede di affidare un incarico di manutenzione evolutiva in riferimento alla banca lessicografica del dizionario DILF e di manutenzione preventiva e correttiva DILF, (Archives e Mediateca) (+Neo, Cold e Blad).</p>		
	<p><b>1.3</b></p> <p><b>Commissione linguistica ICL</b>          Proseguimento dei lavori della commissione linguistica del ladino fassano che negli ultimi mesi del 2023 è stata perfezionata e ampliata nei suoi intenti in sinergia con l'Olfed e con la partecipazione del Comun general de Fascia. La Commissione si raduna una volta al mese per discutere contenuti linguistici e per lavoro a temi comuni quali l'offerta formativa di alfabetizzazione per gli adulti, i materiali didattici e la certificazione linguistica.</p>			
	ASSESTAMENTO 06/24			
		<p><b>IN CORSO</b></p> <p>La commissione, composta da rappresentanti esperti dei 3 enti, nel corso del 2024 ha approfondito finora i temi dei materiali didattici da implementare, della formazione degli adulti, della toponomastica (argomento dell'Aisciuda Ladina con un incontro di formazione specifico per insegnanti svoltosi al Muso Ladino in primavera) e della certificazione linguistica, per cui è necessaria una revisione delle modalità di esame in capo al Comun general e alla Provincia di Trento.</p>		
	<p><b>1.4</b></p> <p><b>Intelligenza artificiale e lingua</b>          Implementazione del sistema di traduzione automatica, gestione dizionari online e correzione ortografica realizzato nel 2023, attraverso la traduzione di 370.000 frasi e la diffusione del sistema Tone.</p>			

		2024	2025	2026
ASSESTAMENTO 06/24		<p><b>IN CORSO</b></p> <p>L'adozione sempre più massiccia di sistemi di intelligenza artificiale anche nel campo della lingua è in fase di approfondimento da parte di questo Istituto, con l'obiettivo di integrare le risorse linguistiche finora realizzate con sistemi più tradizionali con quelli di nuova generazione. Anche in sinergia con la Scuola ladina di Fassa e valutando l'opportunità di un incarico esterno si sta lavorando all'implementazione dei SW AI ladini presenti sulla piattaforma <a href="http://www.iltone.com">www.iltone.com</a>.</p>		
1.5	<p><b>Grammatica didattica</b></p> <p>Adattamento al ladino fassano della Grammatica didattica Junde! di Ruth Videsott e Veronica Rubatscher (2018) in collaborazione con la Scuola Ladina di Fassa, l'Intendenza Ladina di Bolzano e l'Università di Bolzano.</p>			
ASSESTAMENTO 06/24	<p>*Rimane comunque aperta e discussa con il Presidente della Commissione Culturale dell'ente la discussione riguardo all'adozione/traduzione della grammatica Junde! quale strumento didattico interladino e plurilingue. Con questa finalità si ritiene di coinvolgere nei "giorni della didattica" le autrici della grammatica e gli insegnanti che in Val Gardena e Badia hanno adottato lo strumento per presentarne il valore scientifico e didattico anche sul campo.</p>	<p><b>IN CORSO</b></p> <p>Nel corso dei primi mesi del 2024 si sono svolti diversi incontri nell'ambito della commissione linguistica di cui al punto 1.3 e con la partecipazione di alcune insegnanti della Scuola ladina, in riferimento alle modalità di acquisizione dei diritti e adattamento della grammatica didattica Junde! al ladino fassano. Si è ritenuto, visto che gli adattamenti al sistema di insegnamento ladino fassano richiesti dagli insegnanti potrebbero snaturare il concetto della grammatica originaria e viste anche le diverse esigenze di produzione di materiali didattici della Scuola, di:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- per la scuola primaria adottare l'Alfabetier con i diversi <i>cufer</i> di proprietà dell'Intendenza ladina di Bolzano acquistandone i diritti e fornendo la traduzione in ladino fassano da parte dell'Istituto, che ne diventerebbe editore</li> <li>- per la scuola secondaria di primo grado l'Istituto assisterebbe la Scuola ladina nella realizzazione di una grammatica didattica/eserciziario con impostazione multilingue</li> </ul> <p>Nel corso del 2024 si intende pertanto procedere con l'acquisizione dei diritti dell'<i>Alfabetier</i> e con la programmazione della grammatica/didattica eserciziario, idealmente nell'ambito dei giorni della didattica previsti per l'autunno 2024; gli interventi procederanno concretamente del 2025-2026. *</p>		

			2024	2025	2026
<b>2</b>		<b>PROGETTI EDITORIALI</b>			
	<b>2.1</b>	<b>Mondo Ladino rivista scientifica annuale 48</b> Verrà stampato nel 2024, col n. 48 della collana, l'Atlante sociolinguistico dell'inchiesta CLAM 2021 realizzato nel 2023. Nel corso del 2024 sarà pianificata la possibilità di fondere la raccolta con <i>Ladinia</i> (dell'Istituto Micurà de Rù) e altre produzioni scientifiche ladine, con l'obiettivo di far entrare il nuovo progetto editoriale fra le riviste di classe A.			
	<b>ASSESTAMENTO 06/24</b>		<b>IN CORSO</b> È in fase di conclusione l'impaginazione dell'Atlante linguistico da mettere a disposizione online sul sito dell'ente e sul sito dedicato a CLAM 2021. Si valuterà l'ipotesi di stampare alcune eventuali copie per gli abbonati al ML. È ancora in fase di discussione con gli altri Istituti la possibilità di creare una rivista unica di classe A. La questione sarà oggetto di discussione della prossima Commissione Culturale.		
	<b>2.2</b>	<b>Calendario e planner ladini</b> (tema i bambini della guerra per la pace)			
	<b>ASSESTAMENTO 06/24</b>		<b>IN CORSO</b> Calendario e planner ladini, in linea con il tema centrale delle celebrazioni del X anniversario della Mostra La Gran Vera di Moena, sono in fase di elaborazione.		
	<b>2.3</b>	<b>Collana Jent de Fascia</b> Quarta pubblicazione divulgativa per bambini (ma non solo), con l'obiettivo di far conoscere i personaggi che hanno fatto la storia ladina e della Val di Fassa. I personaggi scelti sono Caterina Pezzè Batesta e Giuseppe Felicetti Zompin, giovani adolescenti di Moena protagonisti della Prima Guerra. La scelta si inserisce nell'ambito dei festeggiamenti del X anniversario della Mostra "LA GRAN VERA" - LA GRANDE GUERRA: GALIZIA, DOLOMITI di Moena.			

		2024	2025	2026
	ASSESTAMENTO 06/24			
		<b>IN CORSO</b> Stanno procedendo ricerche, interviste e approfondimenti finalizzati alla realizzazione della pubblicazione e della visita teatralizzata di cui al punto 2.2 della sezione Biblioteca Padre Frumezio Ghetta.		
2.4	<b>Traduzione pubblicazione in italiano del libro "Ökonomische Vernetzung. Holzwirtschaft in den Dolomiten im 16. Jahrhundert - Tiers, Welschnofen und Fassa"</b> di Karin Pattis. Lo studio offre uno spaccato delle condizioni economiche dei luoghi indagati, dove la vendita di legname era importante per il sostentamento della popolazione. Si ritiene che l'opera possa arricchire la collana scientifica "Studi e Ricerche" di questo Istituto e, soprattutto, che possa essere usata come base di partenza per progetti innovativi sul territorio, coinvolgendo il Liceo artistico (Scuola d'arte) della Scuola Ladina di Fassa e in generale le associazioni culturali giovanili, fra cui la Cooperativa sociale Inout.			
	ASSESTAMENTO 06/24			
		<b>IN CORSO</b> Sono in corso le trattative per l'acquisizione dei diritti di traduzione con l'autrice e la casa editrice tedesca Vandenhoeck & Ruprecht Verlag. Successivamente verranno incaricati il servizio di traduzione e la stampa con l'obiettivo di chiudere il progetto per fine anno.		
2.5	<b>Presentazione del libro dedicato a Don Gigi Vian della collana Jent de Fascia</b> e visita teatralizzata a tema adattata per teatro, presso la Gran Ciasa di Soraga (13 e 20 gennaio 2024), e approfondimento sul tema con la Scuola Ladina il 12 gennaio.			
	ASSESTAMENTO 06/24			
		<b>CONCLUSO</b>		
2.6	<b>Pubblicazioni 0-6 anni</b> Concetto e lavoro propedeutico alla realizzazione di un libro 0-3 anni in ladino in collaborazione con operatrici per l'infanzia ladine. Il progetto si inserisce nell'attività di implementazione dell'offerta di pubblicazioni per bambini della Majon di Fascegn.			

		2024	2025	2026
ASSESTAMENTO 06/24		<b>IN CORSO</b> Si sta lavorando con una professionista ad una proposta di progetto per la realizzazione di carte delle nomenclature in ladino da offrire come strumento per la prima infanzia presso la biblioteca specialistica. Il progetto verrà discusso con le insegnanti di nido e scuola dell'infanzia durante i prossimi mesi e in occasione dei giorni della didattica il prossimo autunno.		
2.7	<b>Pubblicazione catalogo esibizione artistica di Claus Soraperra UTERE (v. Museo 3.4)</b>			
ASSESTAMENTO 06/24		<b>IN CORSO</b> (v. Museo 3.4) in quest'ambito sarà commissionato al critico d'arte e docente di storia dell'arte contemporanea di fama internazionale Ernesto Francalanci uno studio sulle opere di Soraperra realizzate per la performance, da inserire nel catalogo. La prestazione di Francalanci verrà formalizzata quale incarico di ricerca applicando il comma 2 dell'art. 53 bis delle L.P. 7/97, che prevede appunto di affidare incarichi di ricerca a lavoratori in quiescenza; trattasi infatti di una prestazione che si ritiene di poter affidare esclusivamente a detto professionista, in quanto conoscitore attento delle opere di Soraperra nel corso di tutta la sua maturazione artistica.		
2.8	<b>Ristampa pubblicazioni esaurite</b> tra cui "Do l troy de la conties ITA-LAD" (con revisione ortografica del ladino)			
ASSESTAMENTO 06/24		<b>IN CORSO</b> Adattamento grafico concluso. Stampa in fase di incarico.		
2.9	<b>Progetto organico di valorizzazione e distribuzione delle numerose pubblicazioni della MdF raccolte in magazzino</b>			
ASSESTAMENTO 06/24		<b>DA FARE</b>		

			2024	2025	2026
3		<p><b>PROGETTO DIGICHer</b></p> <p>Si tratta di un progetto Horizon dedicato ai risvolti e alle buone pratiche di digitalizzazione del patrimonio culturale, della sua conservazione, del suo mantenimento e della sua promozione, di cui l'Istituto Ladino è partner assieme alle seguenti altre istituzioni: Lapin Yliopisto (Università della Lapponia), Istituto di Studi Germanici, Kansallisarkisto (archivio finlandese), Sticing Jewish Heritage Network, Viesoji Istaiga Lietuvos Inovaciju Centras, Network to Promote Linguistic Diversity e Time Machine Organisation für Internationale Zusammenarbeit in Technologie und Wissenschaft und Kulturelle, Erbe. Il budget di cui beneficerà l'Istituto Ladino corrisponde a € 97.875,00 su tre annualità. V. dettaglio progetto agli atti.</p>			
	ASSESTAMENTO 06/24		<p><b>IN CORSO</b></p> <p>Il kick-off meeting del progetto si è svolto a Rovaniemi (Lapponia) a marzo 2024 con la partecipazione della direttrice e della dipendente che si occuperà della parte più amministrativa del progetto. Sul 2024 si è ritenuto di non coinvolgere collaboratori esterni, bensì impiegare parte del budget per coprire le spese delle due unità di personale in pianta organica coinvolte (direttrice e assistente amministrativa) con conseguenti maggiori entrate per l'ente. Per ora si è lavorato all'organizzazione degli interventi assieme coi responsabili dei WPs. I tre casi studio di cui fa parte anche l'Istituto saranno più attivamente coinvolti nel corso delle prossime due annualità. È previsto un altro incontro in presenza a settembre 2024 (18-19 a Vilnius, Lituania). info anche su <a href="https://pro.europeana.eu/">https://pro.europeana.eu/</a> .</p>		

		2024	2025	2026	
		<b>BIBLIOTECA PADRE FRUMENZIO GHETTA</b>			
<b>1</b>		<b>ISTITUZIONALE - MANTENIMENTO DELL'ATTIVITÀ ORDINARIA</b>			
	<b>1.1</b>	<b>Sportello biblioteca</b>			
	<b>1.2</b>	<b>Gestione biblioteca</b>			
	1.2.1	nuove acquisizioni			
	1.2.2	controllo in Alma e inventariale			
	1.2.3	sezione infanzia			
	1.2.4	rilegatura			
	1.2.5	catalogazione			
	1.2.1	Redazione di progetto di riordino e riorganizzazione della biblioteca			
	ASSESTAMENTO 06/24		<b>IN CORSO</b> Entro il 2024 con la Cooperativa Caeb di Milano si provvederà ad una mappatura dei Fondi archivistici, alla ricondizionatura delle lastre fotografiche e alla stesura di un progetto di riordino e inventariazione dei fondi: - Fase 1 – Analisi sistematica dei database e degli strumenti di corredo esistenti. - Fase 2 – Mappatura dei Fondi archivistici e fotografici - Fase 3 – Ricondizionatura delle lastre fotografiche - Fase 4 – Redazione del Progetto di riordino e inventariazione dei Fondi archivistici e fotografici.	Controllo e riordino della biblioteca con lo stesso sistema degli archivi effettuato nel 2024	Controllo e riordino della biblioteca con lo stesso sistema degli archivi effettuato nel 2024
	<b>1.3</b>	<b>Mediateca ladina</b> Rivisitazione e implementazione dello strumento nel nuovo sito dell'ente in collaborazione con l'Olfed.			
	ASSESTAMENTO 06/24		<b>IN CORSO</b> Sarà affidato un incarico per l'implementazione dei contenuti e della struttura della Mediateca con l'IA (intelligenza artificiale) ladina che comprende la realizzazione di un algoritmo di correzione nella nuova grafia, la correzione dei testi già esistenti e pubblicati sulla piattaforma e le statistiche di correzione.	nuova pagina web della mediateca con sistema IA	
	<b>1.4</b>	<b>Archivi</b>			
	1.4.1	Archivies ingern e anchecondi <b>L'ARCHIVIE DE INGERN</b> Proseguirà il lavoro di riordino e implementazione degli archivi fotografici e digitali dell'Istituto ladino iniziato nel 2023 col Progetto <i>Archivies ingern e anchecondi</i> , che ha visto una prima inventariazione di tutti i materiali non ancora ordinati, catalogati e inventariati. A tal fine ci si avvarrà di esperti nel settore e persone del luogo appassionate di fotografia storica.			

		2024	2025	2026
ASSESTAMENTO 06/24		<p><b>CONCLUSO PER IL 2024</b> in riferimento all'archivio di ieri.</p> <p><b>IN CORSO</b></p> <p>L'archivio dell'oggi prevede invece una mostra delle cartes de visite realizzate nel 2023 e finanziate anche dalla Regione Trentino - Alto Adige, presso il Museo Ladino nell'autunno 2024.</p>		
1.4.2	<p>Prosecuzione progetto CARITRO 2023-2024 <b>L Melaur de Franz Dantone Pascalin - l'Archivio fotografico del primo fotografo delle Dolomiti'</b> finanziato nel corso del 2023. V. progetto agli atti.</p>			
ASSESTAMENTO 06/24		<p><b>IN CORSO</b></p> <p>Dopo la fase di restauro di lastre e albumine, nel corso dei primi mesi del 2024 sono state incaricate le altre fasi del progetto fra cui l'acquisto di materiali per l'archiviazione, le riprese video per documentazione e comunicazione del progetto, il supporto alla scansione; a breve saranno incaricate la digitalizzazione e l'inventariazione con catalogazione. Grazie a questo progetto, in occasione del Trento Film Festival, l'Istituto ha organizzato con la Fondazione Unesco una mostra fotografica sulla fotografia del sublime di Franz Dantone, esposta anche al Museo ladino per l'estate 2024 a partire dal 7 giugno. Nell'ambito della divulgazione del progetto Caritro la fotografia di Dantone è stata oggetto anche della partecipazione della Biblioteca dell'Istituto ad Archivissima, il festival nazionale degli archivi svoltosi il 7 giugno (per approfondimenti v. programma ).</p>		

			2024	2025	2026
1.4.3			<b>Acquisizione di almeno parte del fondo radiofonico "L Codejel"</b> proposto già nel 2023 da Radio Studio Record. È in fase di accertamento con l'avvocatura provinciale la possibilità di acquistare i materiali dopo aver ricevuto il parere del Comunità general de Fascia e una nota del servizio minoranze della PAT. Il fondo è composto da circa 2.200 programmi in ladino a tema storia, cultura e società realizzati fra il 1996 e i giorni nostri in parte ancora in audiocassetta e i più recenti in MP3. Si tratta di materiali importanti anche dal punto di vista dello studio della diacronia linguistica e per la creazione di una banca dati vocale volta alla realizzazione di SW di processazione vocale del ladino tramite l'IA.		
1.4.4			<b>Acquisizione del Fondo Janneke Langendoen Zanoner</b> La ricerca in oggetto è incentrata sulla ricostruzione delle famiglie dell'insediamento di Moena, analizzate partendo dalle annotazioni presenti nei registri dei nati, dei matrimoni e dei defunti conservati presso l'archivio parrocchiale e di seguito microfilmate e depositate presso l'Archivio della Curia vescovile del capoluogo. Per Moena le registrazioni partono con l'anno 1598, data alla quale si richiamano le due sezioni del primo libro riguardante i nati e i matrimoni. Le registrazioni dei morti hanno invece inizio con il 30 gennaio 1674 e riempiono quattro volumi. Il rilievo scientifico delle registrazioni demografiche contenute nei registri parrocchiali e le possibilità da essi offerte è unanimemente riconosciuto. L'autrice mette a disposizione delle Istituzioni un inestimabile patrimonio culturale di cui, nell'eventualità dell'acquisto da parte dell'Istituto Culturale Ladino, l'intera comunità potrà avvalersi.		
<b>2</b>		<b>EXTRAORDINARIO E ATTIVITÀ SPECIALI</b>			
2.1		<b>Spettacolo teatrale Don Gigi Vian</b> (v. attività editoriale presentazione pubblicazione 2.5)			
<b>ASSESTAMENTO 06/24</b>			<b>CONCLUSO</b>		

			2024	2025	2026
2.2	<p><b>Visita teatralizzata</b></p> <p>Partendo dal 2021 si è iniziato un percorso di valorizzazione dei personaggi che hanno fatto la storia ladina di Fassa attraverso spettacoli teatrali legati alla pubblicazione "Jent de Fascia". Per il 2023 l'iniziativa proseguirà con le stesse modalità e gli stessi obiettivi. La pièce teatrale rientra quest'anno nel progetto di celebrazione del X anniversario della Mostra "LA GRAN VERA" - LA GRANDE GUERRA: GALIZIA, DOLOMITI di Moena e sarà dedicata a Caterina Pezzè Batesta e Giuseppe Felicetti Zompin, giovani adolescenti di Moena protagonisti della Prima Guerra a Moena. La scelta si inserisce nell'ambito delle iniziative per la commemorazione (v. sopra Progetti editoriali 2.3).</p>				
ASSESTAMENTO 06/24			<p><b>IN CORSO</b></p> <p>Sono in fase di svolgimento gli interventi propedeutici al progetto quali incarichi alla regista per la stesura del testo, interviste e riprese per la ricostruzione della storia dei personaggi, definizione dei luoghi e dei contenuti.</p>		
2.3	<p><b>Implementazione filmato etnografico "Talis Mater" dell'Istituto Culturale Ladino, regia di Marco Rossitti</b> realizzato per l'anniversario dei 40 anni dalla nascita dei primi 3 film con protagonista Elisabetta Salvador per la candidatura al Film festival della Montagna. Sarà necessario montaggio specifico con l'intervento di montatori specializzati a supporto del regista.</p>				
ASSESTAMENTO 06/24			<p><b>IN CORSO</b></p> <p>Nel corso della seconda parte del 2024 sarà affidato l'incarico per una rielaborazione e ulteriore postproduzione del filmato per la finalizzazione del prodotto al fine della partecipazione al Trento Film Festival e ad altri eventuali eventi. In quest'ambito l'Istituto intende anche acquistare dal professionista Renato Morelli foto storiche del film originario "Le stagioni di Liz" e dei tempi ad esso riferiti .</p>		

			2024	2025	2026
		<b>MUSEO</b>			
<b>1</b>		<b>AREA ORDINARIA MANTENIMENTO DELL'ATTIVITÀ ISTITUZIONALE</b>			
	ASSESTAMENTO 06/24		<b>IN CORSO</b> In fase di assestamento l'area attività ordinaria del Museo (qui sotto riportata) è stata ulteriormente dettagliata nella colonna di sinistra con gli interventi specifici definiti nel corso del 2024 realizzati e/o previsti. Nei progetti specifici specifici un'ultriore riga <b>ASSESTAMENTO</b> fornisce informazioni utili al monitoraggio delle attività in corso.		
	<b>1.1</b>	<b>Patrimonio etnografico</b>			
	1.1.1	piano di catalogazione materiale etnografico e gestione inventario beni etnografici (Mouseia)			
	1.1.2	pulitura e restauro materiale etnografico			
	1.1.3	compilazione report e questionari annuali (Istat, Ispat)			
	1.1.4	gestione e supporto richieste studiosi e ricercatori			
	1.1.5	donazioni e depositi			
	1.1.6	acquisti materiale etnografico			
	1.1.7	movimentazione opere (prestiti opere per mostre, gestione magazzini)			
	1.1.8	nuove acquisizioni			
	1.1.9	pulizia e/o restauro oggetti etnografici			
	<b>1.2</b>	<b>Gestione Museo</b>			
	1.2.1	gestione collaboratore esterno manutenzione etnografica			
	1.2.2	gestione collaboratore esterno bookshop			
	1.2.3	gestione ditte esterne per manutenzioni ordinarie e straordinarie			
	1.2.4	collaborazioni per gestione assistenza VR (con coopereativa esterna)			
	<b>1.3</b>	<b>Allestimenti museo</b>			
	1.3.1	allestimenti sale museo (controlli pre-apertura oggetti, didascalie - eventuali rifacimenti in casa)			
	1.3.2	nella sala dedicata alla Modernità la schermatura dell'oblò per proteggere i tessuti dai raggi solari (non ancora attuata negli anni precedenti)			
	1.3.3	acquisizione teli ignifughi per tutela opere			
	<b>1.4</b>	<b>Museo sul territorio</b>			
	1.4.1	contratti proprietà e rinnovo (2024 Sia Penia)			
	1.4.2	controllo e sistemazione allestimenti			
	1.4.3	pulizia e sistemazione locali			
	1.4.4	manutenzione sezioni			
	1.4.5	contratti per operatori sezioni			

		2024	2025	2026
1.4.6	<b>Sia Penia</b>			
	<b>Valutazione e progetti di restauro</b> La sede richiede interventi di manutenzione/restauro per i quali l'ASUC di Penia ha chiesto la collaborazione fattiva dell'ente. Prosegue il supporto all'ASUC per un progetto di restauro del manufatto			
	custodia e manutenzione ordinaria (acquisto legname e allicciatura e affilatura lama)			
1.4.7	<b>Molin de Pezol</b> rifacimento completo di segnaletiche e didascalie non attuato nel 2023.			
	Custodia e manutenzione ruote			
1.4.8	<b>Stònt/Mèlga/Segat</b> Custodia delle sezioni e pulizie straordinarie			
1.5	<b>Front office e bookshop</b>			
	gestione biglietteria e apertura al pubblico			
	gestione e vendita bookshop e merchandising			
	gestione magazzino e inventario libri e oggettistica			
ASSESTAMENTO 06/24		<b>IN CORSO (bookshop)</b> Nel corso degli ultimi anni sono stati valorizzati e cercati contatti sul territorio con professionisti e artigiani ladini al fine di caratterizzare in modo originale e locale il merchandising del Museo. Sono state avviate collaborazioni con due soggetti locali - Ginger e Me e Kreides Studiolo -, al fine di realizzare linee esclusive a tema identità e modernità. L'oggettistica sarà acquistata nel corso della stagione estive e di quella invernale 2024.		
	controllo e aggiornamento articoli shop online			
	redazione statistiche ingressi e introiti museo e sezioni			
	iniziative di valorizzazione bookshop e promozione museale			
	materiali info e promozione			
	integrazione e/o implementazione libri e merchandising			
1.6	<b>Promozione Museo</b> con nuove grafiche e depliant e stampa bandiere esterne, spot Radio, acquisto spazi pubblicitari su riviste o su schermi TV			
1.7	<b>Collaborazioni</b>			
1.7.1	collaborazione con APSP per concetto e realizzazione Mostra anniversario 20			
1.7.2	Musei delle Dolomiti - Dolomites Museums / Officina di storie, comunicazione			
1.7.3	INOOUT - escape room La bregostèna			
1.7.4	APT Fassa (per eventi stagione e fuori stagione)			
1.7.5	Dolomiti Ski Jazz (15.01.2024)			

		2024	2025	2026
1.7.6	collaborazione Museo Ladin Ciastel de Tor			
1.7.7	collaborazione Museo San Michele METS "Discanto" concerto voci bulgare			
1.7.8	collaborazione con SITC e Centro Acquatico Dolaondes			
1.7.9	collaborazione con Comitato Manifestazioni di Pozza di Fassa per realizzazione nuove tabelle in val San Nicolò			
1.7.10	collaborazione con TransDolomitesper progetto Rosengarten, di comunicazione culturale sui mezzi pubblici linea Bolzano-Val di Fassa			
1.7.11	altre collaborazioni (Strada dei Formaggi - Associazione culturale Antermoia - Musei sul territorio - Union di Ladins e altri)			
<b>1.8</b>	<b>Manutenzione MUSEO</b>			
1.8.1	controllo e manutenzione archivio caserma Vittorio Veneto			
1.8.2	acquisizione nuovo sistema di videosorveglianza			
1.8.3	interventi vari in funzione dell'ottenimento dell'agibilità dell'edificio			
<b>ASSESTAMENTO 06/24</b>		<b>IN CORSO</b> In riferimento all'ottenimento dell'agibilità del Museo sono in corso con la PAT le pratiche per ottenere supporto al trasferimento delle opere collocate nel magazzino per permettere l'inizio dei lavori che dovrebbero essere terminati entro dicembre 2024.		
<b>2</b>	<b>SERVIZI EDUCATIVI</b>			
<b>2.1</b>	<b>Didattica per le scuole</b>			
	Programmazione attività didattiche per la scuola			
	Svolgimento percorsi, laboratori ed escursioni sul territorio presso museo/sezioni/scuola			
	Progettazione percorsi			
<b>2.2</b>	<b>Visite guidate e attività per turisti</b>			
	Attività per turisti e gruppi (estate)			
	Svolgimento laboratori e visite guidate presso il museo e le sezioni			
	Gestione prenotazioni			
	Contatti organizzativi con custodi sezioni			

		2024	2025	2026
2.3	<p><b>Progettazione e creazione nuove attività didattiche</b> legate al territorio in collaborazione con Kreides Studiolo e con la partecipazione della Scuola Ladina di Fassa. Rilancio dei personaggi ladini di fantasia Toldi con attività manuali usando materiali si riciclo naturali e/o artificiali e le crete di Kreides Studiolo con attività teatrali collegate. Questo progetto ha anche la finalità di creare materiali didattici per la Scuola.</p>			
2.4	<p><b>Valorizzazione e gestione Pigui VR con la Cooperativa Sociale Inout</b></p>			
2.5	<p><b>Progettazione nuovo percorso didattico c/o la Mostra "La Gran Vera" di Moena dal titolo "Caccia alla traccia"</b></p>			
2.6	<p><b>I dis de la didattica</b></p>			
ASSESTAMENTO 06/24		<p><b>IN CORSO</b> Sono in fase di progettazione e applicazione nuove attività didattiche a tema Grande Guerra e a tema Toldi e riciclo. Queste ultime verranno proposte come attività didattiche estive e successivamente presentate anche come possibili alternative per la continuità scuola dell'infanzia-scuola primaria, in occasione dei giorni della didattica a inizio nuovo anno scolastico, in collaborazione con la Scuola ladina di Fassa. Nel corso della settimana della didattica saranno proposte alla Scuola ulteriori attività quali le carte delle nomenclature per la prima infanzia (v. 2.6 sezione Istituto Culturale Ladino). Il programma dei giorni della didattica sarà elaborato con la Scuola nei prossimi mesi.</p>		

			2024	2025	2026
<b>3</b>		<b>AREA EXTRA ORDINARIA PROGETTI SPECIALI</b>			
	<b>3.1</b>	<p><b>X anniversario della Mostra "LA GRAN VERA" - LA GRANDE GUERRA: GALIZIA, DOLOMITI di Moena</b></p> <p>In collaborazione con il Comune di Moena, l'Associazione Fronte dei Ricordi, la Scuola ladina di Fassa e diversi partner sul territorio, è intenzione di questo ente organizzare attività a tema. A corollario l'Istituto Ladino organizzerà anche la propria attività 2024 trasformando questa ricorrenza in occasione di riflessione e di approfondimento, reinterpretando e rivisitando la storia in chiave attuale (v attività editoriale - calendario e planner, visita tetaralizzata e collana Jent de Fascia).</p> <p>Gli interventi previsti riguardano le seguenti macroaree:</p> <p><b>1. ATTIVITÀ DIDATTICHE CON LA SCUOLA LADINA DI FASSA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- alcune classi della scuola secondaria di primo grado saranno accompagnate in un percorso di conoscenza del periodo storico con esperti nel settore</li> <li>- disegni e slogan dei ragazzi sul tema diventeranno maxi banner su tutta la Val di Fassa</li> </ul> <p><b>2. EVENTO RIEVOCATIVO-CELEBRATIVO</b></p> <p>In concomitanza con le giornate celebrative della sagra di Sèn Vile, a Moena, (fine giugno) sarà organizzato un evento rievocativo della guerra in Val di Fassa con la ricostruzione di campi di battaglia e vita quotidiana nella Moena dell'epoca.</p> <p><b>3. DIGITALIZZAZIONE DELL'ARCHIVIO FOTOGRAFICO DI GUERRA ZORZI</b></p> <p>Per le celebrazioni è inoltre intenzione di questo Istituto selezionare e digitalizzare le fotografie del fondo di guerra Zorzi, di proprietà del signor Walter Zorzi.</p>			
		<p><b>4. VIDEO CELEBRATIVO DEDICATO AI 10 ANNI DELLA MOSTRA</b></p> <p>Raccogliendo e selezionando i numerosi disegni di bambini ospiti della Mostra e le frasi più significative presenti nel libro firme, verrà realizzato un video celebrativo di questi 10 anni di esposizione, che sarà proiettato su diversi schermi, dentro la sede della mostra stessa e anche su canali TV dedicati, come promozione e strumento di divulgazione.</p>			

		2024	2025	2026
	<p><b>5. POMERIGGIO DI INFORMAZIONE/FORMAZIONE</b> per gli accompagnatori di media montagna del territorio e per gli interessati per approfondire i percorsi e il tema Grande Guerra sulle Dolomiti e in Val di Fassa.</p> <p><b>6. PROMOZIONE</b> Questi interventi saranno accompagnati da una forte campagna di promozione e diffusione che riteniamo fondamentali per la buona riuscita degli eventi specifici, ma che serviranno poi anche come rilancio della mostra stessa per la stagione estiva e per gli anni a venire.</p>			
	ASSESTAMENTO 06/24	<p><b>IN CORSO</b> Il progetto è in fase di conclusione, conferenza stampa a Trento il 13.06. L'evento apice è previsto a Moena per il 22 e 23 giugno. Per i dettagli v. programma agli atti.</p>		
3.2	<p><b>Apiario a Ronch - Pera e pre ICL</b> Gli interventi per la valorizzazione dell'apiario di Ronch con realizzazione di un percorso botanico e apiario funzionante sui prati fra Museo e Istituto proseguiranno per il prossimo triennio, per poi divenire ulteriore sezione staccata del Museo ladino (vedi documentazione agli atti). La regolarizzazione della proprietà di manufatto e terreno ha richiesto tempi più lunghi del previsto e l'adozione di nuove soluzioni rispetto all'idea iniziale di conservare il manufatto in loco. La nuova soluzione adottata, in seguito a ulteriore confronto con gli uffici preposti della PAT, prevede la rimozione dell'apiario e la sua collocazione lungo il percorso botanico al posto della realizzazione di una copia. Nel corso del 2024-25 è in programma la realizzazione del percorso botanico e lo spostamento dell'apiario con relativo restauro in seguito a verifica di fattibilità da parte della PAT per il tramite del Servizio Minoranze.</p>			
	ASSESTAMENTO 06/24	<p><b>IN CORSO</b> È in fase di discussione con la PAT l'iter per la realizzazione dell'orto botanico/giardino delle api. In seguito a tavolo di coordinamento del 21.05.2024 i dirigenti del servizio opere civili e minoranze linguistiche hanno ribadito, prima di dare parere sul progetto del giardino, la necessità di portare a compimento quanto concluso/auspicato dagli uffici preposti della PAT nella riunione del tavolo di coordinamento di data 7 dicembre 2023, ovvero di decidere ufficialmente riguardo alla rimozione dell'antico apiario dalla collocazione originaria per ricostruirlo nel percorso botanico adiacente all'Istituto Ladino.</p>		
3.3	<b>Museo immersivo e trasformazione digitale</b>			

		2024	2025	2026
		valorizzazione Pigui VR e rete con altri Musei archeologici		
		allestimento punto informativo Pigui Mazzin (in attesa di comunicazioni e interventi in loco da parte del Comune)		
3.4		<p>Allestimento-evento presso il Museo Ladino della performance dell'artista Claus Soraperra UTERE e relativo catalogo. La Majon di Fascegn sarà partner dell'artista anche per la divulgazione dell'esposizione in altre sedi ladine e non invitando alla prima performance referenti di altre realtà museali e di minoranza.</p> <p><i>UTERE vel esser la resposta culturèla tres l'èrt a na sozietà, sparpagnèda tel raion dolomitan, che a contat con n turism che l é incomai fora de control, pert dî per dî l valor de la crescimonia individuèla e de comunanza.</i></p> <p><i>UTERE vel esser presidie simbolich del teritorie co na valuta de nomadism, che l lo portarà a se scontrèr coi teritories dintornvia.</i></p> <p><i>UTERE vel esser n projet de Claus Soraperra e del Museo Ladin de Sèn Jan.</i></p>		
3.5		<b>Eventi</b> (le date sono indicative)		
05-gen		Pèsca Tofèna - rievocazione tradizione dell'Epifania per locali e turisti		
10-giu		Presentazione Escape Room - Bregostèna Room in collaborazione con la Cooperativa Sociale Inout		
14-lug		Concerto voci bulgare in collaborazione con il Museo di San Michele		
0.00.00		Presentazione libro "Intelligenza Musicale"		
12-19/09		Utères (performance - convegno)		
sett/ott		Identitèdes adum/Identità a confronto		
05-dic		La tradizone storica di San Nicolò		
dic		I Coscritti		
		Altri eventi in collaborazione con soggetti esterni o proposti nel corso dell'anno		

			2024	2025	2026
		<b>COMUNICAZIONE ISTITUTO - MUSEO - BIBLIOTECA e COLLABORAZIONI</b>			
<b>1</b>		<b>AREA ORDINARIA</b>			
	1.1	mantenimento sito internet			
	1.2	implementazione Mediateca in nuovo sito e inserimento nuove funzionalità			
	1.3	attività di comunicazione e piani editoriali per la promozione di tutte le attività dell'ente con progetto specifico già avviato in via sperimentale nel 2023			
	ASSESTAMENTO 06/24		<b>IN CORSO</b> Prosegue l'attività di implementazione della promozione delle iniziative della Majon di Fascegn attraverso i social media. In particolare, grazie all'accompagnamento di professionalità specializzate in social media management, alcuni dipendenti dell'ente sono stati affiancati per acquisire le competenze base per la redazione di piani editoriali e contenuti. Si valuterà nel corso dell'anno se sarà ancora necessario avvalersi di un servizio esterno di accompagnamento.		
		<b>RAPPORTI INTERLADINI E CON ALTRE MINORANZE LINGUISTICHE</b>			
<b>1</b>		<b>RAPPORTI INTERLADINI</b>			
	1.01	<b>DIRECTORIUM: collaborazione con gli altri Istituti ladini del Sella</b> Continua la collaborazione fattiva fra i direttori degli Istituti del Sella e del relativo personale nell'ottica di una gestione condivisa di progetti e risorse nel campo della politica linguistica. Per il 2024 si intende inoltre lavorare a progetti di promozione dell'identità e della lingua ladina sul territorio partendo dalle riflessioni scaturite soprattutto dalle interviste ai giovani ladini del Sella raccolte per l'occasione del Convegno di Cortina 2023 "I ladini una macchia indelebile". Si proseguirà anche con l'intento di inserire un quadro promozionale sui ladini nella cerimonia di apertura delle Olimpiadi 2026.			

			2024	2025	2026
	ASSESTAMENTO 06/24		<b>IN CORSO</b> Mentre si è deciso di rimandare al 2025 un progetto specifico sulla valorizzazione dell'identità ladina nelle giovani generazioni alla quale si lavorerà nei contenuti già nell'anno in corso, i direttori degli Istituti ladini si stanno adoperando presso la parte politica per la promozione dell'identità ladina nella cerimonia di inaugurazione delle Olimpiadi 2026 e stanno collaborando all'iter per il riconoscimento delle leggende ladine quale patrimonio immateriale UNESCO.		
<b>2</b>		<b>RAPPORTI CON ALTRE MINORANZE LINGUISTICHE</b>			
	<b>2.01</b>	<b>NPLD - Network to Promote Linguistic Diversity</b> Partecipazione a attività ordinaria e progettuale della rete su richiesta e a chiamata della PAT.			
	ASSESTAMENTO 06/24		<b>IN CORSO</b> La direttrice ha partecipato assieme al direttore dell'Istituto mocheno alla Conferenza, all'Assemblea e al Comitato esecutivo dell'associazione, in Galizia, ad aprile 2024. In quell'occasione sono stati anche discussi con i membri coinvolti i prossimi interventi per il proseguimento del progetto ECCA-European Charter Classroom Activities nella sua terza edizione di cui la direttrice Rasom è stata promotrice per la PAT e in collaborazione con la Scuola ladina di Fassa a partire dal 2019-2020. Il progetto prevede attività di approfondimento e scambio didattico fra studenti di minoranza linguistica europea. V. <a href="http://www.thisismylanguage.eu">www.thisismylanguage.eu</a> . La programmazione della nuova edizione avverrà nei prossimi mesi per attuare il progetto nel corso dell'a.s. 2024/2025.		
<b>3</b>		<b>COLLABORAZIONI CON ALTRI SOGGETTI</b>			
	<b>3.01</b>	<b>COLLABORAZIONE PERMANENTE CON LA SCUOLA LADINA DI FASSA-OLFED</b> Per la realizzazione di materiali didattici linguistici e culturali finalizzati all'insegnamento e all'acquisizione della lingua ma anche alla valorizzazione della diversità linguistica e per elaborare interventi di sensibilizzazione all'identità ladina e al diritto/dovere della sua salvaguardia, anche sulla base dei risultati dell'inchiesta sociolinguistica CLAM 2021.			
	<b>3.02</b>	<b>CREAZIONE RETE MINORANZE LINGUISTICHE 482/99</b> presentazione a Roma e sottoscrizione Statuto associazione ora in fase di elaborazione presso notaio (v. deliberazione CdA n. 29 di data 26.09.2023)			

		2024	2025	2026
3.03	<b>COLLABORAZIONE ASSOCIAZIONE BABEL</b> premio Kenzeboghes (Babel Film Festival) e concerto musica Popcorner (v. deliberazione CdA n. 36 di data 28.11.2023)			
3.04	<b>COLLABORAZIONE TRISKELION</b> docuserie identità celtica Triskelion di Videoplugger (v. deliberazione CdA n. 36 di data 28.11.2023)			
3.05	<b>COLLABORAZIONE ASSOCIAZIONE CULTURALE Chambra d'Oc</b> per candidatura accettata Stafen Dellantonio Monech al Premio Ostana da parte della Majon di Fascegn (premiazione giugno 2024)			
3.06	<b>COLLABORAZIONE APT Val di Fassa</b>			
ASSESTAMENTO 06/24		<b>IN CORSO</b> - La collaborazione con la Scuola ladina procede con riunioni mensili per la realizzazione di materiali didattici, implementazione della Mediateca, approfondimenti linguistici e ottimizzazione delle banche dati e della Grammatica; è in fase di rinnovo la Convenzione per le politiche linguistiche in ambito didattico fra la Scuola ladina, il Comune di Fascia e l'Istituto ladino. - La creazione della rete delle minoranze linguistiche d'Italia sarà lanciata a Roma il prossimo autunno; durante l'estate sarà elaborato un programma dettagliato in collaborazione con i partner fondatori e con i referenti a Roma.		
		- La collaborazione con l'Associazione Babel si sta concretizzando in sinergia con l'Associazione Inout attraverso il progetto "Troupes", che vede giovani ladini cimentarsi nella produzione di video in lingua ladina che verranno condivisi il prossimo autunno a Cagliari, all'interno delle manifestazioni del Babel Film Festival. - Nel corso dei prossimi mesi l'Istituto ospiterà il regista della docuserie Triskelion per approfondire il tema trattato e verrà stipulato un accordo di intenti al fine della realizzazione della docuserie, come previsto dalla deliberazione citata. - Il premio Ostana verrà celebrato il 28 e 29 giugno, si è lavorato con l'autore in questi mesi per la realizzazione e la pubblicazione dell'intervista e per la realizzazione di materiali video sul tema. Per l'Istituto la partecipazione all'evento sarà anche un modo per tessere reti e contatti importanti nel campo della diversità linguistica e culturale.		

			2024	2025	2026
<b>AREA INFORMATICA</b>					
<b>1</b>		<b>Consolidamento organizzazione delle postazioni</b>			
<b>2</b>		<b>Riorganizzazione file sparsi nei vari dischi</b>			
<b>3</b>		<b>Transizione digitale</b> Nell'ambito del processo di transizione digitale (di cui la direttrice è referente) nel 2023 è stata individuata la piattaforma per la gestione dell'albo telematico, dal 1 maggio 2024 albo sarà attivo in seguito alla formazione del personale referente già avvenuta.			
	ASSESTAMENTO 06/24		<b>IN CORSO</b> Gli interventi necessari e previsti sono in fase di realizzazione; l'albo telematico è in uso e il personale formato. Fanno parte della transizione digitale anche gli interventi riferiti agli strumenti culturali e linguistici previsti da questo Piano; nell'ambito del progetto Horizon Digicher questo specifico tema viene approfondito e declinato anche per le minoranze, soprattutto in riferimento a banche dati fotografiche, audio e video e all'etica della digitalizzazione del patrimonio culturale.		
<b>FORMAZIONE DEI DIPENDENTI</b>					
<b>1</b>		<b>TSM+FORMAZIONE CULTURALE e DELLA COMUNICAZIONE</b>			
	ASSESTAMENTO 06/24		<b>IN CORSO</b> Mentre prosegue la formazione obbligatoria e permanente dei dipendenti pubblici nei vari settori, soprattutto aderendo alle proposte di TSM, si sta valutando, in base alle necessità rilevate dalla direttrice con i dipendenti, di programmazione un corso di formazione sull'affermazione personale in ambito lavorativo e di gruppo e sull'organizzazione dei tempi lavoro.		

	2024	2025	2026
<b>Gli obiettivi di processo</b> (v. anche formazione dipendenti)			
<p>In questi ultimi anni si è lavorato in direzione della responsabilizzazione del personale sui diversi progetti e sul lavoro concentrato sul rispetto di tempi e obiettivi. Si continuerà ad approfondire questo argomento. Sarà necessario concludere le trattative con la PAT in merito alla richiesta di un collaboratore di livello B evoluto per cassa e bookshop del Museo e l'introduzione in organico di una posizione di funzionario responsabile della Biblioteca specialistica. Nel corso del 2024 dovranno inoltre essere coperte le due posizioni a tempo indeterminato di assistente linguistico turistico e di assistente culturale livello C base per il Museo Ladino. I due posti sono coperti al momento a tempo determinato: per la posizione di assistente culturale varrà prorogato l'incarico per il 2024 mentre la posizione di assistente linguistico turistico rimarrà vacante, poiché la dipendente cesserà il servizio il 31 dicembre 2023; in riferimento a quest'ultimo è necessario inoltre che la PAT assegni il finanziamento a copertura del posto a tempo indeterminato il prima possibile, al fine di permettere all'ente di indire concorso.</p> <p>Si lavorerà anche all'implementazione di modalità di lavoro agile, in riferimento alle attività di attuazione del Piano strategico per la promozione del lavoro agile dal titolo "Dal lavoro agile al distretto Trentino intelligente" - Comunità professionale e di pratica e progetto Tr.A.In 2023, a cui la direttrice ha partecipato nel corso delle ultime annualità.</p>			
San Giovanni di Fassa/Sèn Jan, ai 14.06.2024			

			2024	2025	2026
<b>PROGRAMMAZIONE DEGLI INVESTIMENTI 2024-2026</b>					
1		Acquisto di materiale informatico hardware e software	- nuovo impianto di videosorveglianza Museo - acquisto altri materiali per l'ottimizzazione (v. anche voci specifiche sotto) - MANUTENZIONE EVOLUTIVA (migliorativa) DILF - MANUTENZIONE PREVENTIVA E CORRETTIVA DILF, ARCHIVES E MEDIATECA (+NEO, COLD E BLAD)		
1.a		Progetti intelligenza artificiale	- intelligenza artificiale e lingua+Mediateca e Archivi		
2		Acquisto di mobili e arredi	- sedie uffici - eventuali scaffalature e arredi biblioteca		
2		Acquisto di materiale etnografico, fotografico e d'archivio	- acquisto di una selezione dell'archivio radiofonico L Codejel Radio Studio Record - acquisto archivio fotografico Lis dal Vera e altri soggetti (Renato Morelli) - altri eventuali materiali ritenuti di interesse v. sezione Biblioteca e archivi		
2		Implementazione filmato etnografico Talis Mater per partecipazione a Trento Film festival e altri eventi di portata nazionale e internazionale.			
5		Acquisto di libri e riviste per la biblioteca	- selezione di pubblicazioni per l'implementazione dell'offerta della biblioteca specialistica		
6		Restauri etnografici	- selezione degli interventi in fase di valutazione da parte della custode museale - pulitura pult - (restauro Apiario Ronch, v. sotto) v. sezione Museo		
6a/7		Restauro etnografico e realizzazione copia apiario Ronch presso i prati adiacenti a Museo e Istituto Ladino e relativo camminamento botanico (con relativi progetti avvalendosi del supporto del PAT)	v. sezione Museo		
8		Acquisto diritti autore per nuove pubblicazioni	- Alfabetier v. sezione Istituto Culturale - area linguistica		
10		Allestimenti eventi+musei	- nuove didascalie Molin de Pezol - altri eventi previsti dal Piano		

			2024	2025	2026
11		Miglioria strutturale allestimenti museali	<ul style="list-style-type: none"> <li>- supporti per schermi promozionali digitali del Museo</li> <li>- strisce led per vetrine</li> <li>- barriera aria calda bussola Museo</li> <li>- sistemazione roggia e canalizzazione Molin de Pezol</li> <li>- altri ed eventuali interventi</li> </ul>		

Allegato parte integrante alla deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 17 del 20.06.2024  
 Enjonta pèrt en dut e per dut de la deliberazion del Consei de Aministrazion n. 17 dai 20.0.2024  
 San Giovanni di Fassa/Sèn Jan, ai 20.06.2024

La Presidenta  
 Tea Dezulian

La Diretora  
 Dot.ra sabrina Rasom



Repubblica  
Italiana  
*Repubblica Taliana*

**SCUOLA LADINA DI FASSA**  
**SCOLA LADINA DE FASCIA**

Provincia Autonoma  
di Trento  
*Provincia Autonoma  
de Trent*



Strada G. Soraperra, 6 – 38036 SAN GIOVANNI DI FASSA- Sèn Jan (Trento / *Trent*)

Cod. fisc. 91012250220 – Tel. 0462 763702 / 760340 - Fax 0462 760001

e-mail: [segr.scuolaladinadifassa@scuole.provincia.tn.it](mailto:segr.scuolaladinadifassa@scuole.provincia.tn.it)

e-mail PEC: [scuolaladinadifassa@pec.provincia.tn.it](mailto:scuolaladinadifassa@pec.provincia.tn.it)

**Iclf\_tnl\_/7.6 /CF/ ot**

Numero di protocollo associato al documento come metadato (DPCM 3.12.2013, art. 20). Verificare l'oggetto della PEC o i files allegati alla medesima. Data di registrazione inclusa nella segnatura di protocollo.

**All'autorità delle minoranze della PAT**  
**presidente Katia Vasselai**

**RELAZIONE DELLE ATTIVITÀ SVOLTE**  
**ANNO SCOLASTICO 2023-2024**

La Scuola ladina di Fassa nella sua attività istituzionale volta al protezione, tutela e promozione della lingua di minoranza, all'interno del sistema scolastico ha svolto, oltre all' attività curricolare e veicolare nei diversi ordini di scuola anche le seguenti attività:

**A. Formazione**

1. Corso di formazione di 10 ore sulla educazione plurilingue per le docenti delle scuole dell'infanzia dal titolo "Dalla ricerca alla pratica educativa plurilingue: primi passi", tenuto dalla Prof.ssa Univ. Paola Celentin, docente di italiano L2 e didattica delle lingue presso l'Università di Verona, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere.
2. Corso di formazione di 3 ore, in collaborazione con il *Comun General de Fascia*, sul QCER rivolto a insegnanti e a valutatrici/tori della lingua ladina. Questo incontro è il primo di quelli che proseguiranno nell'anno scolastico 2024-2025, sempre organizzati in sinergia con l'ente locale.
3. Corso di rinforzo linguistico di 24 ore per le docenti e i docenti di ladino curricolare e veicolare
4. Corsi (cinque) di alfabetizzazione per adulti alla lingua ladina di 20 o 25 ore ciascuno. Nello specifico: autunno 2023 un corso livello A1/A2 e uno livello B1/B2 del QCER; nella primavera 2024 un corso livello A2, uno livello B2 e uno livello C1 del QCER.
5. Corso di 3:30 ore di informazione, formazione e programmazione sulla toponomastica ladina per docenti SI, SP, SSPG e SSSG
6. Collaborazione nell'organizzazione in loco dei corsi e degli esami di alta formazione per

docenti dell'area ladina di Fassa - Lingua e Cultura ladina e Antropologia alpina ANTROPOLAD.

## **B. Attività di valutazione**

1. Monitoraggio della competenza in ladino per valutare l'efficacia del suo insegnamento curricolare. Come già da diversi anni, sono stati predisposti e somministrati i test di valutazione dell'apprendimento della lingua ladina nelle classi quinte della SP e nelle classi terze della SSPG. I risultati dei test vengono utilizzati anche per una discussione con le docenti e i docenti sulle aree in cui si evidenziano criticità e potenzialità di miglioramento, al fine di coordinare e pianificare le strategie per gli anni successivi.
2. Monitoraggio dell'insegnamento del ladino veicolare attraverso riunioni dipartimentali della SP e della SSPG. In particolare, il III biennio ha coinvolto i docenti di storia e di ladino dei vari ordini di scuola. L'obiettivo era quello di individuare i punti di forza e di debolezza nell'uso del ladino come lingua veicolare e di delineare progetti di intervento e miglioramento.

## **C. Ricerca**

1. Partecipazione al progetto del MIUR: "Curricolo locale integrato e produzione di materiali didattici in lingua di minoranza" (Progetto Nazionale Lingue di Minoranza a. s. 2023-2024).
2. La consapevolezza metalinguistica in contesti di bilinguismo. È proseguito il sostegno alla ricerca condotta dall'Univ. Prof. Patrizia Cordin per l'Università di Trento, Dipartimento di Lettere e Filosofia, coordinatrice del progetto di ricerca CLAM 2021 per il lavoro di monitoraggio linguistico sul ruolo del ladino come attivatore della consapevolezza metalinguistica nei bambini bilingui.

## **D. Progetti pluriennali**

1. SP: Lg. 482/99: "Paesaggi nuovi, nuovi occhi". La Scuola Ladina è stata la capofila di rete insieme all'IC Pergine 1 per il plesso di Fierozzo (minoranza moresca) e all'IC Folgaria-Lavarone-Luserna (minoranza cimbra). Il progetto, della durata di due anni, si è concluso nella primavera 2024 e ha proposto un approfondimento sui cambiamenti climatici e ambientali visti da una prospettiva locale, con uno sguardo al paesaggio stravolto dai vari eventi meteorologici che hanno colpito le comunità alpine delle Alpi Orientali negli ultimi anni.
2. Le collaboratrici dell'OLFED sono parte attiva del tavolo di lavoro istituito nell'anno

scolastico 2022-2023 per la riforma dell'ortografia della lingua ladina-fassana anche per il materiale digitalizzato.

3. Coordinamento del progetto Storycode "Nuove strategie di coding narrativo per l'avvicinamento al pensiero computazionale nell'infanzia" finanziato dalla Comunità Europea, che coinvolge diverse minoranze linguistiche europee e di cui la nostra scuola è capofila.

#### **E. Aggiornamento team OLFED**

1. Partecipazione al seminario nazionale organizzato a Catanzaro Lido il 18, 19 e 20 ottobre 2023 dalla Rete nazionale delle scuole con lingue di minoranza. Il seminario era rivolto alle insegnanti di scuola elementare delle istituzioni scolastiche aderenti alla Rete per l'attuazione del progetto nazionale del MIUR "Curricolo locale integrato e produzione di materiali didattici in lingua minoritaria".

#### **F. Informazione**

1. Pubblicazione di post sui social della Scuola Ladina di Fassa
2. Scuola dell'infanzia: "Laboratori linguistici multilingue" per le famiglie. I genitori hanno avuto l'opportunità di sperimentare in prima persona ciò che i bambini e le bambine vivono a scuola e hanno così potuto familiarizzare con le attività svolte in classe con le attività in classe utilizzando codici linguistici diversi.
3. L'Ufficio ladino ha collaborato all'individuazione delle persone da intervistare e all'organizzazione delle interviste su temi quali la storia e la situazione attuale della scuola, i benefici del bilinguismo e le esperienze significative della scuola ladina nell'ambito del progetto del Servizio Minoranze della Provincia Autonoma di Trento per il Piano di Informazione sulle Minoranze Linguistiche. Il programma televisivo in quattro puntate è stato prodotto da Trentino TV e finanziato direttamente dal Servizio Minoranze.
4. Consulta dei genitori: informazione sulla didattica plurilingue della Scuola Ladina. L'ufficio ladino ha individuato gli esperti di didattica plurilingue, la Prof.ssa Barbara Gramegna e il Prof. Alberto Muzzo, ha organizzato le osservazioni delle lezioni con insegnamento in lingua veicolare, ha programmato e pianificato gli incontri con i dipartimenti dei vari ordini di scuola coinvolti nell'insegnamento plurilingue, ha organizzato le serate informative con la Commissione CLIL verticale, ha raccolto le opinioni, i dubbi e i suggerimenti delle famiglie in previsione della serata informativa, ha condotto la discussione e il confronto con i rappresentanti delle famiglie presenti alla Consulta dei genitori sulle strategie, i materiali, le finalità e gli obiettivi della didattica plurilingue della scuola. Questo è il primo degli incontri che continueranno nei prossimi anni.

## **G. Attività in sinergia con l’*Istitut Cultural* e il *Comun General de Fascia***

1. Incontri mensili con la responsabile dell’Ufficio linguistico del *Comun general de Fascia*, la Direttrice dell’*Istitut Cultural Ladin* e il team di progettazione didattica e linguistica.

## **H. Produzione di strumenti e materiali didattici**

Scuola dell’infanzia Consulenza pedagogica e supervisione per la revisione degli albi illustrati “*Contaconties*” e creazione della versione ladina con teatrino *Kamishibai*.

Scuola primaria Revisione e pubblicazione dei volumi: *Iecoli 3*; *Storia 4*; *Ai 5 de dezember* revisione e pubblicazione materiale multimediale *Storia 3*, *Storia 5*; revisione per pubblicazione programmata a.s. 2024-2025 dei volumi: *Festes 2*, *Iecoli 4*, *Storia 3*; pubblicazione sulla piattaforma digitale Google.maps del percorso interattivo relativa al progetto “Nuovi Occhi, Nuovi Paesaggi” (Lg 482/99).

Scuola secondaria di primo grado Revisione, aggiornamento, layout e stampa *Liber de ladin 1*; digitalizzazione quattro nuovi moduli di storia con lettura vocale sincronizzata.

Scuola secondaria di secondo grado Raccolta ed elaborazione (pubblicazione in programma per l’a.s. 2024-2025) del *Liber de Storia per la Scola auta*; individuazione professionista esterna, finanziamento, progettazione, coordinamento e supervisione per la creazione di contenuti multimediali (*Fregoles* - 15 Podcast) pubblicato sul sito web della scuola; controllo ortografico, collaborazione alla stesura dei testi in ladino e pubblicazione del Calendario *Mountain flowers - Fiores da mont*; opuscolo bilingue “*Faceres*” sull’antica tradizione (e sulla sua rielaborazione) dell’intaglio delle maschere del carnevale ladino di Fassa curato dai docenti Claudio Soraperra e Davide Deflorian con i lavori delle studentesse e degli studenti del Liceo artistico in collaborazione con il *Grop de la mèscheres de Dèlba e Penia* e con Stefano Dellantonio; controllo sintattico-ortografico Unità di Apprendimento *Unione Europea*, Unità di apprendimento sul Drive condiviso.

Corsi di ladino per adulti *Bibliografia ragionata e indicazione del materiale sitografia per i corsi di ladino*: individuazione professionista esterno, finanziamento, progettazione, coordinamento e supervisione per la catalogazione e riordino in linea con il QCER del materiale cartaceo, video, audio e digitalizzato per docenti e corsisti corsi di ladino per adulti; materiale per il “Nuovo esame di ladino”: individuazione, finanziamento e coordinamento della professionista che ha prodotto le indicazioni e i materiali per l’esame di ladino livello B1 del QCER. I materiali per l’esame per competenze sono strutturati sulla falsariga dell’esame di ladino-gardenese pubblicato sul sito dell’Ufficio per il bi- trilinguismo della Provincia autonoma di Bolzano.

## **I. Documentazione e divulgazione**

Si è continuato a revisionare e riorganizzare il materiale a disposizione nella sezione dell'*Ofizie Ladin Formazion Enrescida Didatica* sul sito unitario della scuola <https://www.scuolaladina.com> con particolare attenzione alla predisposizione di nuovo materiale multimediale.

## **J. Scambi con l'Intendenza scolastica per le scuole delle località ladine dell'Alto Adige**

Visite e scambi con staff della Intendenza scolastica Ladina di Bolzano e SI Selva di Gardena. La Dirigenza e lo staff dell'OLFED hanno partecipato a due incontri (28/11/2023 e 5/03/2024) di coordinamento con i rappresentanti dell'Intendenza Scolastica per le località ladine della Provincia di Bolzano. L'obiettivo di questi incontri con l'Intendenza ladina di Bolzano è stato lo scambio di buone pratiche, di materiali e di esperienze di didattica della lingua di minoranza in contesti plurilingui. Nello specifico il 22.04.2024 è stata visitata la scuola dell'infanzia di Santa Cristina in Val Gardena ed è in previsione (autunno 2024) un incontro sempre in Val Gardena con i docenti e le docenti di ladino della SSPG e della SSSG.

## **II SORASTANT DELLA SCUOLA LADINA**

**Prof. Federico Corradini**

Questa nota, se trasmessa in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente predisposto e conservato presso questa Amministrazione in conformità alle regole tecniche (artt.3 bis e 71 D.Lgs. 82/05). La firma autografa è sostituita dall'indicazione a stampa del nominativo del responsabile (art. 3 D. Lgs. 39/1993).



Bersntoler Kulturinstitut  
Istituto Culturale Mòcheno

## RELAZIONE SULL'ATTIVITA' SVOLTA NEL 2023

Le attività dell'anno 2023 hanno confermato la ripresa dalla pandemia da Covid-19 in termini di partecipazione del pubblico alle attività organizzate dall'Istituto e di visita alle sedi museali. E' proseguita l'esperienza dello smart work come modalità operativa di prestazione del servizio. Parte del personale ha pertanto svolto la propria attività sia in ufficio che presso la propria abitazione.

### 1. L'ASSETTO ORGANIZZATIVO

La pianta organica è variata e si compone di n. 6 dipendenti. È stata infatti assunta a seguito di selezione pubblica una collaboratrice linguistica C base. L'assunzione rientra nel progetto "La forza della minoranza" finanziato con fondi PNRR.

contratto a tempo determinato:

1 direttore

1 collaboratrice linguistica Cbase

contratto a tempo indeterminato:

1 funzionaria a indirizzo storico/culturale D evoluto

1 collaboratrice a indirizzo contabile C evoluto

1 collaboratore a indirizzo storico/culturale C evoluto

1 collaboratore a indirizzo amministrativo C base

L'incarico per il servizio di pulizie è stato affidato con determinazione n. 33/23 del 24 marzo 2023 per il triennio 2023-2025 alla cooperativa Lagorai per una spesa complessiva di € 2.013,00.

È stato garantito il servizio di guide alle sezioni museali, nella forma della prestazione occasionale, mediante la selezione e la formazione di un certo numero di giovani.

L'iniziativa Summer club atta a veicolare la lingua mòchena attraverso sei incontri estivi con i bambini da 3 a 14 anni si è svolta con buona partecipazione e soddisfazione da parte delle famiglie.

Selezione operatore/trice d'appoggio

Con determinazione n. 25/23 del 27 febbraio 2023 è stato assegnato l'incarico di operatore/trice d'appoggio per veicolare la lingua mòchena presso la scuola dell'infanzia di Fierozzo. L'incarico si è svolto fino al termine dell'anno scolastico a fine giugno ed è ripreso a ottobre fino alle vacanze di Natale. Si tratta di un progetto fondamentale per mantenere l'uso della lingua mòchena. In futuro si auspica una stabilizzazione di questo incarico con maggiore numero di ore e migliore retribuzione, attualmente € 20,00 lordi all'ora.

L'attività programmata si è svolta con le risorse finanziarie che annualmente vengono trasferite dalla Provincia autonoma di Trento e dalla Regione autonoma Trentino Alto Adige. Si ribadisce la difficoltà attuativa delle attività a causa del sistema di finanziamento a progetto mentre sarebbe

auspicabile ricevere un trasferimento di risorse da iscrivere nel bilancio di previsione, da impiegare fino dall'inizio d'anno e da rendicontare al termine dei progetti.

## **2. GLI ASPETTI STRUTTURALI**

Le sedi museali Filzerhof, e Sog van Rindel sono state aperte per la stagione estiva a partire da maggio e fino a ottobre. L'attività si è svolta regolarmente pur nell'osservanza delle norme igieniche e di sicurezza indicate nell'apposito protocollo redatto dal Responsabile per la prevenzione e sicurezza. Anche le attività didattiche per i bambini nelle sedi museali si sono svolte regolarmente.

La sede museale MIL è rimasta chiusa a causa di lavori interni di restauro degli apparati molitori e di lavori di sistemazione esterna sull'area di proprietà del comune di Frassilongo.

I visitatori delle sedi museali nel 2023 sono stati 4110 (2400 nel 2022) per n. 2044 biglietti venduti (n. 1929 nel 2022) con un incasso di € 8.993,71.

Secondo la procedura ormai consolidata negli anni, sono state selezionate le guide con avviso pubblico ed individuate a seguito di colloqui individuali nel numero di 12 unità. L'individuazione delle guide e l'impegno di spesa è stato disposto con Determinazione del Direttore n. 60/23 del 19 maggio 2023. Il costo finale sostenuto per il pagamento del compenso delle guide è di € 23.886,28, comprensivi di oneri mentre il compenso orario è € 20,00 lordi. Le guide sono state inoltre assicurate per responsabilità civile e infortuni per complessivi € 728,51.

Le attività di manutenzione delle sedi e dei loro anditi, nonché la cura degli orti e campi sperimentali, sono state affidate ad un unico soggetto, la Cooperativa 90, con Determinazione del Direttore n. 41/23 del 3 aprile 2023 per gli anni 2023-2024-2025 alla società Cooperativa 90 – per una spesa complessiva di € 11.147,46

Sono stati effettuati i consueti interventi di manutenzione ordinaria degli immobili. Sono stati effettuati alcuni lavori di riparazione e messa in sicurezza presso il Maso Filzerhof e Segheria (Sog van Rindel). Con determinazione n. 37/22 del 20 aprile 2022 è stato affidato un incarico a una ditta specializzata scelta attraverso confronto concorrenziale per la manutenzione straordinaria degli apparati molitori sede museale MIL/Mulino per un importo complessivo di € 87.100,64, tali lavori sono proseguiti a tutto il 2023.

## **3. LE ATTIVITA' PROGRAMMATE**

In questo ambito si è confermato l'obiettivo dell'impiego efficiente delle risorse finanziarie disponibili. Atteso che le attività dell'Istituto sono finanziate anche da Enti e soggetti diversi dalla Provincia autonoma di Trento, anche per il 2023 sono state acquisite risorse finanziarie dalla Regione Trentino-Alto Adige.

Tutte le iniziative finanziate sono state attivate garantendo così l'impegno dei finanziamenti ottenuti.

Le entrate derivanti dalla vendita di pubblicazioni hanno registrato l'importo finale di € 2.733,00.

Per quanto riguarda le singole attività contemplate nel Piano è stato perseguito e raggiunto l'obiettivo della loro completa attivazione, con una particolare cura riservata agli ambiti linguistico e della comunicazione.

E' stato portato a termine l'incarico di realizzazione del Correttore automatico in mòcheno per tastiera e a favore di chi scrive al computer in lingua mòchena.

Liaba Lait.

La pubblicazione della pagina in lingua mòchena è proseguita senza interruzioni sul quotidiano l'Adige. L'iniziativa segue gli indirizzi fissati dal Consiglio di Amministrazione con Deliberazione n. 54/11 del 28 dicembre 2011 e comprende i costi di pubblicazione sul quotidiano, la sottoscrizione n. 56 abbonamenti dal lunedì al sabato a favore di residenti nei comuni mòcheni su indicazione delle amministrazioni comunali, la redazione della pagina e la remunerazione degli articoli scientifici. Il suo costo complessivo annuo è di € 36.836,66

L'impegno per la pubblicazione per il periodo gennaio-marzo dell'anno 2023, per complessivi € 6.347,16 comprensivo degli abbonamenti, è stato assunto con Determinazione del Direttore n. 11/23 del 19 gennaio 2023 e per complessivi € 19.041,48 comprensivo degli abbonamenti per il periodo aprile-dicembre 2023 con Determinazione del Direttore n. 26/23 del 2 marzo 2023. L'incarico quale responsabile della redazione della pagina è stato conferito, con Determinazione del Direttore n. 12/23 del 19 gennaio 2023 per il periodo gennaio-marzo e per il periodo aprile-dicembre con Determinazione del Direttore n. 39/23 del 30 marzo 2023 alla dott. ssa Lorenza Groff per un costo totale di € 7.800,00 e al dott. Nicola Oberosler per un costo totale di € 11.370,64.

È stata ulteriormente implementata la Mediateca mòchena con l'inserimento di nuovo materiale, un sito web strutturato in tre sezioni: Giornali e Riviste -Libri parlanti - Filmati e documentari. Attraverso la Mediateca è possibile rendere accessibile al pubblico la documentazione cartacea e multimediale prodotta dall'Istituto nel passato. I libri parlanti sono invece uno strumento altamente tecnologico per la lettura guidata di testi in mòcheno.

È proseguita la mostra "Klòffen, Sprechen, Parlare. Attraverso la lingua mòchena". Si tratta di una delle esposizioni che l'Istituto allestisce periodicamente approfondendo un tema specifico della storia e cultura mòchena. In questa mostra che resterà aperta per anche nel 2024 si rappresenta la lingua come patrimonio individuale e collettivo attraverso documenti, immagini e testimonianze della lingua mòchena. La mostra è allestita presso la sede dell'Istituto a Palù del Fersina e presso la sede museale Filzerho attraverso una scultura e una installazione multimediale. La mostra rimarrà aperta anche nei prossimi anni presso la sede dell'Istituto in attesa di trovare una collocazione definitiva.

Sono state, infine, avviate per concludersi nei tempi previsti tutte le attività rivolte alla comunità e finalizzate alla promozione dell'uso della lingua mòchena individuate nel Piano e divenute ormai buone pratiche consolidate dell'Istituto.

Sotto un unico progetto denominato 3x1, giunto alla nona edizione, la cui finalità è la conoscenza e la diffusione della lingua mòchena nelle forme della scrittura e della forma visiva, sono riuniti i concorsi Schualer ont Student, il concorso Filmer e il concorso letterario Schrift articolato in due sezioni, una per la prosa e una per la poesia.

I lavori pervenuti nel numero di 11 sono stati valutati e proclamati i vincitori.

L'iniziativa ha avuto un costo di € 6.161,63 di cui € 4.929,54 di finanziamento della Regione Trentino Alto Adige/Südtirol.

È proseguito, come negli scorsi anni, l'impegno per l'offerta informativa in lingua mòchena sul canale dedicato alle minoranze.

Per il sostegno delle relative attività, in particolare per la produzione di servizi video, con Determinazione del Direttore n. 8/23 del 19 gennaio 2023 è stato affidato alla ditta Media Plus S.r.l. -Trentino TV di Trento, l'incarico di realizzare il TG settimanale "Sim to en Bersntol", per il I trimestre 2023, n. 38 del 30 marzo 2023 per il restante periodo dell'anno al costo complessivo di € 45.750,00 (IVA compresa).

Per le iniziative Sim to en Bersntol e Liaba lait, l'Istituto ha ricevuto un contributo di € 32.150,55 da parte della Regione autonoma Trentino Alto Adige/Südtirol e di € 48.370,99 da parte della Provincia autonoma di Trento.

Nel 2023 sono usciti due numeri della rivista Lem a luglio e dicembre più il calendario illustrato per il 2024. Nella rivista vengono trattati temi legati alla lingua, alla storia e in generale alla cultura mòchena. I testi sono in italiano, mòcheno e tedesco.

La gestione del sito web, anche quale bacheca per diffondere le attività dell'Istituto (iniziative, appuntamenti, bandi e così via) viene garantita con sistematicità. Il sito si presenta in versione trilingue. Il sito è stato completamente ridisegnato ed ora si presenta con una nuova e funzionale veste grafica in grado di soddisfare le esigenze di presentazione delle attività dell'Istituto oltre agli adempimenti di legge sulla trasparenza amministrativa con l'aggiornamento tempestivo della sezione Amministrazione Trasparente.

Anche il profilo su Facebook viene costantemente aggiornato allo scopo di pubblicizzare le attività istituzionali.

Piano nazionale di Ripresa e Resilienza (PNRR):

Con Deliberazione n. 356 del 15 marzo 2022, la Giunta provinciale ha candidato il Comune di Palù del Fersina per il progetto pilota "La forza della minoranza. Rinascita di un borgo di matrice germanica a sud delle Alpi" all'interno del PNRR.

Il progetto è stato approvato in corso d'anno dal Ministero della Cultura con un budget complessivo di € 20.000.000,00.

Il progetto si articola in n. 35 Interventi, di cui n. 3 sono di competenza dell'Istituto:

Intervento n. 17 Catalogazione beni demoetnoantropologici

Intervento n. 18 Implementazione banca dati in lingua mòchena

Intervento n. 4 Seminari, eventi, comunicazione, iniziative minoranze linguistiche.

Tali Interventi sono entrati nella fase attuativa nel 2023. Le attività svolte sono le seguenti:

Intervento n. 4:

ottobre 2023 organizzata 1 conferenza su plurilinguismo;

novembre 2023 organizzato 1 seminario storico;

novembre 2023 organizzato 1 seminario linguistico;

conferito 1 incarico x comunicazione sui social;

pubblicati articoli divulgativi sulle attività dell'istituto su quotidiano Dolomiten e periodico Trentino mese; realizzato materiale pubblicitario -gadget.

Intervento n. 17:

giugno 2023 incarico a 1 fotografa per fotografare oggetti di valore demoetnoantropologico ai fini della catalogazione; a oggi realizzate circa 161 fotografie;

agosto 2023 incarico a 1 restauratrice/manutentrice per servizi manutenzione e il restauro di oggetti di carattere demoetnoantropologico; a oggi restaurati 8 oggetti;

settembre 2023 incarico a 1 catalogatrice per attività di digitalizzazione e catalogazione di beni di carattere demoetnoantropologico su schede MODI 4.0 e BDM 4.0; a oggi compilate circa 150 schede.

Intervento n. 18:

1 collaboratrice linguistico C base assunta con selezione pubblica a settembre 2023, la quale svolge il lavoro su tre fronti in collaborazione e sotto la supervisione del personale dell'Istituto:

- interviste a persone per raccogliere e verificare contenuti e grafia di lemmi quali vi è incertezza;
- lavoro sulla banca dati esistente, consistente in correzione lemmi già presenti e implementazione con lemmi non ancora inseriti;
- lavoro sulle forme grammaticali di lemmi (sostantivi, aggettivi e verbi) per implementazione banca dati.

L'Istituto, come in passato, ha partecipato portando la propria voce, alle principali manifestazioni, festival, convegni e meeting, organizzate da altre istituzioni riconoscendo a questi momenti la valenza di grandi occasioni per fare conoscere la minoranza locale e per lo scambio di conoscenze ed esperienze. Vanno citate:

febbraio: trasmissione RAIGeo & Geo assistenza a riprese

aprile: assistenza a riprese TV bavarese

aprile: inaugurazione mostra As en bersntol a Kramsach im Tirol

aprile: Presentazione comunità mochena Lions Merano

aprile: relazione pubblica direttore su progetti finanziati da PAT a Dialoghi sulle minoranze

maggio: relazione pubblica dott. L. Toller Dialoghi sulle minoranze relazione su temi storici della minoranza mochena

giugno: articolo sul quotidiano viennese Die Presse

luglio: intervista a dott.ssa Marchesoni a RTTR su stagione estiva BKI

luglio: intervista a direttore su stagione museale quotidiano Il T

luglio: intervista a dott. L. Toller su BKI da inserto Donne La Repubblica

luglio e agosto: orbetn en hoff dimostrazione antichi mestieri

agosto: supporto ricerca etnolinguistica prof. Destro Bisol Uni La Sapienza

agosto: serata sulle Opzioni relatori prof. Corn e dott. L. Toller

settembre: partecipazione convegno dialetti bavaresi a München

settembre: visita 3 gg prof. ssa Claudia Riehl Universität München

settembre: dott. ssa Marchesoni intervista a RTTR su progetto catalogazione, fiabe e leggende e attività estive

ottobre: video conf erenza su comunità mochena a Stati generali delle lingue locali organizzato da associazione Devulgare

ottobre: visita TSM sui masi della valle del Fersina. Intervento su storia val dei mocheni e visita guidata a Filzerhof

ottobre: partecipazione a giornata del multilinguismo storico Bressanone UNIBZ

ottobre: visita 30 studenti con prof. ssa Federica Buffa dipartimento management and economics UNITN

ottobre: visita istituto tecnico economico Bressanone 15 studenti

novembre: dott. L. Toller lectio presso scuola superiore Ora/Auer

dicembre: dott. ssa Marchesoni Università Perugia relazione lingua-musei-extraterritorialità

Nei primi mesi del **2024** sono stati riconfermate e sono riprese le attività sopracitate.

Con decreto n. 43 di data 17 maggio 2024 il Presidente della Provincia autonoma di Trento ha provveduto al rinnovo del Consiglio di amministrazione. Il quale risulta così composto:

Patrizia Bocher  
Stefano Boller

in rappresentanza comune di Palù del Fersina;  
in rappresentanza comune di Fierozzo;

Diego Moar  
Serena Puecher  
Luca Puecher

in rappresentanza della RTAA;  
in rappresentanza della Comunità di Valle;  
in rappresentanza comune di Frassilongo;

Con deliberazione n. 12 e 13 del 17 maggio 2024 sono stati nominati: Patrizia Bocher Presidente e Stefano Boller Vicepresidente

Con deliberazione n. 666 dd 17 giugno 2024 la Giunta provinciale ha integrato il Consiglio di amministrazione con la nomina del sig. Lorenzo Moltrer in rappresentanza della stessa.

Con deliberazione n. 16 del 10 giugno è stato approvato l'Avviso pubblico per il conferimento dell'incarico di Direttore dell'Istituto culturale Mòcheno con assunzione a tempo determinato, ai sensi degli articoli 24 e 28 della legge provinciale 3 aprile 1997, n. 7. L'avviso è stato pubblicato sul BUR Trentino Alto Adige del 19 giugno e sul sito dell'Istituto Amministrazione Trasparente sezione Bandi e concorsi.

Piano nazionale di Ripresa e Resilienza (PNRR):

Intervento n. 4.

-Incaricato un fotografo professionista di realizzare un portfolio a contenuto paesaggistico e socio culturale.

-In aprile si è svolto il corso di formazione Patrimonio materiale e immateriale "La ricchezza culturale dell'Alta Valle del Fersina tra narrazioni popolari e musei etnografici".

-In giugno sono state pubblicate sul quotidiano Dolomiten e sul periodico Trentno mese delle pagine promozionali sulle attività dell'Istituto.

È stato inoltre avviato un "secondment", cioè un periodo di studio e ricerca (29 marzo -26 giugno) di una dottoranda dell'Università di Innsbruck sulla lingua e cultura mòchena nell'ambito del progetto europeo Highlands 3 programma Horizon 2020 finanziato dall'Unione europea sullo sviluppo sostenibile della montagna. L'Istituto culturale mòcheno all'interno del progetto ricopre il ruolo di Host Institution, è cioè un'istituzione non accademica disponibile a ospitare e supportare scientificamente ricercatori che intendano svolgere attività di ricerca sul campo inviati da altri partner del progetto.

Partecipato con proprio rappresentante a annuale meeting di:

Network to promote linguistic diversity (NPLD) a Santiago de Compostela  
Comitato unitario isole linguistiche germaniche in Italia a Bosco Chiesanuova (VR)

Il Direttore  
dott. Mauro Buffa



**Istituto Comprensivo di Scuola Primaria e Secondaria di Primo Grado  
PERGINE 1**

Via Monte Cristallo 2 - 38057 PERGINE VALS. (TN)  
Tel. 0461/532261 - Fax 0461/533167 C.F. 96056890229  
ic.pergine1@pec.provincia.tn.it  
www.icpergine1.it



Scuola primaria don Milani Pergine Scuola primaria Zivignago Scuola primaria Canezza Scuola primaria Sant'Orsola  
Scuola primaria Fierozzo Scuola secondaria di primo grado C. Andreatta Pergine

Al Presidente  
dell'Autorità per le minoranze linguistiche  
avv. Katia Vasselai

Consiglio della Provincia Autonoma di Trento

**ISEMP/2024/2.8/DF/ag**

Numero di protocollo associato al documento come metadata (DPCM 03.12.2013, art. 20). La segnatura di protocollo è verificabile in alto oppure nell'oggetto della PEC o nei files allegati alla medesima. Data di registrazione inclusa nella segnatura di protocollo.

**Oggetto: Aggiornamento relazione annuale anno scolastico 2023-2024.**

L'Istituzione scolastica, ormai da parecchi anni, promuove dei progetti a tutela e promozione della minoranza mòchena. I progetti, una volta elaborati, vengono presentati al Servizio minoranze linguistiche locali e audit europeo. I progetti successivamente vengono, se ritenuti validi, approvati con delibera della Giunta Provinciale e di conseguenza finanziati e realizzati. Il progetto approvato con delibera della Giunta Provinciale prevede una realizzazione per anno solare, ma l'Istituzione scolastica per esigenze didattiche chiede ed ottiene dal Servizio minoranze linguistiche locali e audit europeo una proroga al 30 giugno dell'anno successivo.

Il progetto a tutela e promozione della minoranza mòchena per l'anno 2023, che ha ottenuto il finanziamento della Giunta Provinciale con delibera n. 236 di data 17 febbraio 2023, ha come titolo: ***“La Val dei Mòcheni nell'incanto dei giochi”***.

Il progetto ha l'intento di far comprendere agli alunni che la lingua mòchena ha diverse potenzialità: approfondire argomenti di carattere storico, culturale e sociale, sia legati al territorio d'appartenenza, sia ad orizzonti più ampi; promuovere azioni comuni nelle iniziative di supporto alla didattica, in particolare nel settore dell'insegnamento della lingua minoritaria e favorire l'uso di questa all'interno delle rispettive comunità.

A tal fine è stato attivato un percorso didattico rivolto alle alunne e agli alunni della scuola primaria e secondaria di primo grado, che ha permesso di avvicinarli, anche con metodologie emotivamente gratificanti, alla loro lingua e cultura di appartenenza. Ha inoltre permesso di confrontare aspetti comuni e specifici delle

diverse culture, nella consapevolezza che l'uso della lingua minoritaria non debba essere relegato alla mera conoscenza di aspetti folcloristici, ma si debba rivolgere anche a quegli aspetti culturali più ampi, che la programmazione didattica prevede nella scuola: la lingua minoritaria deve essere percepita dagli alunni come lingua viva, che può essere usata per confrontarsi con le tematiche più diverse e anche attuali.

L'intento è di affrontare lo studio della storia e del folklore con unità didattiche che permettano di mettere a confronto lo studio di tematiche storiche previste dalla programmazione. L'uso della lingua di minoranza a livello veicolare e tramite metodologia CLIL, nella scuola primaria, ha l'obiettivo di far comprendere agli alunni che tale lingua ha le potenzialità di approfondire argomenti di carattere storico, culturale e sociale sia legati al territorio d'appartenenza ed oltre. La scoperta di sé, del reale e della sua storia è veicolata dalla prospettiva, fortemente creativa, legata ad una profonda riflessione sull'importanza del gioco. Questo ha permesso di avvicinare anche emotivamente gli alunni alla loro lingua d'appartenenza.

### **Obiettivi raggiunti**

- promuovere e valorizzare la conoscenza reciproca degli studenti provenienti dal Polo Mòcheno con tutti i ragazzi delle altre scuole primarie dell'Istituto, anche mediante un'esperienza didattica a carattere etnografico e naturalistico
- realizzare delle attività di cultura di minoranza presso la Scuola Secondaria di Primo Grado "C. Andreatta"
- elaborare una serie di materiali per potenziare la fruizione della lingua di minoranza e della sua cultura (con attenzione particolare al gioco) nei contesti di studio e della quotidianità per l'attivazione di iter laboratoriali presso la Scuola Primaria del Polo Mòcheno
- coinvolgere genitori ed adulti a livello di diffusione delle conoscenze e della lingua mòchena
- documentare e sistematizzare le attività realizzate.

### **Metodologie e sussidi didattici impiegati**

L'apprendimento è stato promosso il più possibile mediante metodologie attive. Esperti e persone significative affettivamente e culturalmente per gli alunni sono stati invitati a portare le loro testimonianze direttamente in aula e in luoghi identificati come funzionali alla realizzazione del progetto.

Gli strumenti tradizionali di lezione sono stati affiancati da nuove e moderne tecnologie, il cui uso è stato particolarmente sperimentato da docenti e studenti.

Sono state previste uscite e visite guidate sostenibili per tutte le persone coinvolte nel progetto, con l'intento di portare al consolidamento delle competenze e delle conoscenze.

A livello generale e in sintesi gli interventi che sono stati posti in essere nell'anno 2023 e primi mesi del 2024 sono i seguenti.

Da novembre a maggio	<p><i>Scuola primaria di Fierozzo</i></p> <p>Presso la Scuola Primaria del Polo Mòcheno, sono stati realizzati iter laboratoriali nelle nuove tecnologie, nonché nell’Ambito Espressivo. Obiettivo delle varie attività è stata la costruzione di un gioco on line sulle specificità della valle dei Mòcheni, che ha permesso ai bambini di conoscere ed approfondire l’argomento, utilizzando però una modalità ludica ed attiva, promuovendo il lavoro individuale e di gruppo. Questo ha permesso ai bambini di attivare strategie creative e percorsi flessibili, attraverso lo studio della storia, delle tradizioni e della lingua della valle per la realizzazione di un gioco quiz on line. I bambini sono stati esposti al mòcheno, nell’ottica di un’educazione plurilingue e di un’identificazione positiva con la propria lingua di minoranza e il proprio territorio. I nuclei tematici alla base della realizzazione del gioco hanno coinvolto tutte le aree di apprendimento identificate all’interno dei PSP in cui il mòcheno si è collocato come lingua veicolare di trasmissione di conoscenze nelle varie attività. Gli aspetti culturali affrontati sono stati:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• il territorio dal punto di vista geografico-storico-naturalistico;</li> <li>• la vita quotidiana nella Val dei Mòcheni ieri e oggi;</li> <li>• la lingua mòchena: gli utilizzi nel quotidiano e nella vita pubblica;</li> <li>• i mestieri di una volta e di oggi, le attività economiche della Valle;</li> <li>• la famiglia, i giochi e le filastrocche, le leggende e le tradizioni del mondo mòcheno;</li> <li>• l’architettura caratteristica, la casa privata, i masi, gli edifici pubblici, le istituzioni, l’arte, la gastronomia;</li> <li>• l’emigrazione, l’organizzazione sociale, le realtà tedesche di riferimento e di altre minoranze linguistiche: confronti e scambi nell’ottica di un futuro comune europeo;</li> <li>• il valore delle minoranze linguistiche nell’ottica del concetto aperto di inter-multiculturalità;</li> <li>• il valore della storia nei suoi vari aspetti (in particolare quello ludico) anche all’esterno del territorio mòcheno.</li> </ul>
Dicembre e gennaio	<p><i>Scuola primaria di Fierozzo</i></p> <p>Ideazione e elaborazione di materiali per implementare la fruizione della lingua di minoranza, a cura delle maestre mòchene. E’ stata costruita una mappa virtuale, che rappresenta la valle, dove sono state inserite delle immagini prodotte dagli alunni del plesso di scuola primaria, con relativo apparato audio per la descrizione dell’ambiente mutato in vario modo a causa dei cambiamenti climatici.</p>
Da settembre a dicembre	<p><i>Presso la Scuola primaria di Fierozzo</i></p> <p><b>3 corsi di lingua e cultura mòchena</b>, per adulti, livello base-medio e avanzato (20 ore di lezione per ogni corso).</p> <p>I corsi base sono stati svolti on line ed hanno partecipato 18 persone.</p> <p>I corsi di livello medio e avanzato si sono svolti in presenza ed hanno visto la partecipazione di circa 10 persone per livello.</p> <p>Tutto ciò anche in ottemperanza all’art.17. comma 1 della L.P. n.6 del 19 giugno 2008.</p>
Settembre/giugno	<p>E’ stata curata la pubblicazione sul sito dell’Istituto Comprensivo Pergine 1 di tutti i materiali prodotti, nella pagina dedicata alla scuola primaria di Fierozzo (<a href="#">qui il link</a>).</p> <p>Particolare rilevanza è stata data all’elaborato interattivo costituito dal gioco prodotto dai ragazzi, che è stato facilmente condiviso tramite un semplice link. Ulteriore prodotto tangibile del lavoro svolto è stata la pubblicazione del fascicolo “Il bosco dentro, il bosco fuori”, con il contributo della PAT.</p>
Ottobre	<p><i>Scuola secondaria di primo grado “Ciro Andreatta”, Pergine Vals.</i></p> <p>Sono state individuate delle giornate per accompagnare i ragazzi delle classi prime, seconde e terze in Valle con la presenza di esperti dell’Istituto Culturale Mòcheno.</p>

	<p>L'iniziativa messa in campo è stata connessa alla proposta, a partire dal mese di settembre 2023, agli studenti della SSPG di un percorso di conoscenza e di approfondimento della lingua, delle leggende di minoranza, dei mestieri con la presenza di un esperto designato dall'Istituto di Cultura Mòcheno – Bersntoler Kulturinstitut.</p> <p>I temi trattati sono stati:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• per le classi prime: “La vita del legno” (18, 19 e 20 ottobre 2023, Percorso nel bosco in Valcava e visita alla Segheria veneziana al Rindel);</li> <li>• per classi seconde: “L'isola linguistica” (22, 28 e 29 settembre 2023, Visita al Filzerhof);</li> <li>• per le classi terze: “Mestieri. I krumer e i minatori” (20, 21 e 26 settembre 2023, Visita alla Miniera di Erdemolo).</li> </ul> <p>Sono state utilizzate anche delle brochure specifiche allestite dalle docenti di tedesco della SSGP su incarico dell'Istituto culturale mocheno.</p>
Maggio	<p>Il 27 maggio 2024 è stata effettuata un'uscita con alcune classi terze presso il Forte Busa Granda, in Panarotta e alla Bassa (trincee austriache della Grande Guerra); obiettivo è, in collaborazione con guide ed esperti della comunità mòchena, portare a migliorare la conoscenza del territorio trentino nei suoi aspetti paesaggistici e culturali specifici e a stimolare le competenze relazionali in un contesto extrascolastico legato alla realtà locale.</p>
Ottobre	<p><b>Curricolo mòcheno.</b> E' stata eseguita una revisione annuale e un adeguamento nei contenuti, adattati alle varie attività proposte dal Progetto di Plesso della scuola primaria di Fierozzo.</p>

### Descrizione delle ricadute

Oltre alla conoscenza della lingua mòchena ed alla sua concreta fruizione da parte degli alunni, per quanto riguarda competenze linguistiche e di apprendimento disciplinare, il progetto ha permesso di diffondere quanto gli alunni hanno appreso e ha trovato un canale innovativo tramite il gioco on line. I ragazzi hanno messo a frutto la vasta strumentazione didattica e i libri di testo in uso nel plesso di Fierozzo, verificandone l'immediata spendibilità.

Positivo riscontro hanno avuto le iscrizioni ai corsi di lingua mòchena per adulti. La possibilità di frequentare corsi a poca distanza e/o in modalità meet ha incentivato la partecipazione in modo più ampio e assiduo, permettendo di differenziare i livelli, nonché l'accesso ad un numero maggiore di persone.

Si sono rinsaldati quindi i legami tra le due realtà istituzionali maggiormente significative per la minoranza mòchena: l'Istituto Culturale Mòcheno e le scuole dell'Istituto Comprensivo Pergine 1.

Distinti saluti.

LA DIRIGENTE SCOLASTICA  
Prof.ssa Daniela Fruet

Questa nota, se trasmessa in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, predisposto e conservato presso questa Amministrazione, in conformità alle regole tecniche (artt 3 bis e 71 D.Lgs. 82/2005). La firma autografa è sostituita dall'indicazione a stampa del nominativo del responsabile (art. 3 D.Lgs. 39/1993).

## SPORTELLO LINGUISTICO PRESSO LA COMUNITA' ALTA VALSUGANA E BERSNTOL

Lo sportello linguistico è stato istituito con deliberazione assembleare n. 33 del 24 ottobre 2011 presso la Comunità Alta Valsugana e Bersntol, autorizzando il Presidente alla sottoscrizione di apposita convenzione con i Comuni di Fierozzo/Vlarotz, Frassilongo/Garait e Palù del Fersina/Palai en Bersntol.

La convenzione, firmata in data 20 dicembre 2011 - Rep. 57/Atti privati - e modificata con deliberazione consiliare n. 18 del 29 agosto 2016, assicura i servizi di traduzione e l'effettivo uso della lingua mòchena assegnando un'unità allo Sportello linguistico incardinato nell'Ufficio Relazioni con il Pubblico (URP) della Comunità e le altre tre unità presso gli Sportelli linguistici dei Comuni di minoranza. Recentemente, con determinazione n. 1587 del 4 ottobre 2019, è stato approvato l'Accordo con l'Istituto Culturale Mòcheno/Bersntoler Kulturinstitut per l'inserimento nella banca dati "Bersntoler Beirterpònk" dei lemmi in lingua mòchena che vengono reperiti nel corso dell'attività lavorativa da parte del personale traduttore. Le traduttrici quotidianamente utilizzano un'apprezzabile quantità di lemmi, neologismi e incorporano linguismi ossia atti amministrativi che, opportunamente raccolti e vagliati scientificamente, concorrono ad arricchire il patrimonio linguistico mòcheno.

Parimenti, al fine di firmare un unico accordo, è stato coinvolto l'Istituto Comprensivo Pergine 1, cui fa capo la scuola primaria di Fierozzo e i cui docenti si occupano dell'insegnamento della lingua mòchena agli alunni, della predisposizione di materiale didattico e anche della formazione degli adulti.

Per quanto riguarda l'accertamento della conoscenza della lingua e della cultura mòchena, la legge provinciale n. 6/2008, all'articolo 18 - così come modificato con la finanziaria della Provincia per il 2012 -<sub>1</sub> prevede che sia *"effettuato dalla Comunità Alta Valsugana e Bersntol, che rilascia l'attestato di conoscenza (...)"* avvalendosi *"di una Commissione composta da tre esperti, di cui uno designato dall'Istituto Culturale Mòcheno e uno dalla Provincia"*.

La Giunta provinciale, con la deliberazione n. 543 del 23 marzo 2012, ha approvato i criteri e le modalità per l'accertamento della conoscenza della lingua e della cultura minoritaria, prevedendo una prova soltanto orale per gli esami di livello A2 e una prova scritta e orale per quelli dei livelli superiori B1, B2 e C1. Per gli insegnanti della lingua mòchena, il livello C1 prevede anche la traduzione di un testo dalla lingua italiana alla lingua tedesca.

La competenza per l'accertamento della conoscenza e il rilascio del patentino di conoscenza della lingua di minoranza nei suoi vari gradi previsti è stata posta in capo all'Ufficio Relazioni con il Pubblico, che ne assicura l'attività di segreteria attraverso il personale traduttore. La Commissione per l'accertamento della conoscenza della lingua propria e della cultura della popolazione mòchena della Comunità Alta Valsugana e Bersntol è stata istituita in prima battuta con provvedimento n. 140 del 15 ottobre 2012 dell'allora Giunta della Comunità. Avendo validità triennale, è stata ricostituita con deliberazione del Comitato esecutivo n. 171 del 19 ottobre 2015, successivamente con deliberazione n. 37 del 25 marzo 2019 e infine con decreto del Commissario della Comunità n. 131 del 20 luglio 2022.

Il 16 dicembre 2023 si sono conclusi gli esami della sessione 2023 per l'accertamento della conoscenza della lingua propria e della cultura della popolazione mòchena. Dei 6 candidati che hanno presentato domanda sono risultati idonei 2 candidati per il livello B1 e 1 candidato per il livello B2.

#### ELENCO PRINCIPALI ATTIVITA' DI TRADUZIONE IN MÒCHENO NELL'ANNO 2023.

Traduzione di alcuni articoli del bollettino intercomunale dei 3 Comuni mòcheni "Bersntoler Zaitung".

Traduzione delle delibere relative alle pratiche della CPC.

Traduzione degli avvisi e delle delibere collegati all'accertamento della conoscenza della lingua propria e della cultura della popolazione mòchena.

Traduzioni di lettere, avvisi, manifesti, convocazioni e cura del sito presso i tre Comuni mòcheni.

Traduzione di vari comunicati stampa della provincia autonoma di Trento e dell'ufficio stampa del consiglio provinciale di Trento.

Traduzione del Piano Integrato di Attività e Organizzazione della Pubblica Amministrazione (PIAO) della Provincia autonoma di Trento.

Traduzione dell'opuscolo del "Festival della Famiglia" organizzato dall'Agenzia per la Coesione Sociale della PAT.

Traduzione dei titoli del notiziario "La Comunità In-Forma" della Comunità Alta Valsugana e Bersntol.

Traduzione della pubblicazione "Benvenuti" prodotta dall'Ufficio Pedagogico del Servizio attività educative per l'infanzia della Provincia Autonoma di Trento.

Traduzione del materiale elettorale delle elezioni provinciali 2023.

Traduzione della “Guida per l’educazione al plurilinguismo con lingue locali – CLAM”, indagine sociolinguistica prodotta dal servizio minoranze linguistiche locali e audit europeo della Provincia Autonoma di Trento in collaborazione con l’Università degli Studi di Trento ed esperti di altri atenei sia italiani che esteri volta a documentare l’attuale “stato di salute” delle lingue nei territori di minoranza e poter progettare degli interventi mirati ed efficaci volti alla valorizzazione di questi idiomi e al mantenimento del multilinguismo.

13.06.2024



PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO



Istituto Cimbri Kulturinstitut Lusérn



### **Sintesi dei progetti realizzati dall'Istituto Cimbri nel 2023**

I progetti realizzati nel 2023 dall'Istituto Cimbri, a sostegno e valorizzazione della lingua e della cultura cimbri, suddivisi per aree di intervento, sono stati i seguenti:

#### **AREA DI INTERVENTO I – trasferimento intergenerazionale della lingua**

##### **Progetto Khlummane lustege tritt**

Il progetto è volto ad assicurare fin dalla più tenera età l'esposizione alla lingua cimbri i bambini di età compresa tra i 3 mesi e i 6 anni al fine di pervenire ad una educazione plurilingue. Durante l'anno scolastico 2022/2023 l'Istituto ha garantito la presenza di una mediatrice esperta in lingua cimbri 24h settimanali presso la struttura educativa Khlummane Lustege Tritt – progetto continuità, per conseguire le finalità del progetto. I bambini frequentanti la scuola materna sono stati 6 mentre quelli dell'asilo nido sono stati 5. Le giornate dei bambini sono state scandite da attività routinarie accompagnate da canzoncine e filastrocche in cimbri e da momenti di gioco in movimento per l'apprendimento di nuovi vocaboli. E' stato realizzato il calendario dell'anno in cimbri con i disegni dei bambini e con la rappresentazione del tempo atmosferico e delle stagioni arricchito con le attività proprie di ogni periodo e il relativo vestiario. I bambini inoltre hanno partecipato alle varie festività dell'anno apprendendo nuovi termini collegati a queste ultime.

##### **Progetto Zimbar Kolònia – Colonia cimbri**

La colonia cimbri – Zimbar Kolònia, arrivata alla sua 31esima edizione ha visto la partecipazione di 11 bambini dell'età compresa tra i 7 e i 12 anni, la maggior parte di Luserna ed oriundi. Lo scopo della Zimbar Kolònia è quello di avvicinare i bambini all'apprendimento della lingua cimbri, anche per coloro che sono al di fuori del nucleo storico di Luserna o che vi ritornano solo per il periodo estivo. La colonia si è svolta dal 31 luglio al 18 agosto dalle ore 09:00 alle ore 16:00 presso le strutture messe a disposizione dal Comune di Luserna e dall'associazione *Kulturverein Lusérn*. Per la realizzazione del progetto è stata incaricata la cooperativa "Città Futura soc. coop." che già era presente sul territorio dell'altipiano con la colonia estiva di Lavarone.

La cooperativa ha messo a disposizione una coordinatrice interna e un pedagogo per sostenere le esperienze dei bambini durante la giornata e le relazioni con le famiglie nei momenti dell'accoglienza al mattino o dei ricongiungimenti al pomeriggio, nonché due assistenti di madre lingua cimbri per le attività quotidiane con i bambini. Alle classiche attività all'aperto e ai laboratori è stata proposta una volta in settimana la "capoeira", con la collaborazione di un'esperta,

attraverso la quale i bambini hanno potuto sperimentare le musiche, i movimenti e i giochi che caratterizzano quest'arte antica che favorisce un buon rapporto con il proprio corpo, l'attenzione all'altro, allena il senso del ritmo, dell'ascolto e la mobilità e insegna ad avvicinarsi a culture diverse. Sono state realizzate 4 gite:

- Acropark di Roana;
- Malghe Fratte a Vezzena;
- Parco faunistico di Spormaggiore;
- Villaggio degli gnomi ad Asiago;

### **Progetto Summar khindargart – Asilo nido estivo**

Il progetto Summar Khindargart ha lo scopo di permettere ai bambini della fascia di età 3 mesi – 6 anni di continuare ad essere esposti alla lingua cimbra anche dopo la conclusione del periodo scolastico presso il Khlummane Lustege Tritt, ma tale opportunità è offerta anche ai bambini oriundi che trascorrono il periodo estivo a Luserna.

E' stata selezionata la cooperativa Tagesmutter il Sorriso, la stessa che ha prestato attività durante il periodo scolastico per dare continuità anche con le medesime insegnati ai bambini che hanno frequentato la scuola. L'asilo estivo si è svolto dal 10 luglio al 25 agosto dalle ore 09:00 alle ore 16:00 presso la scuola materna / asilo nido di Luserna con l'assistenza di una educatrice e di un mediatore linguistico entrambi con patentino di lingua cimbra.

I bambini frequentanti sono stati in totale 10 di cui 6 dell'asilo nido e 4 della scuola materna con una presenza media nelle 7 settimane di 7 bambini, ciò dovuto anche al fatto che nel mese di luglio il servizio è stato prestato solo per i bambini del nido in quanto i bambini della materna hanno continuato a frequentare la scuola.

### **AREA DI INTERVENTO II – comunicazione**

#### **Progetto Di Sait vo Lusérn**

Il progetto è stato realizzato, in linea con gli interventi degli anni precedenti, con la finalità della diffusione della lingua e della cultura cimbra scritta, con la pubblicazione, a cadenza bimensile, di un'intera pagina in lingua di minoranza, con una sintesi in lingua italiana, sul quotidiano "ilT Quotidiano". L'Istituto Cimbri si è avvalso di 6 articolisti per la pubblicazione di n. 23 uscite.

#### **Progetto Zimbar Earde**

Il rotocalco di notizie in lingua cimbra, Zimbar Earde, il cui scopo è favorire la diffusione e l'apprendimento della lingua attraverso i media (Tv, canale web e Smartv), nonché sostenere contemporaneamente l'identità e il senso di appartenenza alla comunità di coloro che vivono fuori dal nucleo storico di Luserna e all'estero, è stato trasmesso attraverso la rete televisiva RTTR per il Trentino e Tva Vicenza per il Veneto. Vengono diffuse notizie ed eventi di interesse per la comunità di Luserna e della Provincia di Trento e tutto ciò che riguarda la minoranza linguistica. Il tg cimbro è pubblicato anche sui social media (YouTube e Facebook), sulla HbbTV del canale 10 di Trentino TV e sulla mediateca del sito web dell'Istituto. Al fine di mantenere vivi ed attuali i rapporti e i legami con la minoranza cimbra dei Sette Comuni vicentini e dei Tredici Comuni veronesi, il tg Zimbar Earde si è occupato anche di eventi che hanno interessato tali aree per continuare a creare occasioni di dialogo tra le comunità di tutto l'areale storico cimbro.

Nel 2023 sono state realizzare 52 puntate di Zimbar Earde di cui 7 speciali "Gedénkh - ricordi".

## **Progetto Dar Fòldjo**

Il notiziario della Comunità germanofona Cimbra di Luserna/Lusérn redatto in cimbro, italiano e tedesco, denominato Dar Fòldjo, il cui scopo è informare i lettori della vita amministrativa degli organi e delle realtà culturali locali, dei movimenti demografici, delle iniziative delle associazioni e delle attività culturali dell'Istituto Cimbri, arricchito con articoli di letteratura, narrativa, poesie, lettere dei lettori, testimonianze di fatti storici e di vita vissuta, è stato realizzato nei due numeri previsti di giugno e dicembre e distribuito a tutti i residenti di Luserna nonché alle associazioni e agli enti che si interessano della comunità cimbra. Il periodico è stato spedito anche alle famiglie non residenti a Luserna e all'estero.

## **Progetto Corsi di cimbro con apprendimento indipendente**

La formazione a distanza è diventata ormai la forma prevalente per l'apprendimento in special modo per le lingue. La FAD è articolata in unità didattiche dirette ai livelli A1, A2 e B1. Per il livello A1 sono state realizzate 26 lezioni con 160 esercizi di diversa tipologia e 15 approfondimenti pubblicati sulla piattaforma on line dell'Istituto.

## **AREA DI INTERVENTO III - istruzione**

### **Progetto Correttore ortografico**

Il progetto si pone l'obiettivo della creazione di un correttore automatico utile nella digitazione del corretto vocabolo in lingua cimbra. Questa attività, iniziata nel 2021 è stata sospesa nel 2023 in quanto la realizzazione della FAD per i corsi in cimbro ha assorbito completamente il tempo a disposizione della dipendente preposta al progetto.

### **Commissione Neologismi**

La commissione neologismi è stata rinnovata nel corso del 2023 in quanto alcuni membri avevano comunicato l'indisponibilità a proseguire il lavoro, pertanto è stato rinnovato anche il gruppo di lavoro operativo composto da 4 membri. La commissione si è riunita una prima volta in seduta plenaria nel mese di aprile e in seconda seduta con il solo gruppo operativo per la definizione dei neologismi attinenti termini augurali e di cortesia.

### **Produzione terzo volume elaborati Tönle Bintarn anno 2020-2021-2022**

Il concorso letterario/poetico Tönle Bintarn si è concluso nel 2022 a seguito della mancanza di scrittori soprattutto del versante Veneto (7 comuni Vicentini e 13 comuni Veronesi); il progetto si è concluso con la stampa e la pubblicazione della raccolta degli elaborati pervenuti nelle edizioni 2020-2021-2022 nelle tre varianti della lingua cimbra.

### **Calendario tematico in lingua cimbra**

L'obiettivo del progetto era di valorizzare la lingua cimbra attraverso uno strumento facile e di uso comune per la popolazione in generale e gli esercenti. Il calendario avente a tema le foto del paese di Luserna negli anni 1900 – 1950 è stato realizzato e distribuito alla popolazione e alle istituzioni locali insieme alla seconda edizione del periodico “Dar Fòldjo”.

### **Supporto alle scuole e ai gruppi**

La tematica delle minoranze linguistiche in Trentino sta vivendo un momento di particolare interesse anche in ambito scolastico e l'Istituto ha sempre garantito il supporto ai docenti sia in aula, attraverso lezioni frontali con gli alunni per fornire loro l'adeguata conoscenza della realtà che vivono oggi le minoranze linguistiche, sia presso l'Istituto con visite guidate e laboratori linguistici. Nel corso del 2023 l'Istituto Cimbri ha svolto attività di divulgazione didattica e scientifica a 10 istituti scolastici di diversa provenienza geografica.

### **Supporto ai laureandi**

L'Istituto ha garantito attività di supporto a laureandi e studiosi della lingua cimbra ed ha assicurato la presenza di propri operatori ad eventi che hanno riguardato la minoranza cimbra.

### **Progetto Realizzazione di un diario scolastico per la scuola primaria**

Il diario scolastico in lingua cimbra e tedesca è stato pensato per fornire uno strumento di apprendimento anche visivo e non solo scritto della lingua al fine di facilitarne l'assimilazione durante l'orario scolastico. Il diario è suddiviso per aree tematiche con 220 lemmi in cimbro/tedesco, arricchito con proverbi, brevi testi e giochi. All'interno inoltre vi è il racconto in cimbro della storia “Di drai Mariàla” e della favola di “Tüsele Marüsele” nonché due fumetti di “Gary”. Il diario è stato realizzato in 200 unità di cui 168 sono state consegnate ad inizio anno scolastico alla scuola elementare di Lavarone per la distribuzione agli alunni.

## ***AREA DI INTERVENTO IV – approdo culturale ed economia***

### **Khnöplar vo Lusérn**

L'antica tradizione cimbra del merletto a fuselli che fin dall'impero austro ungarico è sempre stata praticata dalle donne di Luserna per conseguire un reddito aggiuntivo al fabbisogno familiare è stata recuperata per assicurare una continuazione di tale tradizione e trasmetterla alle nuove generazioni. Per conseguire tale obiettivo l'Istituto ha selezionato una maestra merlettaia per impartire un corso di merletto a fuselli rivolto ad adulti e giovani di Luserna o oriundi. Il corso iniziato in primavera, è terminato nel mese di dicembre. Gli iscritti sono stati in totale 20 di cui 9 adulti e 11 giovani.

### **Comitato unitario isole linguistiche storiche germaniche in Italia**

Per valorizzare e promuovere la conoscenza delle isole germaniche anche in un contesto di potenziale collegamento turistico, l'Istituto ha sostenuto il Comitato attraverso la quota di adesione.

## **Corsi di tedesco**

La conoscenza della lingua tedesca, a Luserna, concorre alla sopravvivenza della lingua madre che può così attingere con facilità a quei neologismi non presenti nel proprio repertorio linguistico e che, se attinti dal tedesco, ben facilmente possono essere integrati nella lingua minoritaria. L'Istituto nel 2023 ha attivato i corsi di tedesco online con il Goethe Institut, vista la positiva esperienza dell'anno precedente, a cui hanno partecipato 6 persone: n. 2 al livello A1, n. 2 al livello A2 e n. 2 al livello B1. I corsi strutturati per argomenti con lezioni ed esercizi di comprensione e di completamento si sono conclusi nel mese agosto.

## **Rapporti con testate giornalistiche**

L'interesse verso la comunità germanofona cimbra sta crescendo sia da parte di tv locali che nazionali ma anche della carta stampata. Sono stati molti gli incontri, le interviste e le relazioni che il personale dell'Istituto ha dedicato ai giornalisti.

## **Progetto Simposio di scultura lignea “in hertz von holtz”**

Il progetto è nato per valorizzare attraverso la scultura aspetti del patrimonio immateriale della cultura cimbra legati al mondo dell'immaginario; arricchire il percorso tematico "Nå in tritt von Sabinélo - Sentiero dell'immaginario" e il sentiero della primavera “Nå in tritt von Långez” posizionandovi in modo permanente cinque opere e a far conoscere nuovi personaggi della tradizione cimbra; offrire ai residenti e ai turisti un'occasione di intrattenimento avendo così anche la possibilità di avvicinarsi ad una tipica arte della cultura alpina; favorire un turismo culturale legato a valori della minoranza e della montagna. Al simposio di sculture in legno hanno partecipato 5 scultori, i quali hanno realizzato ognuno un personaggio della cultura cimbra. L'evento si è svolto dal 4 al 9 luglio. A completamento del progetto sono state realizzate le serigrafie in tre lingue collocate accanto alle statue.

## **Casa museo Haus von Prökk**

La casa museo Haus von Prökk, di proprietà dell'Istituto Cimbri, è stata aperta al pubblico il giorno 24 giugno, con apertura continuata 7 giorni su 7 dalle 10 alle 12 e dalle 14:30 alle 18 fino al 3 settembre. L'apertura è stata garantita da due collaboratori di madre lingua cimbra che hanno fatto da guide museali ai turisti visitatori della casa. Al termine della stagione estiva sono stati totalizzati 1.293 visitatori.

## **Sintesi interventi ed iniziative avviati nel 2024**

Con l'1 gennaio 2024 si è conclusa l'operazione di fusione per incorporazione dell'ex Centro Documentazione Luserna nell'Istituto Cimbrio determinando una nuova dimensione dell'Ente sia in termini di strutture da gestire che di organizzazione e personale. E' stata effettuata una selezione pubblica a tempo determinato per coprire la necessità di personale presso la sede del Museo e le sedi periferiche. Conclusa la selezione, il 20 aprile si è potuto procedere con l'apertura della sede del Museo e il 19 maggio è stata inaugurata la mostra temporanea intitolata "Billz gegrés un biar – piante selvatiche e noi", dedicata alle piante della storia, della vita e della lingua del primo Novecento di Luserna. Il percorso espositivo proposto attorno alle piante della tradizione di Luserna è arricchito da fotografie, video documentari, libri, utensili e manufatti che approfondiscono gli usi e il contesto storico.

Si è data continuità ai progetti Khlummane Lustege Tritt, di Sait vo Lusérn e Zimbar Earde per l'importanza che rivestono nella trasmissione della lingua cimbri. Sono state pubblicate 6 edizioni mensili della Sait vo Lusérn sul quotidiano l'Adige e sono state prodotte e messe in onda 28 puntate del rotocalco Zimbar Earde. Nei mesi di aprile e maggio è stato attivato un corso di tedesco in presenza di 10 lezioni da 2 ore ciascuna per residenti e oriundi al quale hanno partecipato 10 iscritti. Inoltre è stato attivato un corso serale di cimbri in presenza di 10 lezioni da un'ora e mezza ciascuna a cui hanno partecipato 11 iscritti. E' in fase di realizzazione il secondo livello linguistico A2 del corso di formazione a distanza di lingua cimbri che sarà reso disponibile online entro il mese di dicembre, inoltre è stata ideata una nuova rubrica di approfondimento denominata "Splittarla" - pillole di cimbri (brevi video accompagnati da un esercizio) pubblicati due video al mese: ad oggi ne sono stati pubblicati n. 12.

Gli iscritti al corso FAD, modulo A1 sono 62. Inoltre è in fase di elaborazione un opuscolo con esercizi/giochi in lingua cimbri sulla falsa riga della "Settimana enigmistica". Ad aprile si sono chiuse le iscrizioni per la terza edizione del simposio di sculture in legno per il quale si sono iscritti 12 artisti ma ne sono stati selezionati 5 da una apposita commissione per la realizzazione di 5 statue aventi a tema gli animali del bosco. A fine giugno è prevista l'apertura delle altre sedi museali, casa museo Haus von Prükk, pinacoteca e in convenzione con il comune di Luserna il forte Werk Lusérn. I musei saranno aperti fino al 1 settembre mentre la sede museale fino al 3 novembre.

Si è data inoltre continuità e supporto a studenti, studiosi, scuole e associazioni interessate alla minoranza linguistica cimbri nonché ai giornalisti italiani ed esteri interessati alle attività culturali promosse dall'Istituto Cimbri.

Il Direttore  
dott. Willy Nicolussi Paolaz

Lusérn, 20 giugno 2024



Istituto Comprensivo di Scuola dell'Infanzia, Primaria e Secondaria di primo grado  
Folgaria Lavarone Luserna

38064 FOLGARIA (TN) - P.zza Marconi, 85 - Tel. 0464/721283 - Fax 0464/723563

Cod. Fisc. 94020510221

segr.rella.folgaria@scuole.provincia.tn.it  
ic.folgaria-lavarone@pec.provincia.tn.it



Repubblica Italiana



Provincia Autonoma  
di Trento

Spett.Le  
Provincia autonoma di Trento  
Dipartimento Affari e relazioni istituzionali  
Servizio Minoranze linguistiche locali e Audit europeo  
Piazza Dante 15, 38122 Trento  
[serv.minoranzeauditoeuropeo@pec.provincia.tn.it](mailto:serv.minoranzeauditoeuropeo@pec.provincia.tn.it)

Numero di protocollo associato al documento come metadato (DPCM 03.12.2013, art. 20). Verificare l'oggetto della PEC o i files allegati alla medesima. Data di registrazione inclusa nella segnatura di protocollo.

**OGGETTO:** relazione di sintesi sugli interventi attuati all'interno del *Progetto Tutela e Valorizzazione della lingua e cultura cimbra 2023*

Di seguito la sintesi delle attività in oggetto poste in essere nell'anno 2023 e primi mesi dell'anno corrente:

- 1) uscite a Luserna per tutte le classi della scuola primaria di Folgaria dopo un percorso di preparazione sulla cultura e la lingua cimbra tenuto dall'esperto di madrelingua cimbra;
- 2) le uscite a Luserna dell'intero plesso di Lavarone hanno avuto focus differenziati a seconda del percorso didattico svolto in classe: accanto al percorso naturalistico e storico si sono organizzati incontri con il sindaco di Luserna e il rappresentante dell'Autorità per le Minoranze linguistiche e si sono realizzate interviste. In particolare si è visitata:
  - sala museale della fauna locale
  - sale museali della Haus von Prukk
  - Istituto Culturale Cimbri
  - sale museali della colonizzazione cimbra e minoranze linguistiche germanofone
  - sito archeologico dei forni fusori;
- 3) gemellaggio di due giorni con una classe della scuola primaria di Vigo di Fassa: attività laboratoriali e didattiche in cimbro e ladino, percorsi museali, visita territorio;
- 4) interventi di un esperto di lingua cimbra in tutte le classi della primarie e secondaria di Folgaria e Lavarone: riflessioni sull'etimologia di cognomi e toponomastica, laboratori in lingua cimbra, approccio alla cultura e alle tradizioni cimbre;
- 5) realizzazione di un gioco da tavolo sulla storia e cultura di Luserna;
- 6) avvio degli interventi (da aprile 2024) di un esperto cimbro sulla storia, l'identità e la cultura del territorio;
- 7) avvio del progetto di stampa del gioco in scatola.

Un cordiale saluto

La Dirigente Scolastica  
Prof.ssa Roberta Bisoffi

Questa nota, se trasmessa in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente predisposto e conservato presso questa Amministrazione in conformità alle regole tecniche (art. 3 bis e 71 D. Lgs. 82/2005). La firma autografa è sostituita dall'indicazione a stampa del nominativo del responsabile (art. 3 D. Lgs. 39/1993).



MAGNIFICA COMUNITÀ DEGLI ALTIPIANI CIMBRI  
TOALKAMÒU VON ZIMBARN HOACHEBENEN

Prot. n. 1192

Lavarone 26/06/2024

OGGETTO: *sintesi attività e interventi a favore delle minoranze linguistiche*

Come richiesto dall'Autorità per le Minoranze Linguistiche con la nota nostro protocollo n. 990 del 23/05/2024, inviamo una sintesi delle azioni a sostegno alla minoranza linguistica cimbra per l'anno 2023, svolte dalla scrivente Magnifica Comunità degli Altipiani Cimbri, e la relazione sulle attività dello Sportello Linguistico che ne sono parte integrante e sostanziale.

**SINTESI AZIONI SVOLTE DALLA MAGNIFICA COMUNITÀ DEGLI ALTIPIANI CIMBRI A SOSTEGNO DELLE MINORANZA CIMBRA**

**Esami per la certificazione della conoscenza della lingua cimbra**

La Magnifica Comunità degli Altipiani Cimbri ha organizzato, come previsto dalle normative vigenti, anche per il 2023 e il 2024 l'esame per certificazione della conoscenza della lingua propria cimbra, per i vari livelli secondo il Quadro Europeo delle Lingue.

Nella **sessione 2023** hanno ottenuto la certificazione linguistica: per il livello A2, 1 candidato; per il livello B1, 1 candidato; per il livello C1, 1 candidato.

Nella **sessione primaverile 2024** hanno ottenuto la certificazione linguistica: per il livello A2, 3 candidati.

**Iniziative finanziate dall'Ente**

Nel rispetto di quanto prevede il proprio Statuto, la Magnifica Comunità degli Altipiani Cimbri ha sostenuto finanziariamente alcune importanti iniziative a tutela e promozione della minoranza linguistica cimbra:

- **pubblicazione della traduzione in cimbro della silloge poetica "La terra più del paradiso" della poetessa ladina Roberta Dapunt: spesa € 5.365,60;**
- **organizzazione Zimbarboch/Settimana Cimbra: spesa € 1.601,80;**
- **contributo Centro Documentazione Luserna, a sostegno della mostra "Fiabesca": spesa € 1.800,00;**
- **contributo Centro Documentazione Luserna per altre esposizioni estive: spesa € 1.600,00;**

- contributo Istituto Culturale Cimbri per il simposio scultura “In hertz von holtz”: spesa € 2.000,00;
- stampa diplomi e attestati di conoscenza lingua cimbra: spesa € 170,80.

## RELAZIONE SULLE ATTIVITÀ DELLO SPORTELLINO LINGUISTICO – SCHALTARLE VOR DI ZUNG –

**Ma lebet nèt a lânt, ma lebet a zung**  
**Non si abita un paese, si abita una lingua**  
*Emil Cioran, poeta rumeno*

Si abitano le narrazioni della lingua con cui ci si identifica nella vita.

Si abitano le narrazioni storiche, sociali, le saghe e, oltre a quel che si viene a conoscere a scuola, Dante o Goethe, gli Antichi Romani oppure i Nibelunghi, i Cimbri, si abita la lingua assimilata con il latte materno.

Ognuno all'interno di uno Stato ha il diritto di abitare la propria storia personale e il dovere di abitare la storia comune di tutti.

Il rispetto dei diritti delle minoranze etno-linguistiche è una cartina di tornasole per la democrazia, e ben lo sapevano le Madri e i Padri costituenti che nei principi fondamentali all'articolo 6 della Carta Costituzionale hanno posto queste poche ma precise parole: **“La Repubblica tutela con apposite norme le minoranze linguistiche”**.

### ATTIVITÀ SVOLTE NEL CORSO DELL'ANNO 2023

Anche per il 2023 è proseguito il lavoro ordinario di Sportello ovvero la traduzione in forma sintetizzata di tutti i provvedimenti del Presidente della Magnifica Comunità degli Altipiani Cimbri, dell'Assemblea per la pianificazione della Comunità e del Consiglio dei Sindaci; tali atti sono poi pubblicati sul sito istituzionale dell'Ente.

Si è anche proseguito con l'uso della doppia lingua (cimbro e italiano) in tutte le lettere e gli avvisi rivolti alla popolazione, in particolare ai genitori degli alunni dell'Istituto comprensivo di Folgaria, Lavarone e Luserna. Si sono tradotti, inoltre, i verbali della Conferenza delle Minoranze con relativi allegati.

Lo Sportello Linguistico/Schaltarle vor di Zung svolge quotidianamente attività di front office in lingua cimbra presso la sede della Magnifica Comunità degli Altipiani Cimbri.

È proseguita anche per tutto il 2023 e per questa prima parte del 2024 **l'importante collaborazione tra lo Sportello Linguistico/Schaltarle vor di Zung e l'Ufficio Stampa della Provincia Autonoma di Trento** che ha portato alla traduzione in tempo reale di tutte le informazioni che denotano precipuo interesse per la popolazione di minoranza. Le

traduzioni hanno trovato notevole spazio sul sito ufficiale della Provincia Autonoma di Trento e sui siti istituzionali degli Enti locali; nel corso dell'anno 2023 sono stati **tradotti 72 comunicati stampa**.

Per la prima volta è stato richiesto dall'Agencia per la Coesione Sociale della Provincia autonoma di Trento **la traduzione del programma del Festival della Famiglia**.

Per l'Unità di Missione Semplice Scuola e Servizi Infanzia della stessa Provincia Autonoma di Trento si è **tradotto e pubblicato "Benvenuti – Bolkhent"**: una guida pratica per dare il benvenuto ai bambini e alle bambine che entrano per la prima volta nelle scuole per l'infanzia del Trentino.

Per il Servizio Minoranze Linguistiche si è provveduto a tradurre la **"Guida per l'educazione al plurilinguismo con lingue locali"**, scaturita dalla ricerca CLAM 2022 e pubblicata da Erikson.

Come prevede la normativa è stato tradotto **il materiale elettorale** per le elezioni provinciali 2023.

**È ora in corso di traduzione la guida "Ti racconto il MUSE... in tutte le lingue"** in collaborazione con il Museo delle Scienze di Trento, importante veicolo divulgativo della lingua cimbra a disposizione della numerosa popolazione in visita al Museo.

Continua e costante è rimasta la collaborazione dello Sportello con gli altri Enti del territorio e con le associazioni; in particolare attraverso **la traduzione dei pannelli della mostra annuale del Centro Documentazione Luserna "Fiabesca", la traduzione di tutti gli articoli del notiziario comunale di Luserna "Dar Foldjo" del numero di agosto e di quelli del numero di dicembre**. Si sono inoltre tradotte varie locandine e pieghevoli informativi per l'APT Alpe Cimbra.

In collaborazione con il gruppo **Giovani di San Sebastiano**, lo Sportello ha **organizzato un corso di lingua e cultura a cimbra a San Sebastiano di Folgaria** e, sebbene per ragioni organizzative si fosse fissato inizialmente un tetto massimo di venti partecipanti, si è infine raggiunto il numero di venticinque; tutti gli iscritti hanno portato a termine il corso e ricevuto il relativo diploma di partecipazione. L'eco profondo prodotto dall'iniziativa all'interno della comunità dell'Oltresommo è stato tale da convincere il **Comune di Folgaria ad apporre all'entrata delle frazioni una apposita segnaletica stradale, recante l'antico nome cimbro e la dicitura Zimbar Earde**. L'iniziativa è stata riproposta con uguale successo anche per la primavera 2024, ed è prevista un'escursione, guidata dall'addetto allo Sportello, di tutti i corsisti a Luserna per visitare la mostra "Billz gegres un biar".

Un altro contesto nel quale il nostro ufficio è impegnato in prima persona e al quale dà un importante contributo è la Commissione Neologismi, istituita dall'Istituto Cimbro/Kulturinstitut Lusérn. In particolare, l'attività di sportello ha permesso di proporre nuovamente alla Commissione, come già avvenuto negli scorsi anni, un congruo

numero di nuove parole dei più svariati ambiti semantici, neologismi che sono stati aggiunti al vocabolario online Zimbarbort.

Nel 2023 è stato tradotto in lingua cimbra **la silloge della poetessa ladina Roberta Dapunt “La terra più del Paradiso”**, quindi pubblicata dalla Magnifica Comunità degli Altipiani Cimbri su concessione dei diritti a titolo gratuito da parte dell’Editore Einaudi, con le illustrazioni originali del noto illustratore Adriano Siesser. Il volume è stato presentato nel corso della “Zimbarboch-Settimana Cimbra” con la partecipazione dell’autrice.

Lo Sportello è stato anche il promotore di questa **iniziativa, denominata appunto “Zimbarboch-Settimana Cimbra”, che si è tenuta a Trento presso la libreria Ancora dal 20 al 25 novembre**: una settimana di eventi che ha messo al centro la comunità, la lingua e la cultura dei cimbri di Luserna. Tutta la serie di incontri ha avuto un notevole seguito, con un forte interesse da parte dei media locali e nazionali, che hanno decretato il pieno successo dell’iniziativa. La Magnifica Comunità degli Altipiani Cimbri, nell’ambito di quanto prescrive il proprio Statuto, ha sostenuto finanziariamente l’intera l’iniziativa.

Da settembre 2023 **lo Sportello è impegnato con l’Università “G. d’Annunzio” di Chieti-Pescara per realizzare dei testi didattici rivolti agli studenti delle scuole secondarie di I grado**, in cui si propone la didattica della lingua cimbra secondo i principi metodologici dell’intercomprensione ad un target di apprendenti, per cui si segnala al momento un gap nella produzione di risorse linguistiche. **L’operatore dello Sportello ha svolto 24 ore di lezione in aula introducendo questa didattica nella classe I della scuola secondaria di I grado presso il plesso di Lavarone.**

In conclusione, l’attività istituzionale svolta dall’unico addetto allo sportello linguistico lascia emergere le potenzialità che la traduzione linguistica, il raffronto in doppia o tripla lingua e la visura scritta della lingua cimbra possono apportare ai fruitori ed agli interessati ad apprenderla, a tutti i livelli della sua espressione. Il compito dello sportello è essenzialmente divulgativo e deve sempre più affiancarsi all’attività istituzionale dell’Istituto Culturale Cimbri, ente strumentale della Provincia autonoma di Trento che, più di ogni altro, conserva tra le sue funzioni quella altrettanto essenziale di conservazione, produzione e valorizzazione dell’idioma linguistico cimbro.



**IL SEGRETARIO DELLA COMUNITA'**

*dott. Roberto Orempuller*



## Attività nell'ambito delle iniziative a favore delle minoranze linguistiche

### SINTESI DEGLI OBIETTIVI DEL PROGETTO

L'obiettivo centrale della valorizzazione delle minoranze linguistiche locali è di consolidare il senso d'identità entro le tre comunità giuridicamente riconosciute sul territorio trentino: i ladini, i cimbri e i mócheni.

Dalla fine del 2002 è in corso una collaborazione strutturata tra la Provincia autonoma di Trento e l'Università di Trento, per permettere la definizione e l'attivazione di iniziative universitarie a favore delle minoranze linguistiche. Nel 2008 anche la Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol ha iniziato una collaborazione con l'Ateneo per promuovere progetti di alta formazione destinati allo studio e alla ricerca sul tema.

La **formazione**, prima di tutto diretta alle comunità stesse, risulta veramente proficua solo se trova origine in spazi formativi "alti", quali corsi universitari e seminari, rivolti non solo alle minoranze (in vista della creazione di figure professionali specializzate), ma a tutti coloro che si interessino agli aspetti linguistici, culturali, giuridici e strutturali connessi ai temi della diversità, della convivenza e del confronto.

Il secondo ambito di attività proposte è rappresentato dalla **ricerca**. Lo studio di realtà piccole e non ancora globalizzate permette di affrontare temi di grande interesse scientifico, e di confrontarsi con indagini condotte in contesti internazionali, così come di conoscere diversi modelli di tutela e di promozione, anche al fine di individuare itinerari da percorrere nella fase dell'amministrazione e, più in generale, di concrete applicazioni pubbliche.

La **collaborazione** tra Università, Provincia di Trento e Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol intende dunque coordinare in un disegno organico diverse proposte, rispondendo all'esigenza delle minoranze di vedere riconosciute e approfondite in ambito accademico le particolarità linguistiche e culturali di cui sono portatrici, e nello stesso tempo favorendo nell'Ateneo lo sviluppo di una vocazione specifica di studio e di insegnamento, che connota la nostra Università nel suo legame con il territorio, da interpretare in una prospettiva di apertura e di attenzione alle diversità.

### ATTIVITÀ SVOLTE NELL'ANNO DI RIFERIMENTO (da gennaio 2023 a giugno 2024)

#### 1. Attività intorno al Manuale "Minoranze e società inclusiva" per scuole secondarie di II grado

Autrice: dott.ssa Giorgia Decarli (responsabile scientifico: prof. Jens Woelk)

- Vari incontri con il Servizio Minoranze Linguistiche (SML) della Provincia
- Un incontro con il SML e rappresentanti dell'IPRASE nonché i direttori degli istituti culturali delle minoranze linguistiche
- Presentazione pubblica del Manuale e preparazione di un pre-print (estratto con focus sulle minoranze linguistiche della nostra Regione) nell'ambito del ciclo "Dialoghi con le minoranze" organizzato dal Servizio Minoranze Linguistiche (prevista per il 16 dicembre 2022; più volte spostata e svoltasi alla fine il 17 maggio 2023; disponibile su youtube: <https://www.youtube.com/watch?v=txO18mowgj8>)
- Preparazione e pubblicazione del manuale intero con UniTrento (OpenAccess): il Manuale "Minoranze e società inclusiva" è liberamente accessibile anche online. È disponibile gratuitamente e interamente, oppure per singoli capitoli, all'indirizzo: <https://iris.unitn.it/handle/11572/376629>

- La dottoressa Giorgia Decarli, sotto la supervisione del Prof. Jens Woelk, incaricata dall'Università di Trento ha realizzato o predisposto, tra l'altro, le seguenti attività:
    - l'elaborazione di uno **strumento digitale** con idee e suggerimenti per la didattica esposti in forma sinottica (Minoranze e Società Inclusiva in pillole), consistente in **5 audio-video** della durata di 7/9 minuti ciascuno relativi ad alcuni temi chiave della tutela delle minoranze e del discorso sulla società inclusiva, e la predisposizione di un piano di divulgazione;
    - la **presentazione al corpo docenti delle scuole di Il grado** del territorio degli audio-video Minoranze e Società Inclusiva in pillole connessi al manuale intitolato Minoranze e Società Inclusiva (realizzato nel 2022 grazie ad un assegno di ricerca co-finanziato da Università di Trento e Provincia di Trento). L'evento si è tenuto il 29 Aprile 2024, ore 16.30, presso l'aula magna dell'Istituto Don Milani, nell'ambito della Settimana Civica di Rovereto svoltasi dal 25 aprile al 9 maggio 2024, a cura del Centro per la Cooperazione Internazionale.
    - l'utilizzo di alcuni audio-video Minoranze e Società Inclusiva in pillole nell'ambito di due **lezioni** (22 giugno, 29 giugno 2024) del Corso di perfezionamento "Insegnare e apprendere lingue minoritarie" (IALM) dell'Università di Trento.
- 2. Proposta progetto "IntrECCi" vince il finanziamento del bando Caritro Reti-Scuola-Territorio 2024**  
La proposta è stata elaborata con realtà capofila il Centro per la Cooperazione Internazionale e in collaborazione con la Scuola di Studi Internazionali, ed è volto ad offrire alle scuole di Il grado del territorio alcuni strumenti formativi e logistici utili alla didattica e all'apprendimento delle competenze necessarie all'esercizio quotidiano dei valori civici e di cittadinanza, nonché di partecipazione alla comunità (g)locale a partire dal proprio territorio. Il progetto avvierà e formalizzerà una rete d'interazione regolare e trasversale tra referenti ECC capace di autoalimentarsi, attrarre un numero crescente di insegnanti, dialogare con il III settore e con la comunità studentesca in un ruolo attivo e propositivo. Offrirà inoltre un percorso di formazione rivolto al corpo docenti. Il tema dei diritti, delle minoranze e delle diversità sarà uno dei filoni tematici del progetto.
- 3. Progetto "Conoscere l'altro": tirocini in aree di minoranze**  
Avviato nell'a.a. 2022 – 23, il progetto ha l'obiettivo di accrescere attraverso esperienze di tirocinio in aree di minoranze, soprattutto nel Trentino-Alto Adige/Südtirol, la conoscenza da parte della comunità studentesca riguardo al tema minoranze, la loro tutela e la promozione, contribuendo in tal modo alla costruzione di una società più inclusiva. Come Università di Trento stiamo organizzando un'iniziativa che raccoglie proposte di stages in aree di minoranze per dare agli studenti la possibilità di fare esperienze in tali aree e per conoscere da vicino la loro situazione nonché per creare un dialogo diretto fra studenti e persone che appartengono a delle minoranze.
- Pubblicazione sul sito dell'Ufficio Placement con le informazioni sulle singole istituzioni:  
<https://event.unitn.it/minoranze-linguistiche/>
  - [https://it.linkedin.com/posts/job-guidance-university-of-trento\\_english-version-below-tirocini-in-aree-activity-7076498876442042368-uOgm](https://it.linkedin.com/posts/job-guidance-university-of-trento_english-version-below-tirocini-in-aree-activity-7076498876442042368-uOgm)
- 4. Preparazione del rinnovo della sezione del sito dell'ateneo dedicato alle "Iniziative a favore delle minoranze linguistiche"**  
Si sono svolti vari incontri e lavori preparativi con docenti e colleghi dell'amministrazione per rivedere e aggiornare le informazioni sul sito dedicato alle minoranze linguistiche e alle iniziative a loro favore.
- 5. Lingue di minoranza: IALM, un corso per apprenderele e insegnarle**  
Dal 4 maggio 2024 si svolge la seconda edizione di IALM "Insegnare e apprendere lingue di minoranza", un corso di formazione avanzata dedicato all'apprendimento di competenze linguistiche, didattiche e culturali per l'insegnamento delle lingue e culture germanofone di origine bavarese in Italia, con particolare riferimento a cimbro, mòcheno, sappadino, saurano, timavese e tedesco della Val Canale (Friuli-Venezia Giulia). Il corso dedicato alle lingue minoritarie germaniche dell'Italia settentrionale è gratuito e promosso dal Dipartimento di Lettere e Filosofia dell'Università di Trento, con il sostegno del Servizio Minoranze linguistiche e relazioni esterne della Provincia autonoma di Trento, sotto la direzione e il coordinamento scientifico della prof.ssa Federica Ricci Garotti e del prof. Ermenegildo Bidese. Per ulteriori informazioni si vedano la brochure del corso:  
[https://event.unitn.it/minoranze-linguistiche/IALM\\_opuscolo\\_2024.pdf](https://event.unitn.it/minoranze-linguistiche/IALM_opuscolo_2024.pdf)



### Altre attività connesse alla delega del rettore (prof. Jens Woelk):

- Membro della **Commissione paritetica** avente il compito di individuare le possibili **competenze**, rilevanti per la valorizzazione della minoranza linguistica ladina, che possono essere attribuite, trasferite o delegate al **Comun General de Fascia** (deliberazione della G.P. n. 1033 del 24 luglio 2020, così come modificata per la composizione della commissione con deliberazione n. 1218 dell'8 luglio 2022)
- Membro per l'ateneo nel **Comitato Scientifico** "La forza della minoranza: rinascita di un borgo di matrice germanica a sud delle Alpi" (PNRR Provincia autonoma di Trento – Palù del Fersina), soprattutto riguardo ai progetti intorno al nucleo "L'Arca delle lingue" (TSM e UMST Enti locali); da novembre 2022 a febbraio 2023.

### STATO DI AVANZAMENTO E RISULTATI CONSEGUITI

Il manuale per le scuole superiori (educazione civica e di cittadinanza: "Minoranze e società inclusiva") è stato pubblicato in open access con UniTrento. Varie sono state le attività per la sua presentazione e diffusione; sono stati preparati materiali aggiuntivi per il suo uso nella didattica delle scuole.

Il progetto "Conoscere l'altro" (stages in aree di minoranza) è in pieno corso.

Il lavoro al rinnovo del sito è ancora da completare. Il coordinamento di tanti colleghi, la decisione sui contenuti da pubblicare e aggiornare nonché il rinnovamento in programma per tutto il sito di ateneo hanno reso necessario di posticipare il rinnovamento generale.

Inoltre, sono stati tenuti numerose relazioni sul tema delle minoranze nonché alcune lezioni presso vari licei scientifici (Trento, Rovereto e Riva) nell'ambito delle attività di Terza Missione.

Nel 2023-24 sono state nuovamente svolte le seguenti attività didattiche specifiche sul tema delle minoranze: Prof. Jens Woelk (presso la Scuola di Studi internazionali, in lingua inglese):

- Corso "Minority Rights/Comparative Constitutional Law of Groups and Minorities" (25138 - 6 CFU; 36 ore + 6 ore per studenti di Giurisprudenza: 42 ore totali), ca. 15 frequentanti
- Corso "Minorities, Regionalism and Borders in Europe" (155339 – titolare insieme al prof. Emanuele Masetti; modulo di 12 ore), 18 frequentanti

### RICADUTE PER IL TERRITORIO

Oramai si è consolidato un gruppo di docenti e collaboratori esperti sul tema delle minoranze linguistiche, di strutture dell'ateneo e di discipline diverse. I colleghi e collaboratori, intervenendo a numerosi seminari e congressi, hanno favorito sia la divulgazione dei temi pertinenti sia il dibattito su questi, dando grande visibilità alle minoranze linguistiche locali nel panorama nazionale e internazionale. Per quanto riguarda la ricerca, i principali risultati raggiunti sono presentati nelle pubblicazioni prodotte dai docenti, dai ricercatori, dagli assegnisti e dai dottorandi che nell'Ateneo partecipano al progetto.

La rete dei docenti e ricercatori dialoga e collabora di continuo con il Servizio Minoranze Linguistiche (SML) della Provincia autonoma di Trento.

Il 24 gennaio, il 22 marzo e il 6 luglio 2023 hanno avuto luogo degli incontri con l'Autorità per le minoranze linguistiche: Avv. Katia Vasselai, Avv. Chiara Pallaoro, Matteo Nicolussi Castellan.

Il 4 agosto 2023, il prof. Woelk ha partecipato alla presentazione pubblica della Relazione annuale (2022) dell'Autorità per le minoranze linguistiche al Palazzo Trentini del Consiglio provinciale della Provincia autonoma di Trento (<https://www.consiglio.provincia.tn.it/news/giornale-online/Pages/articolo.aspx?uid=182673>).



**CONSUNTIVO 2023**

<b>Piano strategico</b>	<b>Codice SAP</b>	<b>Dip. to</b>	<b>Attività</b>	<b>Costi</b>	<b>CONSUNTIVO TOTALE</b>
PS 22_27 CL_BEN_MINORANZE	40650100	S10	STAMPA NR. 120 COPIE MANUALE "MINORAN ZE	1.686,00 €	1.686,00 €
PS 22_27 CL_BEN_MINORANZE	40650100	S10	DECARLI- contratto collaborazi one profess	1.040,00	1.040,00 €